叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 勤奋的迪克(diligent Dick) 000001

2. 勤奋的迪克(diligent Dick) 000002

3. 勤奋的迪克(diligent Dick) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

勤奋的迪克(Diligent Dick)
第1/3页

[-] [noʊt] : [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .
Transcriber's note : Unusual and inconsistent spelling is as printed .
转录员的 笔记 : 异常 和 不一致 拼写 是 作为 打印 .

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

[dɪk] ['treɪnɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] .
DICK TRAINING THE HORSE .
迪克 训练 这 马 .

迪克训练马匹。

[ðə; ði] ['hæpi] [hoʊm] ['stɔːriz] .
THE HAPPY HOME STORIES .
这 快乐的 家 故事 .

幸福之家故事集。

['dɪlɪdʒənt] [dɪk] ;
DILIGENT DICK ;
勤奋 迪克 ;

勤奋的迪克;

[ɔːr] ,
OR ,
或者 ,

或者,

[ðə; ði] [jʌŋ] ['fɑːrmər] .
THE YOUNG FARMER .
这 年轻的 农民 .

年轻的农夫。

[baɪ] [ænt] ['hæti] .
BY AUNT HATTIE .
经过 阿姨 哈蒂 .

哈蒂阿姨写的。

[['mædəlɪn] ['lezli]]
[MADELINE LESLIE]
[玛德琳 莱斯利]

[玛德琳·莱斯利]

" [siːst] [ðaʊ] [ə; eɪ][mæn]['dɪlɪdʒənt][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ?
" Seest thou a man diligent in his business ?
" 西斯特 你 一个 男人 勤奋 在 他的 商业 ?

你见过勤于做事的人吗?

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl]
He shall
他 将

他将

[stænd] [bɪ'fɔːr] [kɪŋz] ; [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][stænd] [bɪ'fɔːr]
stand before kings ; he shall not stand before
站立 前 国王 ; 他 将 不是 站立 前

他不能站在君王面前，也不能站在君王面前。

[miːn] [men] .
mean men .
意思是 男人 .

卑鄙的男人。

" — [pɔːl] .
" — Paul .
" — 保罗 .

——保罗。

['bɔːstən; 'bɑːstən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿:

[jʌŋ] & ['bɑːrtlət] ,
YOUNG & BARTLETT ,
年轻的 & 巴特利特 ,

杨和巴特利特

- [skuːl] [striːt] .
26 SCHOOL STREET .
- 学校 街道 .

学校街26号。

['entərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ðɪ] [jɪr] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , in the year 1871 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1871年登记在册。

['henri] [ə; eɪ] . [jʌŋ] & [ˌsiː 'oʊ] . ,
HENRY A . YOUNG & CO . ,
亨利 一个 . 年轻的 & 一氧化碳 . ,

亨利·A·杨公司

[ɪn][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][laɪ'brerɪən][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] .
In the Office of the Librarian of Congress , at Washington .
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 , 在 华盛顿 .

在华盛顿国会图书馆。

[lɪst]
LIST
列表

列表

[ʌv; əv] ['vɑːljəmz] [ɪn]
OF VOLUMES IN
的 卷 在

体积

[ðə; ðɪ] ['hæpi] [hoʊm] ['stɔːriz] .
THE HAPPY HOME STORIES .
这 快乐的 家 故事 .

幸福之家故事集。

[fɔːr; fər] [bɔɪz] .
FOR BOYS .
为了 男孩们 .

男孩适用。

['vɑːl] .
VOL .
卷 .

卷

[aɪ] . ['dɪlɪdʒənt] [dɪk] .
I . **DILIGENT** **DICK** .
我 . 勤奋 迪克 .

一、勤奋的迪克。

['vɑːl] .
VOL .
卷 .

卷

[iː] .
II .
三 .

二、

['kʌz(ə)n] ['wɪli] .
COUSIN **WILLIE** .
表哥 威利 .

表哥威利。

['vɑːl] .
VOL .
卷 .

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

['leɪzi] ['rɑːbərt] .
LAZY **ROBERT** .
懒惰的 罗伯特 .

懒惰的罗伯特。

['vɑːl] .
VOL .
卷 .

卷

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

['lɪt(ə)l] [frɪts] .
LITTLE **FRITZ** .
小的 弗里茨 .

小弗里茨。

['vɑːl] .
VOL .
卷 .

卷

[viː] . [ðə; ði] [nuː] ['bʌgi] .
V . **THE** **NEW** **BUGGY** .
V . 这 新的 有缺陷的 .

V. 新型越野车。

['vɑːl] .
VOL .
卷 .

卷

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

['bɜːti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
BERTIE **AND** **HIS** **SISTERS** **.**
伯蒂 和 他的 姐妹 .

伯蒂和他的姐妹们。

[lɪst]
LIST
列表

列表

[ʌv; əv] ['vɑːljəmz] [ɪn]
OF **VOLUMES** **IN**
的 卷 在

体积

[ðə; ði] ['hæpi] [hoʊm] ['stɔːriz] .
THE **HAPPY** **HOME** **STORIES** **.**
这 快乐的 家 故事 .

幸福之家故事集。

[fɔːr; fər] ['gɜːlz] .
FOR **GIRLS** **.**
为了 女孩们 .

专为女孩设计。

['vɑːl] .
VOL **.**
卷 .

卷

[aɪ] . ['lɪt(ə)l] ['flaɪəweɪ] .
I **.** **LITTLE** **FLYAWAY** **.**
我 . 小的 飞散 .

I. 小飞虫。

['vɑːl] .
VOL **.**
卷 .

卷

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] [spɔɪld] ['pɪktʃər] .
THE **SPOILED** **PICTURE** **.**
这 被宠坏了 图片 .

被毁掉的画面。

['vɑːl] .
VOL **.**
卷 .

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

- ['tʃaɪldhʊd] .
FLEDA'S CHILDHOOD .
- 童年 .

弗莱达的童年。

['vɑːl] .
VOL .
卷 .

卷

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [gɜːrl] .
THE SINGING GIRL .
这 歌唱 女孩 .

唱歌的女孩。

['vɑːl] .
VOL .
卷 .

卷

[viː] . ['mɑːli] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪn] [glæs] .
V . MOLLY AND THE WINE GLASS .
V . 莫莉 和 这 葡萄酒 玻璃 .

Ⅴ. 莫莉和酒杯。

['vɑːl] .
VOL .
卷 .

卷

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] [twɪnz] .
THE TWINS .
这 双胞胎 .

双胞胎。

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptər] [aɪ] . ['vɪzɪt] [tuː; tə]['mɪstər] . [dʒəʊnz]
CHAPTER I . VISIT TO MR . JONES
章 我 . 访问 到 先生 . 琼斯

第一章 拜访琼斯先生

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[dɪk] [æt; ət] [hoʊm]
DICK AT HOME
迪克 在 家

迪克在家

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[dɪk] [æt; ət] [skuːl]
DICK AT SCHOOL
迪克 在 学校

迪克在学校

['tʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[dɪk] [ɪn] ['trʌb(ə)l]
DICK IN TROUBLE
迪克 在 麻烦

迪克遇到麻烦了

['tʃæptər] [viː] . ['dɪks] ['pʌnɪʃmənt]
CHAPTER V . DICK'S PUNISHMENT
章 Ⅴ . 迪克的 惩罚

第五章 迪克的惩罚

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['dɪks] [əd'ventʃər]
DICK'S ADVENTURE
迪克的 冒险

迪克的冒险

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['dɪks] ['stɔːri]
DICK'S STORY
迪克的 故事

迪克的故事

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[dɪk] ['teɪmɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs]
DICK TAMING THE HORSE
迪克 驯服 这 马

迪克驯服骏马

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[dɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['diːkən]
DICK AND THE DEACON
迪克 和 这 执事

迪克与执事

['tʃæptər] [eks] . ['dɪks] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [meɪn]
CHAPTER X . DICK'S VISIT TO MAINE
章 X . 迪克的 访问 到 缅因州

第十章 迪克的缅因州之旅

['dɪlɪdʒənt] [dɪk] .
DILIGENT DICK .
勤奋 迪克 .

勤奋的迪克。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['vɪzɪt] [tuː; tə]['mɪstər] . [dʒəʊnz] .
VISIT TO MR . JONES .
访问 到 先生 . 琼斯 .

拜访琼斯先生。

['mɪstər] . [dʒəʊnz][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ɑːn] [pɜːrl] [striːt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːtɪst] [ˌæftər'nuːnz] [ɪn]
MR . JONES sat in his office on Pearl Street one of the hottest afternoons in
先生 . 琼斯 卫星 在 他的 办公室 在 珍珠 街道 一 的 这 最热门 下午 在
['ɔːgəst] ,
August ,
八月 ,

琼斯先生坐在珍珠街的办公室里，那天是八月里最炎热的下午之一。

[ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [eɪt] .
eighteen hundred and fifty - eight .
十八 百 和 五十 - 八 .

一千八百五十八年。

[hɪz; ɪz] ['lɪnɪn] [koʊt][wʌz; wəz] [θroʊn] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
His linen coat was thrown on the back of his chair ,
他的 亚麻布 外套 曾是 抛掷 在 这 后退 的 他的 椅子 ,

他的亚麻外套随意地搭在椅背上。

[hɪz; ɪz] [vest] [wʌz; wəz] ['luːsnd] [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə] ['bɑːtəm] ,
his vest was loosened from top to bottom ,
他的 背心 曾是 松动 从 顶部 到 底部 ,

他的背心从上到下都松开了。

[ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ʌv; əv] [aɪst] ['wɔːtər] [stʊd] [kən'viːniənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [pʌft]
a pitcher of iced water stood convenient to his hand ; but he puffed
一个 投手 的 冰镇 水 站立 方便的 到 他的 手 ; 但 他 膨胀的
[ænd; ənd] [pæntid] [kən'tɪnjuəli] .
and panted continually .
和 喘息 持续 .

一壶冰水放在他手边很方便；但他却不停地喘着粗气。

" [ðɪs] [ɪz]['terəb(ə)l] !
" This is terrible !
" 这 是 糟糕的 !

“这太糟糕了！”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɪstər] . - [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['sɪtɪŋ] ['ɑːpəzɪt] ,
" he said to Mr . Follinsby - a gentlemen sitting opposite ,
" 他 说 到 先生 . - 一个 先生们 坐着 对面的 ,

他对坐在对面的福林斯比先生说：

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði]

trying	to	lose	the	recollection	of	his	discomfort	in	the	columns	of	the
尝试	到	失去	这	回忆	的	他的	不适	在	这	列	的	这

['nuːzpeɪpər] , " ['terəb(ə)l] !

newspaper	,	"	Terrible	!
报纸	,	"	糟糕的	!

试图在报纸的专栏中忘记自己的不适感，“太糟糕了！”

[θər'mɑːmɪtər] ['naɪnti] - [eɪt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .

Thermometer	ninety	-	eight	in	the	shade	.
温度计	九十	-	八	在	这	阴影	.

阴凉处温度计显示98度。

[aɪ] ['pɪti] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] — "

I	pity	the	horses	—	"
我	遗憾	这	马匹	—	"

我同情这些马——

" [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . [dʒəʊnz] , " [sed] [ə; eɪ][klɜːrk]['smaɪlɪŋ] .

"	A	boy	to	see	you	,	Mr	.	Jones	,	"	said	a	clerk	smiling	.
"	一个	男生	到	看	你	,	先生	.	琼斯	,	"	说	一个	职员	微笑	.

“有个男孩来看您，琼斯先生，”店员笑着说。

" [hɑː] ! [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪz][ðer; ðər] ?

"	Ha	!	A	boy	is	there	?
"	哈	!	一个	男生	是	那里	?

“哈！那里有个男孩？”

[wel] [æsk][hɪm; ɪm][ɪn] .

Well	ask	him	in	.
出色地	问	他	在	.

那就请他进来吧。

['eni] ['bɑːdi] [huː] ['ventʃərz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ['ʌndər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌn] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]

Any	body	who	ventures	out	in	the	street	under	such	a	sun	ought	to	have
任何	身体	WHO	风险投资	出去	在	这	街道	在下面	这样的	一个	太阳	应该	到	有

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] .

important	business	.
重要的	商业	.

在这种烈日下出门的人，肯定有要事在身。

" [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][bəuθ] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]['ræðər] [sər'praɪzd] [tuː; tə]

"	The	gentlemen	both	looked	toward	the	door	,	and	were	rather	surprised	to
"	这	先生们	两个都	看起来	朝向	这	门	,	和	是	相当	惊讶	到

[siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,

see	a	little	fellow	,
看	一个	小的	同伴	,

“两位先生都看向门口，惊讶地发现门口站着一个小家伙。”

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twelv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , ['stændɪŋ] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [strɔː] [hæt][ɪn]

not	more	than	twelve	years	of	age	,	standing	there	,	with	his	straw	hat	in
不是	更多的	比	十二	年	的	年龄	,	常设	那里	,	和	他的	稻草	帽子	在

[hɪz; ɪz][hænd] .

his	hand	.
他的	手	.

站在那里，手里拿着一顶草帽，看起来不超过十二岁。

[hiː; hi][hæd; həd][ɑːn] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [frentʃ] [ʃɜːrt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [laɪt] [məˈtɪriəl] [meɪd] [luːs]
He **had** **on** **what** **is** **called** **a** **French** **shirt** **of** **some** **light** **material** **made** **loose**
他 有 在 什么 是 称为 一个 法语 衬衫 的 一些 光 材料 制成 松动的
[wɪð; wɪθ] [waɪd] [sliːvz] ,
with **wide** **sleeves** **,**
和 宽的 袖子 ,

他穿着一件所谓的法式衬衫，面料轻薄宽松，袖子宽大。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˌpæntəˈluːnz] [wɜːr; wər] [əˈtætʃt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈrʌfld] [ˈkɑːlər] [raʊnd]
to **which** **his** **pantaloons** **were** **attached** **,** **and** **a** **small** **ruffled** **collar** **round**
到 哪个 他的 灯笼裤 是 随附的 , 和 一个 小的 褶皱的 衣领 圆形的
[hɪz; ɪz] [nek] .
his **neck** **.**
他的 脖子 .

他的灯笼裤就缝在上面，脖子上戴着一个小褶边领子。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [spoʊk] [ə; eɪ][wɜːrd] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈhæŋkərtʃɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ,
Before **he** **spoke** **a** **word** **,** **he** **took** **a** **handkerchief** **from** **his** **pocket** **,**
前 他 辐 一个 单词 , 他 采取 一个 手帕 从 他的 口袋 ,

他还没开口，就从口袋里掏出一条手帕。

[ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] ,
and **wiped** **the** **perspiration** **from** **his** **forehead** **,**
和 擦拭 这 汗 从 他的 前额 ,

他擦了擦额头上的汗水。

[ˈbrʌʃɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [ˈhevi] [mæs] [ʌv; əv] [kəːlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ðer; ðər] .
brushing **back** **the** **heavy** **mass** **of** **curls** **which** **had** **fallen** **there** **.**
刷牙 后退 这 重的 大量的 的 卷发 哪个 有 倒下 那里 .

轻轻拂去垂落的厚重卷发。

[ðə; ði][ˈoʊnli][pɑːrts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [wɪtʃ] [dɪˈzɜːrv] [pərˈtɪkjələr] [ˈnoʊtɪs] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
The **only** **parts** **of** **his** **countenance** **which** **deserve** **particular** **notice** **at** **this** **time** **,**
这 仅有的 部分 的 他的 面容 哪个 应得 特别的 注意 在 这 时间 ,

此时此刻，他脸上唯一值得特别注意的部位是：

[wɜːr; wər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈɑːnɪst] , [ˈɜːrnɪst] , [bluː] [aɪz] , [wɪtʃ] [lʊkt] [streɪt] , [wɪˈðaʊt] [fɪr] [ɔːr]
were **a** **pair** **of** **honest** **,** **earnest** **,** **blue** **eyes** **,** **which** **looked** **straight** **,** **without** **fear** **or**
是 一个 一对 的 诚实的 , 认真 , 蓝色的 眼睛 , 哪个 看起来 直的 , 没有 害怕 或者
[ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] ,
hesitation **,**
犹豫 ,

那是一双诚实、真挚的蓝眼睛，直视前方，没有丝毫恐惧或犹豫。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [əˈdrest] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] , [wel] [kʌt] [maʊθ] ,
into **the** **face** **of** **the** **one** **he** **addressed** **;** **and** **a** **small** **,** **well** **cut** **mouth** **,**
进入 这 脸 的 这 一 他 已解决 ; 和 一个 小的 , 出色地 切 嘴 ,

对着他说话的人的脸；还有一张小巧精致的嘴，

[wɪtʃ] [toʊld] , [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈspiːkɪŋ] , [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈstɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈzɛsərz] [ˈswiːtnəs]
which **told** **,** **without** **his** **speaking** **,** **a** **whole** **story** **of** **the** **possessor's** **sweetness**
哪个 讲述 , 没有 他的 请讲 , 一个 所有的 故事 的 这 所有者的 甜味
[ʌv; əv] [ˈtempər] ,
of **temper** **,**
的 脾气 ,

无需他开口，便足以展现主人温和的性情。

[ænd; ənd] [ˊməːθfulnis] ; [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['ʃʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi]
and **mirthfulness** **;** **and** **yet** **the** **manner** **of** **shutting** **it** **proved** **that** **he**
和 欢乐 ; 和 然而 这 方式 的 关闭 它 已证实 那 他
[hæd; həd] ['fɜːrmnəs] [tuː] .
had **firmness** **too** **.**
有 硬度 也 .

他既有欢乐，又有坚定；然而，他关门的方式表明他也有坚定的一面。

[ɔːl] [ðɪs] , [wɪtʃ] [hæz; həz]['teɪkən][soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] , ['oʊnli][kɔːst][ðə; ði] [tuː] ['dʒent(ə)lmən][wʌn]
All **this** **,** **which** **has** **taken** **so** **long** **to** **describe** **,** **only** **cost** **the** **two** **gentlemen** **one**
全部 这 , 哪个 有 已采取 所以 长的 到 描述 , 仅有的 成本 这 二 先生们 一
['sɜːrtʃɪŋ] [glæns] ;
searching **glance** **;**
搜索 瞥一眼 ;

这一切，用了这么长时间才描述清楚，两位先生却只用一个探寻的眼神就明白了；

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [tʊk] [tuː] [ɔːr] [θriː] [steps] ['fɔːrwərd] , ['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , [rɪ'spektfl] [toʊn] —
then **the** **boy** **took** **two** **or** **three** **steps** **forward** **,** **saying** **in** **a** **pleasant** **,** **respectful** **tone** **—**
然后 这 男生 采取 二 或者 三 步骤 向前 , 说 在 一个 令人愉快的 , 尊重 语气 —

然后男孩向前走了两三步，用愉快而恭敬的语气说道——

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . [dʒəʊnz] . "
" **I** **want** **to** **see** **Mr** **.** **Jones** **.** **"**
" 我 想 到 看 先生 . 琼斯 . "

“我想见琼斯先生。”

" [ðæt] [ɪz]['mɪstər] . [dʒəʊnz] , " [riˈmɑːkt] ['mɪstər] . - , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrd] [ðə; ði]
" **That** **is** **Mr** **.** **Jones** **,** **"** **remarked** **Mr** **.** **Follinsby** **,** **waving** **his** **hand** **toward** **the**
" 那 是 先生 . 琼斯 , " 评论 先生 . - , 挥手 他的 手 朝向 这
['dʒent(ə)lmən] .
gentleman **.**
绅士 .

“那就是琼斯先生，”福林斯比先生一边说着，一边朝那位先生挥了挥手。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑːn] ['dekəreɪtɪŋ] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['stiːvnz] -
" **Are** **you** **the** **chairman** **of** **the** **Committee** **on** **decorating** **the** **St** **.** **Stevens** **'**
" 是 你 这 主席 的 这 委员会 在 装饰 这 英石 . 史蒂文斯 -
[tʃɜːrtʃ] ?
church **?**
教会 ?

您是圣史蒂文斯教堂装饰委员会的主席吗?

" [ðɪs] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][soʊ] ['hoʊlli] [ˌʌnɪk'spektɪd] [baɪ]['mɪstər] . [dʒəʊnz] ,
" **This** **question** **was** **so** **wholly** **unexpected** **by** **Mr** **.** **Jones** **,**
" 这 问题 曾是 所以 完全 意外 经过 先生 . 琼斯 ,

琼斯先生完全没想到会提出这个问题，

[huː] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æsk] ['tʃærəti] ;
who **supposed** **the** **boy** **had** **come** **to** **ask** **charity** **;**
WHO 据称 这 男生 有 来 到 问 慈善机构 ;

谁人以为这孩子是来乞讨的呢?

[ɔːr][pərˈhæps][tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] ['erənd] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [stɔːr] ,
or **perhaps** **to** **seek** **a** **place** **as** **errand** **boy** **in** **his** **store** **,**
或者 也许 到 寻找 一个 地方 作为 差事 男生 在 他的 店铺 ,

或许是想在他店里当个跑腿的。

[ðæt] [fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] , [bʌt; bət][sæt] ['aɪɪŋ] [ðə; ði] [læd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
that **for** **one** **moment** **he** **did** **not** **answer** **,** **but** **sat** **eyeing** **the** **lad** **with** **a**
那 为了 一 片刻 他 做过 不是 回答 , 但 卫星 觊觎 这 小伙子 和 一个
[pər'plekst] [smaɪl] ,
perplexed **smile** **,**
困惑 微笑 ,

他一时没有回答，而是带着困惑的微笑打量着那个男孩。

[ðen] [hiː; hi] [sed] :
then **he** **said** **:**
然后 他 说 :

然后他说：

" [hem] !
" **Hem** **!**
" 下摆 !

“哼！”

[jes] , [aɪm][ðə; ði][wʌn] . "
Yes **,** **I'm** **the** **one** **.** **"**
是的 , 我是 这 一 . "

是的，就是我。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ɪn'geɪdʒd][jʊr; jər] ['evəgriːnz] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] , [sɜːr] ? "
" **Have** **you** **engaged** **your** **evergreens** **for** **Christmas** **,** **sir** **?** **"**
" 有 你 已订婚的 你的 常绿植物 为了 圣诞节 , 先生 ? "

先生，您为圣诞节准备常青树了吗?

" [fɔːr; fər] ['krɪsməs] ?
" **For** **Christmas** **?**
" 为了 圣诞节 ?

“圣诞节礼物？”

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[wiː; wi] ['hævnt] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [jet] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] . "
We **haven't** **begun** **to** **think** **of** **Christmas** **yet** **,** **my** **little** **fellow** **.** **"**
我们 还没有 开始 到 思考 的 圣诞节 然而 , 我的 小的 同伴 . "

小家伙，我们还没开始考虑圣诞节的事呢。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ðə; ði][dʒɑːb] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
" **I** **want** **to** **engage** **the** **job** **,** **if** **you** **please** **.**
" 我 想 到 从事 这 工作 , 如果 你 请 .

“如果可以的话，我想接受这份工作。”

[aɪl] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['evərgriːn] [æz; əz] [tʃiːp] [æz; əz] ['eni] ['bɑːdi] .
I'll **supply** **the** **evergreen** **as** **cheap** **as** **any** **body** **.**
患病的 供应 这 常绿 作为 便宜的 作为 任何 身体 .

我会以最低的价格供应常青树。

[aɪ] [noʊ] , [its] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] ;
I know , it's a good while before Christmas ;
我 知道 , 它是 一个 好的 尽管 前 圣诞节 ;

我知道，离圣诞节还有一段时间；

[bʌt; bət] ['mʌðər] [sez] [its] [best] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['siːz(ə)n] [wen] [jʊə(r)] [tuː; tə] [duː] ['eni] [θɪŋ] .
but mother says it's best to be in season when you're to do any thing .
但 母亲 说道 它是 最好的 到 是 在 季节 什么时候 你是 到 做 任何 事物 .

但母亲说，做任何事最好都要赶上季节。

" [hiː; hi] [sed] [ɔːl] [ðɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [wei] ,
" He said all this in such a matter - of - fact way ,
" 他 说 全部 这 在 这样的 一个 事情 - 的 - 事实 方式 ,

他说这一切的语气非常平淡。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,
as though he had been used to business of the kind for years ,
作为 尽管 他 有 到过 用过的 到 商业 的 这 种类 为了 年 ,

仿佛他多年来一直从事这类生意似的。

[ðæt] ['mɪstər] . [dʒəʊnz] , ['æftər] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [frend] , [bɜːrst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [læf] ,
that Mr . Jones , after a glance at his friend , burst into a hearty laugh ,
那 先生 . 琼斯 , 后 一个 瞥一眼 在 他的 朋友 , 爆裂 进入 一个 爽朗 笑 ,

琼斯先生瞥了一眼他的朋友后，哈哈大笑起来。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [dʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [gʊd] ['hjuːmər] .
in which the boy joined with perfect good humor .
在 哪个 这 男生 加入 和 完美的 好的 幽默 .

男孩也兴致勃勃地加入了进来。

" [wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] [neɪm] ? " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [nekst] ['kwestʃən] .
" What is your name ? " was the next question .
" 什么 是 你的 姓名 ? " 曾是 这 下一个 问题 .

"你叫什么名字？"这是下一个问题。

" ['ritʃəd] [mən'roʊ] ['stjʊt] , [sɜːr] . "
" Richard Monroe Stuart , sir . "
" 理查德 门罗 斯图尔特 , 先生 . "

"理查德·门罗·斯图尔特先生。"

" [haʊ] [oʊld] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? "
" How old are you ? "
" 如何 老的 是 你 ? "

"你今年多大？"

" [twelv] [læst] [mɑːrtʃ] . "
" Twelve last March . "
" 十二 最后的 行进 . "

"去年三月十二日。"

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['evər] ['dekəreɪtɪd] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [bɪ'fɔːr] ? "
" Have you ever decorated a church before ? "
" 有 你 曾经 装饰 一个 教会 前 ? "

你以前装饰过教堂吗?

" [noʊ] , [sɜːr] ; [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] ['dekəreɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [jɪr] .
" No , sir ; and I don't expect to decorate it this year .
" 不 , 先生 ; 和 我 不 预计 到 装饰 它 这 年 .

"不，先生；而且我今年也不打算装饰它。"

['mʌðər] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tɔːl] [men] [wɪð; wɪθ] ['lædərz] , [tuː; tə] [duː] [ðæt] .
Mother says it takes tall men with ladders , to do that .
母亲 说道 它 需要 高的 男人 和 梯子 , 到 做 那 .

母亲说，那需要身材高大的男人和梯子才能做到。

[aɪ]['oʊnli][wɑ:nt][tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['evəgri:nz] .

I	only	want	to	supply	the	evergreens	.
我	仅有的	想	到	供应	这	常绿植物	.

我只想提供常绿植物。

[aɪl] [du:][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [tʃi:p] [æz; əz] ['eni] ['bɑ:di] , [sɜ:r] . "

I'll	do	it	as	cheap	as	any	body	,	sir	.	"
患病的	做	它	作为	便宜的	作为	任何	身体	,	先生	.	"

先生，我的价格会比任何人都低。

" [wer] [du:][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] , ['ritʃəd] ? "

"	Where	do	you	live	,	Richard	?	"
"	在哪里	做	你	居住	,	理查德	?	"

理查德，你住在哪里?

" [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] ['ænzli:] , [sɜ:r] .

"	I	live	in	Annesley	,	sir	.
"	我	居住	在	安妮斯利	,	先生	.

"先生，我住在安斯利。"

[ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [kɔ:l][ˌem 'i:] [dɪk] [æt; ət] [hoʊm] .

They	always	call	me	Dick	at	home	.
他们	总是	称呼	我	迪克	在	家	.

家里人都叫我迪克。

" [hi:; hi] ['ædɪd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]['hju:mər] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]

"	He	added	this	with	a	smile	,	so	full	of	humor	that	both	the	gentlemen
"	他	额外	这	和	一个	微笑	,	所以	满的	的	幽默	那	两个都	这	先生们

[læft] .

laughed	.
笑了	.

"他笑着补充道，语气中充满了幽默感，两位先生都笑了。

" [ɪz][jʊr; jər]['fɑ:ðər] ['lɪvɪŋ] , [dɪk] ? "

"	Is	your	father	living	,	Dick	?	"
"	是	你的	父亲	活的	,	迪克	?	"

迪克，你父亲还健在吗?

" [oʊ] , [jes] , [sɜ:r] !

"	Oh	,	yes	,	sir	!
"	哦	,	是的	,	先生	!

"哦，是的，先生！"

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði]['mɪnɪstər][ɪn] ['ænzli:] . "

He	is	the	minister	in	Annesley	.	"
他	是	这	部长	在	安妮斯利	.	"

他是安斯利的牧师。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['du:ɪŋ][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɑ:n][jʊr; jər][oʊn] [ə'kaʊnt] ? "

"	And	you	are	doing	the	business	on	your	own	account	?	"
"	和	你	是	正在做	这	商业	在	你的	自己的	帐户	?	"

"你是以个人名义开展这项业务吗？"

" [jes] , [sɜ:r] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

"是的，先生。"

[wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['nebəz] [hæz; həz][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn][ðə; ði]['sɪti][tu:; tə] ['dekəreɪt] ['evri] [jɪr] ;

One	of	our	neighbors	has	a	church	in	the	city	to	decorate	every	year	;
一	的	我们的	邻居	有	一个	教会	在	这	城市	到	装饰	每一个	年	;

我们的一位邻居每年都会装饰城里的一座教堂;

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] . "

and	he	makes	a	good	deal	of	money	.	"
和	他	制作	一个	好的	交易	的	钱	.	"

他赚了很多钱。

" [aɪ] [sə'poʊz] [jʊr; jər] ['perənts] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [ðɪs] ;

"	I	suppose	your	parents	are	willing	you	should	do	this	;
"	我	认为	你的	父母	是	愿意的	你	应该	做	这	;

我想你的父母应该愿意让你这样做;

[aɪ] [miːn] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] ? "

I	mean	that	they	knew	of	your	coming	here	?	"
我	意思是	那	他们	知道	的	你的	未来	这里	?	"

我的意思是，他们知道你要来这里吗?

" ['mʌðər] [dʌz] , [sɜːr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Mother	does	,	sir	,	of	course	.
"	母亲	做	,	先生	,	的	课程	.

"当然，母亲会的，先生。"

[aɪ] ['nevər] [duː] ['eni] [θɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] . "

I	never	do	any	thing	without	telling	her	.	"
我	绝不	做	任何	事物	没有	讲述	她	.	"

我做任何事都会事先告诉她。

" [waɪ] [nɑːt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , [tuː] ? "

"	Why	not	your	father	,	too	?	"
"	为什么	不是	你的	父亲	,	也	?	"

"为什么不也包括你父亲呢?"

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [sər'praɪz] [hɪm; ɪm] .

"	I	want	to	surprise	him	.
"	我	想	到	惊喜	他	.

我想给他一个惊喜。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [pʊr] ; [ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [kɑːnt] [gɪv] [mʌtʃ] ['sæləri] .

The	people	are	poor	;	and	so	they	can't	give	much	salary	.
这	人们	是	贫穷的	;	和	所以	他们	不能	给	很多	薪水	.

当地居民很穷，所以他们支付不了多少薪水。

[ɪf] [aɪ] [get] [ðə; ði] [dʒɑːb] , [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [nuː] ['bʌfəloʊ] [roʊb] .

If	I	get	the	job	,	I'm	going	to	buy	a	new	buffalo	robe	.
如果	我	得到	这	工作	,	我是	去	到	买	一个	新的	水牛	长袍	.

如果我得到这份工作，我就去买一件新的水牛皮长袍。

[wiːv] ['niːdɪd] [wʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sleɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] . "

We've	needed	one	for	the	sleigh	a	good	while	.	"
我们已经	需要	一	为了	这	雪橇	一个	好的	尽管	.	"

我们早就需要一个雪橇用的雪橇了。

" [hwjuː] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] ['mɪstər] . [dʒəʊnz] .

"	Whew	!	"	ejaculated	Mr	.	Jones	.
"	呼!	!	"	射精	先生	.	琼斯	.

"呼！"琼斯先生惊呼道。

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['evər] [biː; bi] [koʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [niːd] ['bʌfələuz] ?

"	Will	it	ever	be	cold	enough	to	need	buffaloes	?
"	将要	它	曾经	是	寒冷的	足够的	到	需要	水牛	?

"天气会冷到需要水牛吗?"

" [dɪk] [læft] [ə'laʊd] , ['mentəli] [rɪ'zɑ:lvɪŋ] [tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌt] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt]
" **Dick** **laughed** **aloud** , **mentally** **resolving** **to** **tell** **his** **mother** **what** **a** **very** **pleasant**
" 迪克 笑了 大声 , 精神上 解决 到 告诉 他的 母亲 什么 一个 非常 令人愉快的
[mæn]['mɪstər] . [dʒəʊnz][wʌz; wəz] .
man **Mr** . **Jones** **was** .
男人 先生 . 琼斯 曾是 .

迪克大笑起来，心里暗暗决定要告诉妈妈琼斯先生是多么和蔼可亲的人。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['mɪstər] . [dʒəʊnz] [wɪl] [du:] , " [sed] ['mɪstər] . - ;
" **I** **don't** **know** **what** **Mr** . **Jones** **will** **do** , " **said** **Mr** . **Follinsby** ;
" 我 不 知道 什么 先生 . 琼斯 将要 做 , " 说 先生 . - ;

“我不知道琼斯先生会怎么做，”福林斯比先生说；

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] , [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði]
" **but** **if** **I** **were** **the** **chairman** **of** **the** **Committee** , **you** **should** **have** **the**
" 但 如果 我 是 这 主席 的 这 委员会 , 你 应该 有 这
[dʒɑ:b] .
job .
工作 .

“但如果我是委员会主席，那这份工作就应该由你来做。”

[aɪ] [ə'pru:v] [ʌv; əv] [bɔɪz] [hu:] [tel] [ðer; ðər] ['mʌðərz] ['evri] [θɪŋ] . "
I **approve** **of** **boys** **who** **tell** **their** **mothers** **every** **thing** . "
我 批准 的 男孩们 WHO 告诉 他们的 母亲们 每一个 事物 . "

我赞成男孩什么都跟妈妈说。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] .
" **Thank** **you** , **sir** .
" 感谢 你 , 先生 .

“谢谢您，先生。”

[ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] ['hævnt] [toʊld] ['mʌðər] [jet] .
There's **one** **thing** **I** **haven't** **told** **mother** **yet** .
有 一 事物 我 还没有 讲述 母亲 然而 .

有一件事我还没告诉妈妈。

[læst] [sprɪŋ] ['aʊər; ɑ:r][hɑ:d][gɑ:t]['broʊkən] .
Last **spring** **our** **hod** **got** **broken** .
最后的 春天 我们的 霍德 得到 破碎的 .

去年春天我们的锄头坏了。

[ɪf] [aɪ] [meɪk] [ɪ'nʌf] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][get][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [nu:] [wʌn] . "
If **I** **make** **enough** **I** **want** **to** **get** **her** **a** **new** **one** . "
如果 我 制作 足够的 我 想 到 得到 她 一个 新的 一 . "

如果我挣够钱，我想给她买个新的。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .
" **That's** **a** **good** **boy** .
" 那就是 一个 好的 男生 .

“真是个好孩子。”

[aɪ] [ges] [ju:l] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['bʌfəloʊ][roʊb] .
I **guess** **you'll** **have** **enough** **besides** **the** **buffalo** **robe** .
我 猜测 你会 有 足够的 除了 这 水牛 长袍 .

我想除了那件水牛皮袍，你其他的东西应该也够用了。

[ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] , [ˌaɪ 'ti:][wɔ:nt][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] ['prɑ:fɪtəb(ə)l][dʒɑ:b] .
If **you** **don't** , **it** **wont** **be** **a** **very** **profitable** **job** .
如果 你 不 , 它 惯于 是 一个 非常 有利可图 工作 .

如果你不这样做，这份工作就不会很赚钱。

[ʃæl; ʃəl][juː; jʊ]['gæðər][ðə; ði]['evərgriːn] [jɔːr'self] ? "

Shall	you	gather	the	evergreen	yourself	?	"
将	你	收集	这	常绿	你自己	?	"

你打算自己去采摘常青树吗?

" [jes] , [sɜːr] , [ɪn][ðə; ði][veɪ'keɪʃ(ə)n][æt; ət] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .

"	Yes	,	sir	,	in	the	vacation	at	Thanksgiving	.
"	是的	,	先生	,	在	这	假期	在	感恩	.

"是的，先生，在感恩节假期。"

['mʌðər] [sez] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][help][ˌem 'iː][wɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['iːvnɪŋz] ;

Mother	says	she	thinks	she	shall	have	time	to	help	me	wind	it	evenings	;
母亲	说道	她	思考	她	将	有	时间	到	帮助	我	风	它	晚上	;

母亲说她觉得晚上会有时间帮我上弦;

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kæn; kən] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [freʃ] [daʊn] ['selər] .

and	then	I	can	keep	it	fresh	down	cellar	.
和	然后	我	能	保持	它	新鲜的	向下	地窖	.

然后我就可以把它放在地窖里保鲜了。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['mɪstər] . [dʒəʊnz] , [aɪ][kæn; kən][get][ðə; ði][dʒɑːb] ? "

Do	you	think	,	Mr	.	Jones	,	I	can	get	the	job	?	"
做	你	思考	,	先生	.	琼斯	,	我	能	得到	这	工作	?	"

琼斯先生，您觉得我能得到这份工作吗?

" [kʌm] [hɪr] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][noʊ'vembər] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

"	Come	here	the	first	of	November	,	and	I	will	tell	you	.
"	来	这里	这	第一的	的	十一月	,	和	我	将要	告诉	你	.

"11月1日来这里，我会告诉你。"

['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] [ɑːr; ər] ['fiːlɪŋ] ['ræðər] [pʊr] [ðɪs] [jɪr] ; [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] ['dekəreɪt] [æt; ət][ɔːl] ,

Our	church	are	feeling	rather	poor	this	year	;	but	if	we	decorate	at	all	,
我们的	教会	是	感觉	相当	贫穷的	这	年	;	但	如果	我们	装饰	在	全部	,

我们教会今年经济比较拮据;但如果我们真的要装饰的话,

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['evəgriːnz] .

you	shall	supply	the	evergreens	.
你	将	供应	这	常绿植物	.

你们负责提供常绿植物。

[hɪr] [ɪz][maɪ][kɑːrd] .

Here	is	my	card	.
这里	是	我的	卡片	.

这是我的名片。

[ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [rɪ'membər] ? "

Shall	you	remember	?	"
将	你	记住	?	"

你还记得吗?

" [oʊ] , [jes] , [sɜːr] !

"	Oh	,	yes	,	sir	!
"	哦	,	是的	,	先生	!

"哦，是的，先生！"

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wer] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] , [wɪ'ðaʊt] ['eni][kɑːrd] ;

I	should	remember	you	,	and	where	you	live	,	without	any	card	;
我	应该	记住	你	,	和	在哪里	你	居住	,	没有	任何	卡片	;

即使没有名片，我也应该记住你和你的住址;

[bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

but	I'll	take	it	if	you	please	.
但	患病的	拿	它	如果	你	请	.

如果你愿意的话，我就收下了。

" ['mɪstər] . - [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [druː] [aʊt][hɪz; ɪz] [pɔːrt] - [mɔ'neɪ]
" Mr . Follinsby put his hand in his pocket , and drew out his porte - monnaie
" 先生 . - 放 他的 手 在 他的 口袋 , 和 画 出去 他的 门 - 货币
.
:
.

"福林斯比先生把手伸进口袋，掏出了他的钱包。"

" [sə'poʊz] , [dɪk] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ][hɑːd] [naʊ] .
" Suppose , Dick , " he said , " that I give you enough to buy a hod now .
" 认为 , 迪克 , " 他 说 , " 那 我 给 你 足够的 到 买 一个 霍德 现在 .

"迪克，"他说，"假设我现在给你足够的钱买一块砖头。"

[its] [ˌɪnkən'viːniənt] [tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] .
It's inconvenient to do without one .
它是 不方便 到 做 没有 一 .

没有它很不方便。

" [ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] [praɪd] [fluː] ['ɪntuː] ['dɪks] [tʃeks] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['maʊntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" A flush of honest pride flew into Dick's checks , and even mounted to his
" 一个 冲洗 的 诚实的 自豪 飞翔 进入 迪克的 检查 , 和 甚至 安装 到 他的
['fɔːrhed] .
forehead .
前额 .

"迪克的脸颊泛起了一股由衷的自豪感，甚至涨到了额头上。"

" [aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] ['veri] ['sɪriəsli] ;
" I'm much obliged to you , sir , " he said very seriously ;
" 我是 很多 有义务 到 你 , 先生 , " 他 说 非常 严重地 ;

"先生，我非常感谢您，"他非常严肃地说；

" [bʌt; bət][aɪ'd] ['ræðər] [ɜːrn] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
" but I'd rather earn the money for it .
" 但 ID 相当 赚 这 钱 为了 它 .

但我宁愿自己挣钱去做这件事。

- [laɪk][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] .
Mother'd like it a great deal better .
- 喜欢 它 一个 伟大的 交易 更好的 .

母亲会更喜欢这个。

[aɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] , [sɜːr] , [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][noʊ'vembər] .
I'll be sure to be back , sir , the first of November .
患病的 是 当然 到 是 后退 , 先生 , 这 第一的 的 十一月 .

先生，我一定会在11月1日回来。

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][baʊ; boʊ] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dɪs'greɪst] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ruːm] ,
" He made a bow which would not have disgraced a drawing room ,
" 他 制成 一个 弓 哪个 会 不是 有 蒙羞的 一个 绘画 房间 ,

他的鞠躬姿态，即便在客厅里也不会显得失礼。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][rɪ'taɪərɪŋ] [wen] ['mɪstər] . [dʒəʊnz][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] :
and was retiring when Mr . Jones held out his hand :
和 曾是 退休 什么时候 先生 . 琼斯 握住 出去 他的 手 :

正当他准备退休时，琼斯先生伸出了手：

" [gʊd] [baɪ] , [dɪk] , " [hiː; hi] [sed] , " [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðər] , [aɪm] [ʃʊr] . "
" Good bye , Dick , " he said , " You've got a good mother , I'm sure . "
" 好的 再见 , 迪克 , " 他 说 , " 你已经 得到 一个 好的 母亲 , 我是 当然 . "

"再见，迪克，"他说，"我相信你有个好妈妈。"

" [jes] , [sɜːr] , " [ðə; ði] [bɔɪ] ['ænsər] , [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .
" **Yes , sir , " the boy answered , his blue eyes dancing with pleasure .**
" 是的 , 先生 , " 这 男生 回答 , 他的 蓝色的 眼睛 跳舞 和 乐趣 .

"是的，先生，"男孩回答道，他蓝色的眼睛里闪烁着喜悦的光芒。

" [ʃiːz] [ðə; ði] [best] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
" **She's the best woman in the world .**
" 她是 这 最好的 女士 在 这 世界 .

"她是世界上最好的女人。"

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] ['mɪstər] . - , [ænd; ənd] [sed] , " [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] ,
" **He held out his hand to Mr . Follinsby , and said , " Thank you , sir ,**
" 他 握住 出去 他的 手 到 先生 . - , 和 说 , " 感谢 你 , 先生 ,

他向福林斯比先生伸出手，说道："谢谢您，先生。"

" [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] .
" **once more and went away .**
" 一次 更多的 和 去 离开 .

"又一次……"然后就离开了。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[dɪk] [æt; ət] [hoʊm] .
DICK AT HOME .
迪克 在 家 .

迪克在家。

" [aɪˈd] [gɪv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [ɪf] [maɪ] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [dɪk] ,
" **I'D give a hundred dollars if my boy had been here to see Dick ,**
" ID 给 一个 百 美元 如果 我的 男生 有 到过 这里 到 看 迪克 ,

"如果我儿子能来这里见迪克，我愿意出100美元。"

" [sed] ['mɪstər] . - .
" **said Mr . Follinsby .**
" 说 先生 . - .

"福林斯比先生说道。"

" ['hiːl] [meɪk] [hɪz; ɪz] [mɑːrk] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
" **He'll make his mark in the world .**
" 地狱 制作 他的 标记 在 这 世界 .

"他将在世界上留下自己的印记。"

['hiːz] [gɑːt] [ðə; ði] [truː] [grɪt] . "
He's got the true grit . "
他是 得到 这 真的 砂砾 . "

他很有毅力。

" [aɪˈd] [gɪv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [wʌn] [laɪk] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" **I'd give ten thousand if I had one like him , " said the other .**
" ID 给 十 千 如果 我 有 一 喜欢 他 , " 说 这 其他 .

"如果我有一个像他一样的人，我愿意花一万块钱，"另一个人说。

" [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [dekəˈreiʃəns] [ɑːn] [ðɪs] [hɑːt] [deɪ] !
" **The idea of Christmas decorations on this hot day !**
" 这 主意 的 圣诞节 装饰 在 这 热的 天 !

"在这样炎热的日子里摆放圣诞装饰品真是个好主意！"

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [hɑː] - - , [tɪl] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ræŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [mɜːrθ] .
" **And he ha - ha'd , till the ceiling rang with his mirth .**
" 和 他 哈 - - , 直到 这 天花板 响铃 和 他的 欢笑 .

"他哈哈大笑，笑声响彻天花板。"

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ritʃəd] [mən'roʊ] ['stjʊt] [ə'gen] ; [ɔ:r][aɪm][mɪ'steɪkən] , " [hi:; hi]

"	We	shall	hear	of	Mr	.	Richard	Monroe	Stuart	again	;	or	I'm	mistaken	,	"	he
"	我们	将	听到	的	先生	.	理查德	门罗	斯图尔特	再次	;	或者	我是	错误	,	"	他

['ædɪd] ['prez(ə)ntli] .

added	presently	.
额外	目前	.

"我们还会再次听到理查德·门罗·斯图尔特先生的消息；否则我就错了，"他随即补充道。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] [dɪk] , [hu:] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [ə; eɪ] ['neɪbər] [tu:; tə][ðə; ði]['sɪti] ,

In	the	mean	time	Dick	,	who	had	accompanied	a	neighbor	to	the	city	,
在	这	意思是	时间	迪克	,	WHO	有	伴随	一个	邻居	到	这	城市	,

与此同时，迪克陪同邻居去了城里，

['hɜ:rid] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][meɪn] [stri:t] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][taɪm][tu:; tə][raɪd][hoʊm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn]

hurried	back	to	the	main	street	to	be	in	time	to	ride	home	with	him	in
慌忙	后退	到	这	主要的	街道	到	是	在	时间	到	骑	家	和	他	在

[ðə; ði] ['kʌvərd] ['wægən] .

the	covered	wagon	.
这	涵盖	车皮	.

她匆匆赶回大街，以便及时和他一起乘坐篷车回家。

[bʌt; bət]['faɪndɪŋ][baɪ][ðə; ði] [klɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] ['sti:pl] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [stɪl] [æn; ən]['aʊər] ,

But	finding	by	the	clock	on	the	great	steeple	that	he	had	still	an	hour	,
但	寻找	经过	这	钟	在	这	伟大的	尖顶	那	他	有	仍然	一个	小时	,

但他从教堂高塔上的钟表发现，自己还有一个小时的时间。

[hi:; hi][set] [ɔ:f] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv][ɪn'spekʃ(ə)n] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] .

he	set	off	on	a	tour	of	inspection	through	the	streets	.
他	放	离开	在	一个	旅游	的	检查	通过	这	街道	.

他开始在街上进行巡视。

[ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [pɜ:rs] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['foʊrˌpəns] -

In	a	small	purse	at	the	bottom	of	his	pocket	there	was	a	fourpence	-
在	一个	小的	钱包	在	这	底部	的	他的	口袋	那里	曾是	一个	四便士	-

['heɪpnɪ] ,

ha'penny	,
半便士	,

他口袋底部的一个小钱包里装着一枚四便士半的硬币。

[æn; ən][oʊld] ['fæʃnd] [kɔɪn][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði][hæf] [daɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['peni] [hæv; həv] [lɔ:ŋ]

an	old	fashioned	coin	for	which	the	half	dime	and	a	penny	have	long
一个	老的	造型	硬币	为了	哪个	这	一半	一角硬币	和	一个	一分钱	有	长的

[bɪn] ['sʌbstɪtjutɪd] .

been	substituted	.
到过	替代	.

一种老式硬币，早已被半角硬币和一便士硬币所取代。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tu:; tə][spend][æz; əz][hi:; hi] [pli:zd] ,

This	had	been	given	him	by	his	mother	to	spend	as	he	pleased	,
这	有	到过	给定	他	经过	他的	母亲	到	花费	作为	他	高兴	,

这是他母亲留给他的，让他随意支配。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [greɪv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd]

and	it	was	a	matter	of	grave	importance	with	him	,	that	it	should
和	它	曾是	一个	事情	的	严重	重要性	和	他	,	那	它	应该

[bi:; bi] [wel] [ɪk'spendɪd] .

be	well	expended	.
是	出色地	已支出	.

对他来说，这件事至关重要，因为这笔钱一定要花得值。

[hiː; hi] [pæst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][meɪn] [striːt] , [geɪzɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

He	passed	up	and	down	the	main	street	,	gazing	in	at	the	windows	,
他	通过了	向上	和	向下	这	主要的	街道	,	凝视	在	在	这	视窗	,

他沿着主街来回走动，目光不时地落在各家各户的窗户上。

['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['meni] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,

smiling	at	the	many	objects	of	interest	,
微笑	在	这	许多	对象	的	兴趣	,

对着众多有趣的物品微笑，

['læfɪŋ] ['aʊtraɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['swɔːrði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]['hoʊldɪŋ][sɪ'gɑːrz][æt; ət][ə; eɪ] [ʃɑːp]

laughing	outright	at	the	swarthy	figure	of	a	man	holding	cigars	at	a	shop
笑	直接	在	这	黝黑的	数字	的	一个	男人	保持	雪茄	在	一个	店铺

[dɔːr] ,

door	,
门	,

看到商店门口一个皮肤黝黑、叼着雪茄的男人，忍不住哈哈大笑起来。

['læfɪŋ] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [tɔɪz] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['wɪndoʊ] ;

laughing	again	at	the	toys	displayed	in	a	large	window	;
笑	再次	在	这	玩具	显示	在	一个	大的	窗户	;

看着橱窗里陈列的玩具，他又笑了起来；

[bʌt; bət]['nevər] ['driːmiŋ] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][kɔɪn][fɔːr; fər]['eni] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] .

but	never	dreaming	of	changing	his	coin	for	any	thing	he	saw	.
但	绝不	做梦	的	变化	他的	硬币	为了	任何	事物	他	锯	.

但他从未想过要用手中的硬币去换他所看到的任何东西。

[hiː; hi][held][ˌaɪ 'tiː] ['taɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

He	held	it	tightly	in	his	hand	,
他	握住	它	紧紧	在	他的	手	,

他紧紧地把它握在手里。

['wɔːkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['neɪbər]

walking	back	and	forth	until	it	was	time	for	him	to	meet	the	neighbor
步行	后退	和	前进	直到	它	曾是	时间	为了	他	到	见面	这	邻居

[æt; ət][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

at	the	stable	,
在	这	稳定的	,

他来回踱步，直到该去马厩和邻居碰面的时候。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə'gen] .

and	then	with	a	smile	concluded	to	give	it	back	to	his	mother	again	.
和	然后	和	一个	微笑	结束	到	给	它	后退	到	他的	母亲	再次	.

然后他笑着决定把它还给妈妈。

[wʌns] [mɔːr] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['wægən] , [hiː; hi] [pʊld] [frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [ə; eɪ][smɔːl]['peɪpər]

Once	more	inside	the	wagon	,	he	pulled	from	under	the	cushion	a	small	paper
一次	更多的	里面	这	车皮	,	他	拉	从	在下面	这	软垫	一个	小的	纸

['bʌnd(ə)l] ,

bundle	,
捆	,

他再次钻进马车里，从坐垫底下掏出一小包纸。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [keɪk] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['relɪʃ] —

and	taking	out	a	cake	said	,	as	he	ate	it	with	a	relish	—
和	采取	出去	一个	蛋糕	说	,	作为	他	吃	它	和	一个	尽情享用	—

他拿出一块蛋糕，一边津津有味地吃着，一边说道——

" ['noʊbɑːdi] [meɪks] [sʌtʃ] [gʊd] ['dʒɪndʒər][snæps][æz; əz] ['mʌðər] [dʌz] .

"	Nobody	makes	such	good	ginger	snaps	as	mother	does	.
"	无人	制作	这样的	好的	姜	快照	作为	母亲	做	.

“没有人能像我妈妈那样做出美味的姜饼。”

" [æt; ət][hoʊm][ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [bɔɪz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [dɪk] [ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər]['deɪli]
" At home there were three boys younger than Dick all of whom were daily
" 在 家 那里 是 三 男孩们 年轻 比 迪克 全部 的 谁 是 日常的
['teɪkɪŋ] ['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [θrɪft] ,
taking lessons of industry and thrift ,
采取 课程 的 行业 和 节约 ,

“迪克家里还有三个比他小的男孩，他们每天都在学习勤劳节俭。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['lesnz; 'lesənz][ɪn]['præktɪk(ə)l] ['gɑːdlinəs] .
as well as lessons in practical godliness .
作为 出色地 作为 课程 在 实际的 敬虔 .

以及关于实践敬虔的教导。

['ritʃəd] , [ðoʊ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [pæst] [twelv] ,
Richard , though only a few months past twelve ,
理查德 , 尽管 仅有的 一个 很少 几个月 过去的 十二 ,

理查德虽然只有十二岁出头几个月，

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ðɪ][lɔː(r)dz][saɪd] .
had already made up his mind to be on the Lord's side .
有 已经 制成 向上 他的 头脑 到 是 在 这 主场 边 .

他早已下定决心站在上帝一边。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi] [nuː] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['ɑːrmi][ʌv; əv][foʊz] [ə'reɪd] [ə'genst] [ðə; ðɪ]
To be sure he knew little of the great army of foes arrayed against the
到 是 当然 他 知道 小的 的 这 伟大的 军队 的 敌人 排列 反对 这
['kæptɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sæl'veɪʃ(ə)n] ;
Captain of his Salvation ;
队长 的 他的 救恩 ;

可以肯定的是，他对与他的救世主首领对抗的庞大敌军知之甚少；

[ðə; ðɪ][wɜːrld] , [ðə; ðɪ] [fleʃ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dev(ə)l] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [wel] [ðə; ðɪ][ɪ'nɪkwəti][ʌv; əv]
the world , the flesh and the Devil ; but he knew well the iniquity of
这 世界 , 这 肉 和 这 魔鬼 ; 但 他 知道 出色地 这 罪恶 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] .
his own heart .
他的 自己的 心 .

世俗、肉体和魔鬼；但他深知自己内心的罪恶。

[hiː; hi] [nuː] [haʊ] [mʌtʃ] ['iziə] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][duː] [rɔːŋ] ,
He knew how much easier it was to do wrong ,
他 知道 如何 很多 更轻松 它 曾是 到 做 错误的 ,

他知道做错事有多容易。

[tuː; tə][biː; bi]['leɪzi][ænd; ənd] ['selfɪʃ] [ænd; ənd][ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [wen] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst]
to be lazy and selfish and unkind to his brothers when his interest
到 是 懒惰的 和 自私 和 不友善 到 他的 兄弟 什么时候 他的 兴趣
[krɔːst] [ðerz] ,
crossed theirs ,
交叉 他们的 ,

他懒惰自私，当自己的利益与兄弟们的利益相冲突时，还会对他们冷酷无情。

[ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi]['dɪlɪdʒənt] , ['dʒenərəs] , [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪʃɪz] ;
than to be diligent , generous , and thoughtful of their wishes ;
比 到 是 勤奋 , 慷慨的 , 和 周到 的 他们的 愿望 ;

与其勤奋、慷慨、体贴地满足他们的愿望，不如.....

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['lɜːrnɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['hæpi] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['kɔŋkərɪŋ]

but	he	had	also	learned	by	a	happy	experience	the	delight	of	conquering
但	他	有	还	学习	经过	一个	快乐的	经验	这	喜	的	征服

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

但他也从一次愉快的经历中体会到了战胜自己的喜悦。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['pliːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪr] ['seɪvjər] .

for	the	sake	of	pleasing	his	dear	Saviour	.
为了	这	清酒	的	令人愉悦	他的	亲爱的	救主	.

为了取悦他亲爱的救主。

['ritʃəd] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['eldɪst] , ['sʌmhaʊ] [dɪd][nɑːt][rɪ'gɑːrd][hɪm'self][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

Richard	being	the	eldest	,	somehow	did	not	regard	himself	as	a	boy	.
理查德	存在	这	长子	,	不知何故	做过	不是	看待	他自己	作为	一个	男生	.

理查德是家里的老大，但他却不认为自己是个男孩。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz]['teɪkən] [ker] [ə'pɑːn][hɪm'self] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

He	had	always	taken	care	upon	himself	,	so	as	to	relieve	his	mother	,
他	有	总是	已采取	关心	之上	他自己	,	所以	作为	到	缓解	他的	母亲	,

他一直都很注意自己的言行，以免给母亲添麻烦。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['mɛriɪst] ['feloʊ] [ə'laɪv] , ['sɪŋɪŋ] [ɔːr] ['wɪslɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

and	though	the	merriest	fellow	alive	,	singing	or	whistling	at	his	work	,
和	尽管	这	最快乐的	同伴	活	,	歌唱	或者	吹口哨	在	他的	工作	,

即使是世上最快乐的人，也会在工作时唱歌或吹口哨，

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [spent] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [ɪn] [pleɪ] .

he	had	never	within	his	recollection	spent	a	whole	day	in	play	.
他	有	绝不	之内	他的	回忆	花费	一个	所有的	天	在	玩	.

在他的记忆中，他从未整天玩耍过。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][mɪlk][peɪl] ,

"	The	fact	is	,	"	said	his	father	watching	him	as	he	took	the	milk	pail	,
"	这	事实	是	,	"	说	他的	父亲	观看	他	作为	他	采取	这	牛奶	桶	,

“事实是，”他父亲看着他拿起牛奶桶说道。

[ðə; ði] [naɪt] ['æftər][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə]['mɪstər] . [dʒəʊnz] , [ænd; ənd][went] [aʊt][tuː; tə][duː][ðə; ði][bɑːrn]

the	night	after	his	visit	to	Mr	.	Jones	,	and	went	out	to	do	the	barn
这	夜晚	后	他的	访问	到	先生	.	琼斯	,	和	去	出去	到	做	这	谷仓

[tʃɔːrz] ,

chores	,
家务	,

拜访琼斯先生后的第二天晚上，他出去做谷仓里的杂务了。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , ['aʊər; ɑːr] [dɪk] [meɪks] [pleɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

"	the	fact	is	,	our	Dick	makes	play	of	his	work	.
"	这	事实	是	,	我们的	迪克	制作	玩	的	他的	工作	.

“事实上，我们的迪克很享受他的工作。”

" ['mɪstər] . ['stjʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skɑːlər] , ['nætʃ(ə)rəli] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	Mr	.	Stuart	was	a	scholar	,	naturally	absorbed	in	the	duties	of	his
"	先生	.	斯图尔特	曾是	一个	学者	,	自然	吸收	在	这	职责	的	他的

[prə'feʃ(ə)n] .

profession	.
职业	.

“斯图尔特先生是一位学者，自然而然地全身心投入到他的职业职责中。”

[hi:; hi] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [æt; ət] [æn; ən] ['ɜ:rli] ['aʊər] [ænd; ənd] ['mɪdnaɪt] ['veri] ['ɔ:f(ə)n]

He	betook	himself	to	his	study	at	an	early	hour	and	midnight	very	often
他	贝托克	他自己	到	他的	学习	在	一个	早期的	小时	和	午夜	非常	经常

[faʊnd] [hɪz; ɪz] [læmp] [stɪl] ['bɜ:rnɪŋ] .

found	his	lamp	still	burning	.
成立	他的	灯	仍然	燃烧	.

他很早就到书房开始学习，常常到了午夜，他的灯还亮着。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['kɑ:mpɪtənt] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ðɪ] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['haʊshoʊld] ,

His	wife	was	competent	to	manage	the	affairs	of	the	little	household	,
他的	妻子	曾是	胜任的	到	管理	这	事务	的	这	小的	家庭	,

他的妻子能干地打理好这个小家的事务。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['waɪzli] [left] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] , ['ɔ:f(ə)n] ['wʌndərɪŋ] , [haʊ'evər] ,

and	he	wisely	left	them	to	her	,	often	wondering	,	however	,
和	他	明智地	左边	他们	到	她	,	经常	好奇	,	然而	,

他明智地把它们留给了她，然而，他常常感到疑惑。

[haʊ] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ðə; ðɪ] [smɔ:l] ['sæləri] ['kʌvər] ['i:v(ə)n] [ðer; ðər] ['fru:g(ə)l] [ɪk'spensɪz] .

how	she	made	the	small	salary	cover	even	their	frugal	expenses	.
如何	她	制成	这	小的	薪水	覆盖	甚至	他们的	节俭	开支	.

她是如何用微薄的薪水来支付他们节俭的开销的。

['hæpɪli] [fri:d] [frʌm; frəm] [ðɪs] [tʃɑ:rdʒ] , [hi:; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] ,

Happily	freed	from	this	charge	,	he	gave	himself	entirely	to	his	work	,
快乐地	自由	从	这	收费	,	他	给予	他自己	完全	到	他的	工作	,

摆脱了这项指控后，他欣喜若狂，全身心投入到工作中。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [di:p] , ['hɪd(ə)n] ['treʒərz] .

and	brought	forth	to	his	people	deep	,	hidden	treasures	.
和	带来	前进	到	他的	人们	深的	,	隐	宝藏	.

并将深藏的宝藏带给了他的人民。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['pæstər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ʌn'wɪrid] [ænd; ənd] ['ɔ:lmoʊst] [ʌn'raɪvld] .

As	a	pastor	he	was	unwearied	and	almost	unrivalled	.
作为	一个	牧师	他	曾是	不知疲倦	和	几乎	无与伦比	.

作为一名牧师，他不知疲倦，几乎无人能及。

[laɪk] [ə; eɪ] [tru:] ['ʃepərd] [hi:; hi] [kɛəd] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [flɑ:k] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ðem; ðəm] ['ʌntə,'ʌntu] [gri:n]

Like	a	true	shepherd	he	cared	for	his	flock	,	leading	them	unto	green
喜欢	一个	真的	牧羊人	他	关心	为了	他的	群	,	领导	他们	到	绿色的

['pɑ:stʃəz] ,

pastures	,
牧场	,

他像一位真正的牧羊人一样照顾他的羊群，带领它们到青翠的牧场去。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [stɪl] ['wɔ:tərz] .

and	beside	the	still	waters	.
和	旁	这	仍然	水	.

在静谧的水边。

[ɪn] ['sɪknəs] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [baɪ] [ðer; ðər] [saɪd] .

In	sickness	he	was	by	their	side	.
在	疾病	他	曾是	经过	他们的	边	.

生病时，他一直陪伴在他们身边。

[ɪn] ['sɑ:roʊ] [hi:; hi] [wept] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

In	sorrow	he	wept	with	them	.
在	悲哀	他	哭泣	和	他们	.

他与他们一同悲痛欲绝地哭泣。

[ɪn][ɔːl]['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv][laɪf] , [ðer; ðər][fɜːrm] , ['feɪθf(ə)l][ænd; ənd] ['simpəθaizɪŋ] [frend] ,

In	all	circumstances	of	life	,	their	firm	,	faithful	and	sympathizing	friend	,
在	全部	情况	的	生活	,	他们的	公司	,	忠实	和	同情的	朋友	,

在人生的各种境遇中，他们坚定、忠诚、富有同情心的朋友

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðem; ðəm] [θruː] [prɑː'sperəti][ɔːr][əd'vɜːrsəti][tuː; tə] [lʊk] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [wɜːrld][tuː; tə][ðə; ði]

leading	them	through	prosperity	or	adversity	to	look	beyond	this	world	to	the
领导	他们	通过	繁荣	或者	逆境	到	看	超过	这	世界	到	这

['mænʃnz] [ə'bʌv] [ðə; ði][skaɪz] .

mansions	above	the	skies	.
豪宅	多于	这	天空	.

引导他们无论顺境逆境，都能超越尘世，仰望天上的天堂。

[ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] ['fæməli] [lɪvd] [ɪn][smɔːl] [haʊs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [oʊnd] ;

The	minister's	family	lived	in	small	house	which	they	owned	;
这	部长	家庭	居住地	在	小的	房子	哪个	他们	拥有	;

部长一家住在他们自己的小房子里;

[ænd; ənd] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑːrm][ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] ['eikəs] .

and	connected	with	it	was	a	farm	of	fourteen	acres	.
和	连接	和	它	曾是	一个	农场	的	十四	英亩	.

与它相连的是一个占地十四英亩的农场。

[ðeɪ] [kept][ə; eɪ] [hɔːrs] , [kaʊ] , [pɪg][ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] .

They	kept	a	horse	,	cow	,	pig	and	chickens	.
他们	保留	一个	马	,	奶牛	,	猪	和	鸡	.

他们养了一匹马、一头牛、一头猪和一些鸡。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][haɪrd][tuː; tə] [plaʊ] , [ænd; ənd] [ə'sɪst] [ɪn] ['plæntɪŋ] [ðə; ði][kɔːrn]

In	the	spring	a	man	was	hired	to	plough	,	and	assist	in	planting	the	corn
在	这	春天	一个	男人	曾是	雇用	到	犁	,	和	协助	在	种植	这	玉米

[ænd; ənd] [pə'tetoz] ;

and	potatoes	;
和	土豆	;

春天的时候，雇了一个人来耕地，并帮忙种植玉米和土豆;

[ænd; ənd][hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [keɪm] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][fɔːl][tuː; tə][help] [get][ɪn][ðə; ði]['hɑːrvɪst] .

and	he	generally	came	again	in	the	fall	to	help	get	in	the	harvest	.
和	他	一般来说	来了	再次	在	这	落下	到	帮助	得到	在	这	收成	.

他通常会在秋季再次回来帮忙收割庄稼。

[ðə; ði] ['həʊɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] [dʌn] ['meɪnli] [baɪ] ['ritʃəd]

The	hoeing	and	weeding	of	the	vegetable	garden	was	done	mainly	by	Richard
这	锄	和	除草	的	这	蔬菜	花园	曾是	完毕	主要	经过	理查德

;
;
;

菜园的锄草和除草工作主要由理查德完成;

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['sʌmər] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ['kʌmɪŋ] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst] ['niːdɪd] .

his	long	summer	vacation	coming	just	in	the	time	he	was	most	needed	.
他的	长的	夏天	假期	未来	只是	在	这	时间	他	曾是	最多	需要	.

他漫长的暑假来得正是时候，而他正是最需要他的时候。

['edi] , [ðə; ði] [bɔɪ] [nekst][ɪn][eɪdʒ] , [nɑːt] [jet] [ten] ,

Eddy	,	the	boy	next	in	age	,	not	yet	ten	,
涡流	,	这	男生	下一个	在	年龄	,	不是	然而	十	,

艾迪，比他大一岁，还不到十岁。

[hæd; həd] [ðɪs] [jɪr] [ə'su:md] [ðə; ði][rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [haʊs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

had	this	year	assumed	the	responsibility	of	the	chicken	house	and	with
有	这	年	假定	这	责任	的	这	鸡	房子	和	和

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [sɔ:] [ænd; ənd] ['hætʃɪt] [kʊd; kəd][kʌt] ['kɪndlɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['eni]['bɑ:di] ;

his	little	saw	and	hatchet	could	cut	kindlings	as	well	as	any	body	;
他的	小的	锯	和	斧头	可以	切	引火物	作为	出色地	作为	任何	身体	;

今年他承担起了照看鸡舍的责任，用他的小锯子和小斧头砍柴，其效率丝毫不逊于任何人；

[bʌt; bət] ['ritʃəd] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][ɑ:n] [hu:m] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['meɪnli] [dɪ'pendɪd] .

but	Richard	was	the	one	on	whom	his	mother	mainly	depended	.
但	理查德	曾是	这	一	在	谁	他的	母亲	主要	取决于	.

但理查德是他母亲主要依赖的人。

['æftər][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði]['sɪti] , [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [dekə'reiʃəns][ænd; ənd][ðə; ði][ˌprɑ:bə'bɪlətɪ][ʌv; əv]

After	his	visit	to	the	city	,	the	church	decorations	and	the	probability	of
后	他的	访问	到	这	城市	,	这	教会	装饰	和	这	可能性	的

[hɪz; ɪz][si'kjuəiŋ][ðə; ði][dʒɑ:b] ,

his	securing	the	job	,
他的	确保	这	工作	,

他访问这座城市后，教堂的装饰以及他获得这份工作的可能性，

[wɜ:r; wər]['ɔ:f(ə)n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

were	often	the	subject	of	discussion	between	himself	and	his	mother	.
是	经常	这	主题	的	讨论	之间	他自己	和	他的	母亲	.

这些都是他和母亲经常讨论的话题。

[bʌt; bət] [dɪk] [wʌz; wəz] [ʃru:d] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn'dʌstriəs] .

But	Dick	was	shrewd	as	well	as	industrious	.
但	迪克	曾是	精明	作为	出色地	作为	勤劳	.

但迪克既精明又勤奋。

" [aɪ'd] ['betər] [nɑ:t] [tel] [ðə; ði] [skʊ:l] [bɔɪz] , " [hi:; hi] [sed] [wʌn] [deɪ] .

"	I'd	better	not	tell	the	school	boys	,	"	he	said	one	day	.
"	ID	更好的	不是	告诉	这	学校	男孩们	,	"	他	说	一	天	.

“我最好不要告诉那些小学生，”他有一天说道。

" [ɪf] [aɪ][du:] , [ðeɪl] [bi:; bi] ['pʊlɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['evərgri:n] [ɪn]['mɪstər] . ['pɑ:ndz]['pæstʃər] ;

"	If	I	do	,	they'll	be	pulling	all	the	evergreen	in	Mr	.	Pond's	pasture	;
"	如果	我	做	,	他们会	是	拉	全部	这	常绿	在	先生	.	池塘	牧场	;

“如果我这么做，他们会把庞德先生牧场里的所有常绿植物都拔掉；

[ænd; ənd][ðer; ðər]['iznt] ['eni] [mɔ:r] [wɪ'ðɪn] [hæf][ə; eɪ][maɪl] .

and	there	isn't	any	more	within	half	a	mile	.
和	那里	不是	任何	更多的	之内	一半	一个	英里	.

方圆半英里内再也没有其他的了。

[haʊ] ['meni] [riθs] [kæn; kən][aɪ] [meɪk] [ɪn][ə; eɪ][deɪ] ? "

How	many	wreaths	can	I	make	in	a	day	?	"
如何	许多	花圈	能	我	制作	在	一个	天	?	"

我一天能做多少个花环?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [dɪk] .

"	I	don't	know	,	Dick	.
"	我	不	知道	,	迪克	.

我不知道，迪克。

[ju:; jʊ] [meɪ] [goʊ] , ['oʊvər][sʌm; səm] [ˌæftər'nu:n] [tu:; tə]['mɪstər] . ['mækɪntɑ:ʃɪz][ænd; ənd] [lɜ:rn] [haʊ] ;

You	may	go	,	over	some	afternoon	to	Mr	.	McIntosh's	and	learn	how	;
你	可能	去	,	超过	一些	下午	到	先生	.	麦金托什的	和	学习	如何	;

你可以找个下午去麦金托什先生那里学习一下；

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [tiːtʃ] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [aɪl] [help][juː; jʊ] . "

then	you	can	teach	me	and	I'll	help	you	.	"
然后	你	能	教	我	和	患病的	帮助	你	.	"

那你可以教我，我也会帮助你。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mʌðər] .

"	Thank	you	,	mother	.
"	感谢	你	,	母亲	.

“谢谢您，母亲。”

[aɪ][duː][hoʊp][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɔːnt][biː; bi] [tuː] [pʊr] [tuː; tə] ['dekəreɪt] .

I	do	hope	the	church	wont	be	too	poor	to	decorate	.
我	做	希望	这	教会	惯于	是	也	贫穷的	到	装饰	.

我希望教堂不会穷到连装修都负担不起。

['mɪstər] . [dʒəʊnz][wʌz; wəz]['riːəl][kaɪnd][əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .

Mr	.	Jones	was	real	kind	about	it	.
先生	.	琼斯	曾是	真实的	种类	关于	它	.

琼斯先生对此非常和蔼。

" [dɪk] ['swiːpɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	DICK	SWEEPING	FOR	HIS	MOTHER	.
"	迪克	扫荡	为了	他的	母亲	.

“迪克在替他妈妈打扫卫生。”

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[dɪk] [æt; ət] [skuːl] .

DICK	AT	SCHOOL	.
迪克	在	学校	.

迪克在学校。

[ðə; ði][fɔːl][tɜːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [skuːl] [kəˈmenst] [ɪn] [sepˈtembər] .

THE	fall	term	of	the	District	school	commenced	in	September	.
这	落下	学期	的	这	区	学校	开始	在	九月	.

学区学校的秋季学期于九月开始。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][æt; ət][fɜːrst][fɔːr; fər] ['ritʃəd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][maɪnd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

It	was	hard	at	first	for	Richard	to	take	his	mind	from	his	work	,
它	曾是	难的	在	第一的	为了	理查德	到	拿	他的	头脑	从	他的	工作	,

起初，理查德很难将注意力从工作上转移开来。

[ænd; ənd] [fɪks] [ˌaɪ ˈtiː][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] .

and	fix	it	upon	his	studies	.
和	使固定	它	之上	他的	研究	.

并将其作为他学习的重点。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪt] ,

He	was	up	in	the	morning	as	soon	as	it	was	light	,
他	曾是	向上	在	这	早晨	作为	很快	作为	它	曾是	光	,

他每天早上天一亮就起床了。

[tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] [kaʊ] [ænd; ənd] [gruːm] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði][pɪg] ,

to	feed	the	horse	and	cow	and	groom	them	,	to	feed	the	pig	,
到	喂养	这	马	和	奶牛	和	新郎	他们	,	到	喂养	这	猪	,

喂马、喂牛、给它们梳理毛发，喂猪，

[ænd; ənd][mɪlk] , [ænd; ənd] [swiːp] [aʊt][ðə; ði][bɑːrn] [flɔːr] .

and	milk	,	and	sweep	out	the	barn	floor	.
和	牛奶	,	和	扫	出去	这	谷仓	地面	.

挤牛奶，并清扫谷仓地面。

[ðen] ['æftər] ['brekfəst] [ænd; ənd]['fæməli] [prerz] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:f][tu:; tə][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði]['gɑ:rdn] [tɪl]

Then	after	breakfast	and	family	prayers	he	was	off	to	work	in	the	garden	till
然后	后	早餐	和	家庭	祈祷	他	曾是	离开	到	工作	在	这	花园	直到

['mʌðər] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [dres] [fɔ:r; fər] [sku:l] .

mother	rang	the	bell	for	him	to	dress	for	school	.
母亲	响铃	这	钟	为了	他	到	裙子	为了	学校	.

早餐后，他和家人一起祈祷，然后就去花园里干活，直到妈妈摇铃叫他穿衣服去上学。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][goʊ][ɑ:n][æn; ən] ['erənd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ɔ:r][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] ,

Sometimes	he	had	to	go	on	an	errand	for	her	,	or	his	father	,
有时	他	有	到	去	在	一个	差事	为了	她	,	或者	他的	父亲	,

有时他得替她或他父亲跑腿办事，

[ænd; ənd] ['hɜ:ri] ['edi] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['laɪmən] [ə'lɔ:ŋ] ,

and	hurry	Eddy	and	little	Lyman	along	,
和	匆忙	涡流	和	小的	莱曼	沿着	,

快点，让艾迪和小莱曼赶紧走。

[soʊ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði][taɪm][hi:; hi][wʌz; wəz] ['si:tɪd] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][desk] , [hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n] ['sli:pi] .

so	that	by	the	time	he	was	seated	behind	his	desk	,	he	was	often	sleepy	.
所以	那	经过	这	时间	他	曾是	坐着	在后面	他的	桌子	,	他	曾是	经常	困	.

因此，当他坐在办公桌后时，常常已经昏昏欲睡了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [lʌvd] ['stʌdi] [ænd; ənd] [su:n] [raʊzd] [hɪm'self] , [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][du:] [ðɪs] [tɜ:rm] ,

But	he	loved	study	and	soon	roused	himself	,	resolved	to	do	this	term	,
但	他	喜爱	学习	和	很快	唤醒	他自己	,	已解决	到	做	这	学期	,

但他热爱学习，很快就振作起来，决心完成这学期的学习。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][læst] , [ænd; ənd] [ki:p] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] .

as	he	had	last	,	and	keep	his	place	at	the	head	of	the	class	.
作为	他	有	最后的	,	和	保持	他的	地方	在	这	头	的	这	班级	.

和上次一样，他继续保持班级第一的位置。

['fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər] [dɪk] , [ðə; ði] ['ti:tʃər] , [mɪs] ['hwilər] , [wʌz; wəz] ['evri] [wei] ['wɜ:rði] [ʌv; əv]

Fortunately	for	Dick	,	the	teacher	,	Miss	Wheeler	,	was	every	way	worthy	of
幸运的是	为了	迪克	,	这	老师	,	错过	惠勒	,	曾是	每一个	方式	值得	的

[hɜ:r; hər] [trʌst] .

her	trust	.
她	相信	.

幸运的是，迪克的老师惠勒小姐完全值得她信任。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['stʌdid] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['evri] ['skɑ:lər] .

She	had	studied	the	character	of	every	scholar	.
她	有	研究	这	特点	的	每一个	学者	.

她研究过每一位学者的品格。

[ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [sperd] [noʊ][peɪnz][tu:; tə][help][ðem; ðəm][tu:; tə] ['prɑ:gres] [ɪn][ðer; ðər]

She	loved	them	and	spared	no	pains	to	help	them	to	progress	in	their
她	喜爱	他们	和	幸存	不	疼痛	到	帮助	他们	到	进步	在	他们的

['stʌdiz] .

studies	.
研究	.

她很爱他们，不遗余力地帮助他们学习进步。

['ritʃəd] , [hɜ:r; hər] [dɪr] ['mɪnɪstɚz] [sʌn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tu:; tə]

Richard	,	her	dear	minister's	son	,	was	a	special	object	of	interest	to
理查德	,	她	亲爱的	部长	儿子	,	曾是	一个	特别的	目的	的	兴趣	到

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

她特别关注她亲爱的牧师的儿子理查德。

[ʃi:; ʃi] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm] [ɪm'plɪsɪtli] .

She	trusted	him	implicitly	.
她	可信	他	隐式地	.

她对他绝对信任。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [strɪkt] [ɪn][hɜ:r; hər] ['gʌvərnmənt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɪf] [ɪn][hɜ:r; hər] ['mænərz] ,

She	was	very	strict	in	her	government	,	a	little	stiff	in	her	manners	,
她	曾是	非常	严格的	在	她	政府	,	一个	小的	僵硬的	在	她	礼仪	,

她执政非常严厉，举止略显拘谨。

[bʌt; bət] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ɔ:f][hɜ:r; hər] [gɑ:rd] [baɪ][sʌm; səm] ['wɪti] ['ænsər] ,

but	occasionally	was	thrown	off	her	guard	by	some	witty	answer	,
但	偶尔	曾是	抛掷	离开	她	警卫	经过	一些	机智	回答	,

但偶尔也会被一些机智的回答弄得措手不及。

[ænd; ənd] [læft] [mɔ:r] ['hɑ:rtɪli] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hɜ:r'self] [ə'pru:vd] .

and	laughed	more	heartily	than	she	herself	approved	.
和	笑了	更多的	衷心地	比	她	她自己	得到正式认可的	.

她笑得比她自己认为的还要开怀大笑。

['evri] ['wenzdeɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌdeklə'meɪʃn] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv]

Every	Wednesday	there	was	declamation	by	the	boys	,	and	reading	of
每一个	周三	那里	曾是	朗诵	经过	这	男孩们	,	和	阅读	的

[ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]['gɝ:lz] .

composition	by	the	girls	.
作品	经过	这	女孩们	.

每个星期三，男生们都会进行朗诵表演，女生们则会朗读作文。

['rɪtʃəd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['ti:tʃər] ['ɔ:lweɪz] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] ; [ænd; ənd]

Richard	,	as	his	teacher	always	called	him	,	was	fond	of	speaking	;	and
理查德	,	作为	他的	老师	总是	称为	他	,	曾是	喜爱	的	请讲	;	和

[nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['tɪmɪd] ,

not	being	timid	,
不是	存在	胆小	,

理查德，正如他的老师一直称呼他的那样，喜欢说话；而且他并不胆怯，

['dʒen(ə)rəli] ['kærid] [ɔ:f][ðə; ði][pɑ:m] .

generally	carried	off	the	palm	.
一般来说	携带	离开	这	棕榈	.

通常从手掌上取下。

[hi:; hi] ['gæðərd] [hɪz; ɪz] ['pi:sɪz] [fɔ:r; fər] [ði:z] [ə'keiʒənz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [θɜ:rd] [klæs] ['ri:dər] ,

He	gathered	his	pieces	for	these	occasions	from	a	Third	Class	Reader	,
他	聚集	他的	件	为了	这些	场合	从	一个	第三	班级	读者	,

他从一本三年级读本中搜集了这些文章，以备不时之需。

— [si'lekʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spi:tʃɪz] [ʌv; əv] ['webstər] , [kleɪ] [ɔ:r] ['evərit] .

—	selections	from	the	speeches	of	Webster	,	Clay	or	Everett	.
—	选择	从	这	演讲	的	韦伯斯特	,	黏土	或者	埃弗雷特	.

——摘自韦伯斯特、克莱或埃弗雷特的演讲。

" ['ritʃəd] ['stjʊt] , [ju:; jʊ] [meɪ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][desk] , " [kɔ:ld] [mɪs] ['hwilər] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] .

"	Richard	Stuart	,	you	may	come	to	the	desk	,	"	called	Miss	Wheeler	one	morning	.
"	理查德	斯图尔特	,	你	可能	来	到	这	桌子	,	"	称为	错过	惠勒	一	早晨	.

“理查德·斯图尔特，请你到办公桌来，”一天早上，惠勒小姐喊道。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][jʊr; jər] [pi:s] ['redi] ? "

"	Have	you	your	piece	ready	?	"
"	有	你	你的	片	准备好	?	"

“你的那份准备好了吗？”

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] . "
" **Yes** , **ma'am** . "
" 是的 , 女士 . "

“是的，女士。”

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "
" **What** **is** **the** **name** **of** **it** **?** "
" 什么 是 这 姓名 的 它 ? "

它叫什么名字?

" [ðə; ði] ['θʌndər] [stɔːrm] . "
" **The** **thunder** **storm** **.** "
" 这 雷 风暴 . "

“雷暴。”

" [frʌm; frəm] [wʌt] [bʊk] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" **From** **what** **book** **did** **you** **learn** **it** **?** "
" 从 什么 书 做过 你 学习 它 ? "

你是从哪本书里学到的?

" [aɪ] ['dɪdnt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] .
" **I** **didn't** **find** **it** **in** **a** **book** **.**
" 我 没有 寻找 它 在 一个 书 .

“我不是在书里找到的。”

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['peɪpər] . "
I **found** **it** **in** **a** **paper** **.** "
我 成立 它 在 一个 纸 . "

我是在一份报纸上看到的。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['prɑːmptɪd] ? "
" **Are** **you** **sure** **you** **can** **say** **it** **without** **being** **prompted** **?** "
" 是 你 当然 你 能 说 它 没有 存在 提示 ? "

“你确定不用提示就能说出来吗？”

" [oʊ] , [jes] , [mæm, mɑːm, məm] ! "
" **Oh** , **yes** , **ma'am** **!** "
" 哦 , 是的 , 女士 ! "

“哦，是的，女士！”

" ['veri] [wel] .
" **Very** **well** **.**
" 非常 出色地 .

很好。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl][juː; jʊ][ðə; ði][fɜːrst][wʌn]['æftər] ['riːses] . "
I **shall** **call** **you** **the** **first** **one** **after** **recess** **.** "
我 将 称呼 你 这 第一的 一 后 凹陷处 . "

课间休息后，我会第一个叫你。

" [ðə; ði] ['θʌndər] [stɔːrm] , [baɪ] ['ritʃəd] ['stjʊt] , " [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd]
" **The** **Thunder** **Storm** **,** **by** **Richard** **Stuart** **,** " **called** **out** **the** **teacher** **at** **the** **appointed**
" 这 雷 风暴 , 经过 理查德 斯图尔特 , " 称为 出去 这 老师 在 这 任命
[taɪm] .
time **.**
时间 .

“理查德·斯图尔特的《雷暴》，”老师在约定的时间喊道。

['ritʃəd] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [flʌʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Richard **rose** **from** **his** **seat** **,** **and** **with** **a** **slight** **flush** **on** **his** **face** **,**
理查德 玫瑰 从 他的 座位 , 和 和 一个 轻微 冲洗 在 他的 脸 ,

理查德从座位上站了起来，脸上略带一丝红晕。

[tʊk] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði]['plætfɔ:rm] , [boʊd] [ænd; ənd] [kə'menst] , [wɪð; wɪθ] [greɪt]
took **his** **position** **on** **the** **platform** **,** **bowed** **and** **commenced** **,** **with** **great**
采取 他的 位置 在 这 平台 , 鞠躬 和 开始 , 和 伟大的
[ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] :
animation **:**
动画片 :

他走上讲台，鞠躬致意，然后精神抖擞地开始讲话：

" [ðə; ði] ['θʌndər] [rɔ:rd] ,
" **The** **thunder** **roared** **,**
" 这 雷 咆哮 ,

雷声轰鸣，

[ðə; ði] [klaʊdz] [gru:] [bɪg] ,
The **clouds** **grew** **big** **,**
这 云 生长 大的 ,

云层越来越厚，

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] ,
The **lightning** **flashed** **,**
这 闪电 闪光灯 ,

闪电划破夜空。

[ænd; ənd] [kɪld] [ə; eɪ][pɪg] .
And **killed** **a** **pig** **.**
和 被杀 一个 猪 .

还杀了一头猪。

" [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['pɑ:rtɪŋ] [baʊ; boʊ][ænd; ənd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [si:t] , [bɪ'fɔ:r] ['i:ðər] [hɪz; ɪz]
" **He** **had** **made** **his** **parting** **bow** **and** **taken** **his** **seat** **,** **before** **either** **his**
" 他 有 制成 他的 离别 弓 和 已采取 他的 座位 , 前 任何一个 他的
['ti:tʃər] ,
teacher **,**
老师 ,

他鞠躬告别，然后入座，要么是在他的老师面前，

[ɔ:r][ðə; ði] [s'kɒləz] , [hæd; həd][taɪm][tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [sər'praɪz] .
or **the** **scholars** **,** **had** **time** **to** **recover** **from** **their** **surprise** **.**
或者 这 学者们 , 有 时间 到 恢复 从 他们的 惊喜 .

或者说，学者们有时间从惊讶中恢复过来。

[mɪs] ['hwilər] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][desk] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ru:lər] ,
Miss **Wheeler** **stood** **in** **front** **of** **her** **desk** **,** **a** **little** **ruler** **,**
错过 惠勒 站立 在 正面 的 她 桌子 , 一个 小的 统治者 ,

惠勒小姐站在办公桌前，手里拿着一把小尺子。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [θʌmpt] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði] [s'kɒləz] [tu:; tə]['ɔ:rdər] , [ɪn][hɜ:r; hər]
with **which** **she** **thumped** **upon** **it** **to** **call** **the** **scholars** **to** **order** **,** **in** **her**
和 哪个 她 猛击 之上 它 到 称呼 这 学者们 到 命令 , 在 她
[hænd] ,
hand **,**
手 ,

她用手中的锤子猛击锤子，以示对学者们的肃静。

['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] , [bʌt; bət] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]
staring **at** **the** **place** **where** **the** **boy** **ought** **to** **be** **,** **but** **where** **he** **was** **not**
凝视 在 这 地方 在哪里 这 男生 应该 到 是 , 但 在哪里 他 曾是 不是
.
:
.

他凝视着男孩本该在的地方，但他却不在那里。

[ðen] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'griː] , [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [tɔːrd] ['ritʃəd] ,
Then **recovering** **herself** **in** **a** **degree** **,** **she** **glanced** **toward** **Richard** **,**
然后 恢复中 她自己 在 一个 程度 , 她 瞥了一眼 朝向 理查德 ,

她稍稍恢复了平静，瞥了理查德一眼。

[huːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][ə; eɪ] [bʊk] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [smaɪl] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt]
whose **eyes** **were** **fixed** **on** **a** **book** **before** **him** **,** **a** **suspicious** **smile** **playing** **about**
谁 眼睛 是 固定的 在 一个 书 前 他 , 一个 可疑的 微笑 玩耍 关于
[hɪz; ɪz] [maʊθ] .
his **mouth** **.**
他的 嘴 .

他的目光紧紧盯着面前的书，嘴角挂着一丝疑惑的微笑。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] ;
She **could** **endure** **it** **no** **longer** **;**
她 可以 忍受 它 不 更长 ;

她再也无法忍受了；

[bʌt; bət][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɑːrti] [læf] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [s'kɒləz] [dʒɔɪnd] .
but **burst** **into** **a** **hearty** **laugh** **in** **which** **all** **the** **scholars** **joined** **.**
但 爆裂 进入 一个 爽朗 笑 在 哪个 全部 这 学者们 加入 .

但他突然爆发出爽朗的笑声，所有学者都跟着笑了起来。

" ['ritʃəd] , " [sed] [ðə; ði] ['tiːtʃər] ['æftər] [skuːl] , " [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə][get] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs]
" **Richard** **,** **"** **said** **the** **teacher** **after** **school** **,** **"** **how** **came** **you** **to** **get** **such** **a** **piece**
" 理查德 , " 说 这 老师 后 学校 , " 如何 来了 你 到 得到 这样的 一个 片
[æz; əz] [ðæt] ?
as **that** **?**
作为 那 ?

放学后，老师问理查德："你怎么会得到这样一件东西呢？"

[aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [faɪn] . "
I **supposed** **from** **the** **name** **it** **would** **be** **very** **fine** **.** **"**
我 据称 从 这 姓名 它 会 是 非常 美好的 . "

光听名字我就觉得它应该很不错。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [lɜːrn] .
" **I** **thought** **it** **was** **a** **good** **one** **;** **and** **it** **was** **easy** **to** **learn** **.**
" 我 想法 它 曾是 一个 好的 一 ; 和 它 曾是 简单的 到 学习 .

"我觉得这很不错；而且很容易上手。"

[aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['fɑːðər] [fɜːrst] . "
I **said** **it** **to** **father** **first** **.** **"**
我 说 它 到 父亲 第一的 . "

我先跟父亲说了。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ? "
" **What** **did** **he** **say** **to** **it** **?** **"**
" 什么 做过 他 说 到 它 ? "

他跟它说了什么？

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [læft] [tɪl] [hiː; hi] [tʃoʊkt] [hɪm'self] .
" **He** **didn't** **say** **any** **thing** **;** **but** **he** **laughed** **till** **he** **choked** **himself** **.**
" 他 没有 说 任何 事物 ; 但 他 笑了 直到 他 窒息 他自己 .

"他一句话也没说，只是笑到喘不过气来。"

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [θɔːt] - [twʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [piːs] .
You **see** **,** **he** **thought** **'** **twould** **be** **a** **long** **piece** **.**
你 看 , 他 想法 - 特沃德 是 一个 长的 片 .

你看，他当时觉得"这将是一篇很长的文章"。

" [ðə; ði][nekst][taɪm] ['rɪtʃɝdz] [sɪ'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['poʊəm][ɑ:n][ðə; ði]['ju:niən][baɪ] ['hwitiə] ;

"	The	next	time	Richard's	selection	was	a	poem	on	the	Union	by	Whittier	;
"	这	下一个	时间	理查德的	选择	曾是	一个	诗	在	这	联盟	经过	惠提尔	;

"理查德下次选择的诗歌是惠蒂尔关于联邦的诗;

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ten] [gʊd] [ma:rks][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

and	he	received	ten	good	marks	for	it	.
和	他	已收到	十	好的	标记	为了	它	.

他因此获得了十分好评。

[ðə; ði] [wi:k] ['fɑ:loʊɪŋ] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['vɪzɪtər] ['prez(ə)nt] ; [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði]

The	week	following	,	there	were	visitors	present	;	and	among	them	the
这	星期	下列的	,	那里	是	访客	展示	;	和	之中	他们	这

['pæstər] ; ['ritʃəd] ,

Pastor	;	Richard	,
牧师	;	理查德	,

接下来的一周，有访客到访；其中包括牧师理查德。

['bi:ɪŋ] [ðə; ði][best] ['spi:kər] , [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] .

being	the	best	speaker	,	was	called	out	among	the	first	.
存在	这	最好的	扬声器	,	曾是	称为	出去	之中	这	第一的	.

由于他口才最好，所以被优先点名表扬。

['æftər][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] , [hi:; hi] [ə'naʊnst] [æz; əz][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] , " [ðə; ði] ['si:znz] ; " [ænd; ənd] [ðen]

After	his	bow	,	he	announced	as	his	subject	,	"	The	Seasons	;	"	and	then
后	他的	弓	,	他	宣布	作为	他的	主题	,	"	这	季节	;	"	和	然后

[went] [ɑ:n] .

went	on	.
去	在	.

鞠躬之后，他宣布他的主题是"四季"；然后继续表演。

" [sʌm; səm]['pi:p(ə)l] [laɪk] [sprɪŋ] [best] , [sʌm; səm] [laɪk] ['sʌmər] [best] ;

"	Some	people	like	Spring	best	,	some	like	Summer	best	;
"	一些	人们	喜欢	春天	最好的	,	一些	喜欢	夏天	最好的	;

有些人最喜欢春天，有些人最喜欢夏天;

" [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɜ:rst][ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [klɑ:spɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,

"	then	with	a	sudden	burst	of	feeling	clasping	his	hand	on	his	heart	,
"	然后	和	一个	突然	爆裂	的	感觉	紧握	他的	手	在	他的	心	,

然后，他突然涌起一股强烈的感情，不由自主地捂住了胸口。

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , " [bʌt; bət][æz; əz][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [gɪv] [ˌem 'i:] ['lɪbərti] [ɔ:r] [gɪv] [ˌem 'i:] [deθ] .

he	continued	,	"	But	as	for	me	,	give	me	liberty	or	give	me	death	.
他	持续	,	"	但	作为	为了	我	,	给	我	自由	或者	给	我	死亡	.

他接着说："至于我，不自由，毋宁死。"

" [wen] [hi:; hi] [boʊd] [hɪm'self] [ɔ:f][ðə; ði][steɪdʒ][ðə; ði] ['klæpɪŋ] [kə'menst] , [waɪl] [ðə; ði]['dɪgnɪfaɪd]

"	When	he	bowed	himself	off	the	stage	the	clapping	commenced	,	while	the	dignified
"	什么时候	他	鞠躬	他自己	离开	这	阶段	这	鼓掌	开始	,	尽管	这	凝重

['ti:tʃər] ,

teacher	,
老师	,

"当他鞠躬走下讲台时，掌声响起，而这位庄重的老师....."

['strʌglɪŋ] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [læf] [ænd; ənd][tu:; tə] [meɪn'teɪn] ['ɔ:rdər]

struggling	between	her	inclination	to	join	the	laugh	and	to	maintain	order
挣扎	之间	她	倾角	到	加入	这	笑	和	到	维持	命令

[blʌʃt] ['krɪmz(ə)n] .

blushed	crimson	.
脸红了	赤红	.

她既想加入大笑，又想维持秩序，内心挣扎不已，脸颊绯红。

" [ðæt] [spiːtʃ] [ɪz][ɪm'prɑːmptuː] , [aɪ] [prɪ'zuːm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" That speech is impromptu , I presume , " she said addressing the boy .
" 那 演讲 是 即兴 , 我 怙 , " 她 说 解决 这 男生 .

"我猜想，那篇演讲是即兴的。"她对男孩说道。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [geɪv] [ˌjuː 'es][læst] [wiːk] .
" I would like you to repeat the one you gave us last week .
" 我 会 喜欢 你 到 重复 这 一 你 给予 我们 最后的 星期 .

"我想请你重复一下你上周给我们讲的那段话。"

" [soʊ] , [dɪk] , ['nʌθɪŋ] [loʊθ] , [keɪm] [aʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ə'kwɪtɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]
" So , Dick , nothing loath , came out again , and this time acquitted himself with
" 所以 , 迪克 , 没有什么 厌恶 , 来了 出去 再次 , 和 这 时间 无罪释放 他自己 和
['ɑːnər] .
honor .
荣誉 .

"所以，迪克毫无怨言地再次出庭，这一次他表现得体，光荣无愧。"

[mɪs] ['hwilər] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [hoʊm] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [neɪm] [kɔːld] ,
Miss Wheeler was on her way home when she heard her name called ,
错过 惠勒 曾是 在 她 方式 家 什么时候 她 听到 她 姓名 称为 ,

惠勒小姐正在回家的路上，突然听到有人叫她的名字。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] , ['ritʃəd] [ˌoʊvər'tʊk][hɜːr; hər] .
and presently , Richard overtook her .
和 目前 , 理查德 超越 她 .

随后，理查德超过了她。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ][laɪk][maɪ] [piːs] ?
" Didn't you like my piece ?
" 没有 你 喜欢 我的 片 ?

你不喜欢我的作品吗?

" [æskt] ['lʊkɪŋ] ['ʃaɪli] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .
" asked looking shyly in her face .
" 问 寻找 害羞地 在 她 脸 .

"他害羞地看着她的脸问道。"

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] . "
" No , I don't think I did . "
" 不 , 我 不 思考 我 做过 . "

"不，我想我没有。"

" [ðen] [aɪ]['nevər][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [ə'nʌðər] [wɪ'ðaʊt] ['ʃoʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] . "
" Then I never shall speak another without showing it to you . "
" 然后 我 绝不 将 说话 其他 没有 显示 它 到 你 . "

"那么，我以后再也不会不让你看到就说出那样的话了。"

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɑːmɪs] , ['ritʃəd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'taɪərli]['sætɪsfaɪd] [naʊ] .
" Thank you for the promise , Richard , I am entirely satisfied now .
" 感谢 你 为了 这 承诺 , 理查德 , 我 是 完全 使满意 现在 .

"谢谢你的承诺，理查德，我现在完全满意了。"

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
" CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[dɪk] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .
DICK IN TROUBLE .
迪克 在 麻烦 .

迪克遇到麻烦了。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['ænzli:] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tu:; tə] [sku:l]

MANY	of	the	children	in	Annesley	were	in	the	habit	of	going	to	school
许多	的	这	孩子们	在	安妮斯利	是	在	这	习惯	的	去	到	学校

['berfʊt] [θru:] [ðə; ði][wɔ:rm] ['weðər] .

barefoot	through	the	warm	weather	.
赤脚	通过	这	温暖的	天气	.

安斯利的许多孩子习惯在温暖的天气里光着脚去上学。

[dɪk] [hæd; həd]['ɔ:f(ə)n]['ɜ:dʒd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tu:; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ʃu:z] .

Dick	had	often	urged	his	mother	to	let	him	go	without	shoes	.
迪克	有	经常	敦促	他的	母亲	到	让	他	去	没有	鞋	.

迪克经常央求他妈妈让他光着脚出门。

[ðɪs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪdli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] .

This	she	had	decidedly	refused	.
这	她	有	绝对地	拒绝	.

她断然拒绝了。

[ðə; ði]['sekənd] [wi:k] [ɪn] [sep'tembər] [wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [wɔ:rm] .

The	second	week	in	September	was	extremely	warm	.
这	第二	星期	在	九月	曾是	极其	温暖的	.

九月的第二周异常温暖。

[wʌn] [deɪ] ['ritʃəd] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][hoʊm][frʌm; frəm] [sku:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kəm'pænjən] , [wen] [ðə; ði]

One	day	Richard	was	going	home	from	school	with	a	companion	,	when	the
一	天	理查德	曾是	去	家	从	学校	和	一个	伴侣	,	什么时候	这

[bɔɪ] [sed] :

boy	said	:
男生	说	:

一天，理查德和朋友一起放学回家，这时男孩说：

" [aɪ] ['wʊdnt] [wer] [ʃu:z] [ðɪs] [hɑ:t][deɪ] , [fɔ:r; fər]['eni] [θɪŋ] , [its] [soʊ] [mʌtʃ] ['ku:lər] [wɪ'ðaʊt]

"	I	wouldn't	wear	shoes	this	hot	day	,	for	any	thing	,	it's	so	much	cooler	without
"	我	不会	穿	鞋	这	热的	天	,	为了	任何	事物	,	它是	所以	很多	冷却器	没有

[ðem; ðəm] . "

them	.	"
他们	.	"

“这么热的天，我绝对不会穿鞋，不穿鞋凉快多了。”

" [aɪ'd][laɪk][tu:; tə][traɪ][ˌaɪ 'ti:] , " ['ænsər] [dɪk] .

"	I'd	like	to	try	it	,	"	answered	Dick	.
"	ID	喜欢	到	尝试	它	,	"	回答	迪克	.

“我想试试，”迪克回答道。

" [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] , [ðen] ? "

"	Why	don't	you	,	then	?	"
"	为什么	不	你	,	然后	?	"

那你为什么不呢?

" [pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] .

"	Perhaps	I	shall	this	afternoon	.
"	也许	我	将	这	下午	.

“或许我今天下午会去。”

" [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][tu:; tə] [meɪk] [wʌn] [mɔ:r] [pli:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ;

"	He	intended	at	the	time	to	make	one	more	plea	with	his	mother	;
"	他	故意的	在	这	时间	到	制作	一	更多的	恳求	和	他的	母亲	;

“他当时打算再向母亲做最后一次恳求；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['aʊər] [keɪm] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] ['haʊshoʊld] ['du:tiz] ;

but	when	the	hour	came	she	was	busy	with	household	duties	;
但	什么时候	这	小时	来了	她	曾是	忙碌的	和	家庭	职责	;

但到了那个时候，她却忙于家务；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [lʊk] ['veri]

and	there	was	a	grave	expression	on	her	face	which	did	not	look	very
和	那里	曾是	一个	严重	表达	在	她	脸	哪个	做过	不是	看	非常

['hoʊpf(ə)l] .

hopeful	.
充满希望	.

她脸上表情严肃，看起来并不抱太大希望。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [tuː; tə][biː; bi][baɪ][hɪm'self] .

He	went	out	the	back	door	to	be	by	himself	.
他	去	出去	这	后退	门	到	是	经过	他自己	.

他从后门出去，想一个人待着。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] .

"	I	have	a	good	mind	to	try	it	,	"	he	began	.
"	我	有	一个	好的	头脑	到	尝试	它	,	"	他	开始	.

"我很想尝试一下，"他说道。

" ['mʌðər] ['hæznt] [sed] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [greɪt] [waɪl] , [soʊ][aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi]

"	Mother	hasn't	said	any	thing	about	it	this	great	while	,	so	I	shouldn't	be
"	母亲	还没有	说	任何	事物	关于	它	这	伟大的	尽管	,	所以	我	不应该	是

[ˌdɪsə'beɪŋ] .

disobeying	.
违抗命令	.

"母亲这么久都没提过这件事，所以我不应该违抗她。"

[aɪl] [haɪd][maɪ] [ʃuːz] [hɪr] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] . "

I'll	hide	my	shoes	here	and	put	them	on	before	she	knows	it	.	"
患病的	隐藏	我的	鞋	这里	和	放	他们	在	前	她	知道	它	.	"

我会把鞋子藏在这里，趁她不注意穿上。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˌdɪsə'beɪŋ] , [waɪ] [duː][juː; jʊ][haɪd][ðem; ðəm] ? " [æskt] ['kɑːnʃəns] .

"	If	you	are	not	disobeying	,	why	do	you	hide	them	?	"	asked	conscience	.
"	如果	你	是	不是	违抗命令	,	为什么	做	你	隐藏	他们	?	"	问	良心	.

"如果你没有违抗命令，为什么要隐瞒它们呢？"良心问道。

[dɪk] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz]['duːɪŋ] [rɔːŋ] ; [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [dɪ'siːv] [hɪm'self][baɪ]['eni] [mɔːr]

Dick	knew	he	was	doing	wrong	;	and	he	did	not	deceive	himself	by	any	more
迪克	知道	他	曾是	正在做	错误的	;	和	他	做过	不是	欺骗	他自己	经过	任何	更多的

['ɑːrgjuːɪŋ] .

arguing	.
争论	.

迪克知道自己做错了；他不再自欺欺人，也不再争辩了。

" ['mʌðər] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [hɑːt][maɪ] [fiːt] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] , " [hiː; hi] [sed]

"	Mother	don't	know	how	hot	my	feet	are	with	shoes	and	stockings	,	"	he	said
"	母亲	不	知道	如何	热的	我的	脚	是	和	鞋	和	长筒袜	,	"	他	说

[tuː; tə][hɪm'self] ,

to	himself	,
到	他自己	,

"妈妈不知道我穿着鞋袜的脚有多热，"他自言自语道。

" [ɔːr][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [meɪk] [ˌem 'iː] [wer] [ðem; ðəm] .

"	or	she	wouldn't	make	me	wear	them	.
"	或者	她	不会	制作	我	穿	他们	.

"否则她就不会让我穿它们了。"

" ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] , [ðə; ði] [dɔːr] [bel] [ræŋ] ; [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['stjʊt] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] .

"	After	he	had	gone	,	the	door	bell	rang	;	and	Mrs	.	Stuart	answered	it	.
"	后	他	有	已消失	,	这	门	钟	响铃	;	和	太太	.	斯图尔特	回答	它	.

"他走后，门铃响了；斯图尔特太太去开了门。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['begər] [huː] ['wɑːntɪd] [fuːd] [ænd; ənd][oʊld] [kloʊðz] .

It	was	a	beggar	who	wanted	food	and	old	clothes	.
它	曾是	一个	乞丐	WHO	通缉	食物	和	老的	衣服	.

那是一个乞丐，他想要食物和旧衣服。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sə'plaɪd] [hɪz; ɪz]['wɒnts][tuː; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][hɜːr; hər][ə'bɪlətɪ] ,

When	she	had	supplied	his	wants	to	the	best	of	her	ability	,
什么时候	她	有	供应	他的	想要	到	这	最好的	的	她	能力	,

当她尽其所能满足了他的需求之后，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [frʌnt] [steps] , [ænd; ənd][haɪd][ˌaɪ 'tiː]

she	saw	him	take	something	from	beneath	the	front	steps	,	and	hide	it
她	锯	他	拿	某物	从	下面	这	正面	步骤	,	和	隐藏	它

['ʌndər][hɪz; ɪz][koʊt] .

under	his	coat	.
在下面	他的	外套	.

她看到他从前门台阶下拿出什么东西，藏在外套下面。

" ['mʌðər] ! ['mʌðər] ! " [kraɪd]['lɪt(ə)l]['laɪmən] , ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

"	Mother	!	mother	!	"	cried	little	Lyman	,	rushing	into	the	house	.
"	母亲	!	母亲	!	"	哭	小的	莱曼	,	匆忙	进入	这	房子	.

"妈妈！妈妈！"小莱曼一边喊着，一边冲进屋里。

" [mæn][hæz; həz][gɑːt] ['dɪks] [ʃuːz] . "

"	Man	has	got	Dick's	shoes	.	"
"	男人	有	得到	迪克的	鞋	.	"

"这人有迪克的鞋子。"

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [dɪk] [dɪd][nɑːt] [wer] [ʃuːz] [tuː; tə] [skuːl] ? "

"	Are	you	sure	Dick	did	not	wear	shoes	to	school	?	"
"	是	你	当然	迪克	做过	不是	穿	鞋	到	学校	?	"

你确定迪克上学没穿鞋吗?

" [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [teɪk] - [ɪm] [ɔːf] ['ʌndər][ðə; ði][steps] .

"	I	saw	him	take	'	em	off	under	the	steps	.
"	我	锯	他	拿	-	呃	离开	在下面	这	步骤	.

"我看到他在台阶下把它们脱了下来。"

" [oʊ] , [dɪk] !

"	Oh	,	Dick	!
"	哦	,	迪克	!

"哦，迪克！"

[kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [jʊr; jər] ['mʌðɚz] [feɪs] [ðen] , [nɑːt]['æŋgri] ; [bʌt; bət] , [soʊ][sæd] ,

Could	you	have	seen	your	mother's	face	then	,	not	angry	;	but	,	so	sad	,
可以	你	有	已见	你的	母亲的	脸	然后	,	不是	生气的	;	但	,	所以	伤心	,

你当时能看到你母亲的表情吗？不是生气，而是无比悲伤。

[soʊ] [griːvd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˌdɪsə'beɪd] [hɜːr; hər] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sɑːri] [aɪ][ˌeɪ 'em]

so	grieved	that	you	had	disobeyed	her	,	you	would	have	been	sorry	I	am
所以	伤心	那	你	有	违抗命令	她	,	你	会	有	到过	对不起	我	是

[ʃʊr] !

sure	!
当然	!

你一定很后悔违背了她的命令!

['mɪsɪz] . ['stjʊt] [sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['bæskɪt] [fʊl] [ʌv; əv] ['mendɪŋ] .

Mrs	.	Stuart	sat	down	with	a	sigh	to	a	basket	full	of	mending	.
太太	.	斯图尔特	卫星	向下	和	一个	叹	到	一个	篮子	满的	的	修补	.

斯图尔特太太叹了口气，坐了下来，面前放着一篮子需要缝补的衣物。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][fɑ:nd][ʌv; əv] ['mendɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [hoʊlz] [tu:; tə][bi:; bi] [pætʃt] [wɜ:r; wər]

She	was	not	fond	of	mending	,	and	now	the	holes	to	be	patched	were
她	曾是	不是	喜爱	的	修补	,	和	现在	这	孔	到	是	已修补	是

['meni] [ænd; ənd][lɑ:rdʒ] .

many	and	large	.
许多	和	大的	.

她不喜欢修补衣服，而现在需要修补的洞又多又大。

[ʃi:; ʃi][felt] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] [bʌt; bət][nɑ:t][æt; ət][ðə; ði][wɜ:rk] .

She	felt	discouraged	but	not	at	the	work	.
她	毛毡	灰心	但	不是	在	这	工作	.

她感到沮丧，但并非因为工作。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .

She	did	not	even	think	of	that	.
她	做过	不是	甚至	思考	的	那	.

她根本没想过这一点。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['gri:vɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [bɔɪ] , [hu:] [hæd; həd] [ˌdɪsə'beɪd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd]

She	was	grieving	for	her	boy	,	who	had	disobeyed	her	and
她	曾是	悲伤	为了	她	男生	,	WHO	有	违抗命令	她	和

[dɪs'pli:zd] [hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðər] .

displeased	his	heavenly	Father	.
不高兴	他的	天上	父亲	.

她为儿子悲伤不已，因为他违背了她的意愿，触怒了天父。

" [aɪ][dɪd][hoʊp][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tʃaɪld] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [hæf] [ə'laʊd] .

"	I	did	hope	he	was	a	Christian	child	,	"	she	said	half	aloud	.
"	我	做过	希望	他	曾是	一个	基督教	孩子	,	"	她	说	一半	大声	.

“我当时真希望他是个基督徒孩子，”她半自言自语道。

" [aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz] [oʊn] — [ðæt]

"	I	thought	he	had	begun	to	remember	that	he	was	not	his	own	—	that
"	我	想法	他	有	开始	到	记住	那	他	曾是	不是	他的	自己的	—	那

[hi:; hi][wʌz; wəz] [bɔ:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][praɪs] ,

he	was	bought	with	a	price	,
他	曾是	买	和	一个	价格	,

“我以为他开始记起他并不属于自己——他是用重价买来的。”

— [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [pledʒd] [hɪm'self] [tu:; tə] [ə'beɪ] ['kraɪsts] [kə'mændz] .

—	that	he	had	pledged	himself	to	obey	Christ's	commands	.
—	那	他	有	承诺	他自己	到	服从	基督的	命令	.

——他曾发誓要服从基督的命令。

[wʌt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [di'si:vd] [hɪm'self] ?

What	if	he	had	deceived	himself	?
什么	如果	他	有	受骗	他自己	?

如果他欺骗了自己呢?

" [terz] [roʊld] [daʊn] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [ænd; ənd] [fel] [ɑ:n][hɜ:r; hər][wɜ:rk] .

"	Tears	rolled	down	her	cheeks	and	fell	on	her	work	.
"	眼泪	滚动	向下	她	脸颊	和	跌倒	在	她	工作	.

泪水顺着她的脸颊滚落，滴在她的工作上。

[æt; ət][læst][ʃi:; ʃi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld] , ['laɪəb(ə)l][tu:; tə][fɔ:l]['ɪntu:]

At	last	she	reflected	that	he	was	only	a	child	,	liable	to	fall	into
在	最后的	她	反映	那	他	曾是	仅有的	一个	孩子	,	容易	到	落下	进入

[temp'teɪʃ(ə)n] .

temptation	.
诱惑	.

最后她意识到他只是个孩子，容易受到诱惑。

" [aɪ] [wɪl] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] ['weðər] [hiː; hi] [kən'fesiz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	will	wait	and	see	whether	he	confesses	,	"	she	said	.
"	我	将要	等待	和	看	无论	他	坦白	,	"	她	说	.

"我会等着看他是否会认罪，"她说。

" [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [aɪ] [wɪl] ['friːli] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [preɪ] [gɑːd] [tuː; tə] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] .

"	If	he	does	,	I	will	freely	forgive	him	,	and	I	will	pray	God	to	forgive	him	.
"	如果	他	做	,	我	将要	自由	原谅	他	,	和	我	将要	祈祷	上帝	到	原谅	他	.

"如果他真的这么做了，我会毫不犹豫地原谅他，我会祈求上帝原谅他。"

" [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['juːʒuəl] [braɪt] [smaɪl] ,

"	Her	husband	looked	into	the	room	and	was	surprised	to	see	instead	of	her	usual	bright	smile	,
"	她	丈夫	看起来	进入	这	房间	和	曾是	惊讶	到	看	反而	的	她	通常	明亮的	微笑	,

"她的丈夫往房间里看了一眼，惊讶地发现她脸上没有像往常那样灿烂的笑容，

[ə; eɪ] ['klaʊdɪd] [feɪs] .

a	clouded	face	.
一个	阴天	脸	.

一张阴沉的脸。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What	is	it	?	"	he	asked	.
"	什么	是	它	?	"	他	问	.

"那是什么？"他问道。

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [oʊn] [fɪrz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [bɔɪ] .

She	told	him	What	had	occurred	and	her	own	fears	about	her	boy	.
她	讲述	他	什么	有	发生	和	她	自己的	恐惧	关于	她	男生	.

她把发生的事情以及她对儿子的担忧都告诉了他。

" [dɪk] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['mæstər] , " [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [rɪ'plaɪ] .

"	Dick	is	trying	to	be	like	his	Master	,	"	was	his	encouraging	reply	.
"	迪克	是	尝试	到	是	喜欢	他的	掌握	,	"	曾是	他的	鼓励	回复	.

"迪克正在努力向他的主人学习，"他鼓励地回答道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ; [bʌt; bət] [laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ,

"	I	am	sure	of	that	;	but	like	all	the	rest	of	us	,
"	我	是	当然	的	那	;	但	喜欢	全部	这	休息	的	我们	,

"我对此深信不疑；但就像我们所有人一样，

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [jiːldz] [tuː; tə] [ðə; ði] [temp'teiʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] [dɪ'siːvər] .

he	sometimes	yields	to	the	temptations	of	the	arch	deceiver	.
他	有时	产量	到	这	诱惑	的	这	拱	骗子	.

他有时也会屈服于骗子大王的诱惑。

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [wɪl] [nɑːt] [let] [hɪm; ɪm] [rest] [tɪl] [hiː; hi] [hæz; həz] [kən'fest] ,

I	feel	sure	his	conscience	will	not	let	him	rest	till	he	has	confessed	,
我	感觉	当然	他的	良心	将要	不是	让	他	休息	直到	他	有	坦白	,

我相信，除非他坦白认罪，否则他的良心会让他寝食难安。

[bəuθ] [tuː; tə] [gɑːd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] . "

both	to	God	and	to	his	mother	.	"
两个都	到	上帝	和	到	他的	母亲	.	"

既献给上帝，也献给他的母亲。

" [aɪ][hoʊp][nɑːt] , ['hʌzbənd] .
" I hope not , husband .
" 我 希望 不是 , 丈夫 .

“我希望不是，老公。”

" [ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ə; eɪ]['wægən][droʊv][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]
" In a few minutes a wagon drove up to the door , and one of their
在 一个 很少 分钟 一个 车皮 驾驶 向上 到 这 门 , 和 一 的 他们的
['nebəz] ,
neighbors ,
邻居 ,

几分钟后，一辆马车开到了门口，他们的一位邻居走了过来。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['fɑːrmər] , [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
a young farmer , sprang to the ground .
一个 年轻的 农民 , 弹簧 到 这 地面 .

一位年轻的农民跳到了地上。

" [waɪ] [ðeəz; ðəz] [dɪk] !
" Why there's Dick !
" 为什么 有 迪克 !

“迪克在那儿！”

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['stjʊt] ['groʊɪŋ] ['veri] [peɪl] .
" exclaimed Mrs . Stuart growing very pale .
" 惊呼 太太 . 斯图尔特 生长 非常 苍白 .

“斯图尔特太太惊呼道，脸色变得非常苍白。”

" [aɪ][hoʊp] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] .
" I hope nothing has happened .
" 我 希望 没有什么 有 发生 .

我希望什么事都没发生。

" ['mɪstər] . [pɑːnd] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
" Mr . Pond took the boy in his arms and brought him into the kitchen .
" 先生 . 池塘 采取 这 男生 在 他的 武器 和 带来 他 进入 这 厨房 .

庞德先生把男孩抱在怀里，带进了厨房。

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][baɪ][ðə; ði] [skuːl] [haʊs] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , " [waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]
" I was going by the school house , " he explained , " while the children were
" 我 曾是 去 经过 这 学校 房子 , " 他 解释 , " 尽管 这 孩子们 是
[aʊt][æt; ət] ['riːses] .
out at recess .
出去 在 凹陷处 .

“我当时正路过学校，”他解释说，“孩子们正在课间休息。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skriːm] [ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ðə; ði] ['tiːtʃər] [faʊnd] [ðæt] [dɪk] [hæd; həd]
There was a scream and presently the teacher found that Dick had
那里 曾是 一个 尖叫 和 目前 这 老师 成立 那 迪克 有
[stept] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ber] [fiːt] [ɑːn][sʌm; səm] [glæs] .
stepped with his bare feet on some glass .
步 和 他的 裸 脚 在 一些 玻璃 .

一声尖叫传来，老师随即发现迪克光着脚踩到了玻璃碎片。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][hoʊm] .
She tried to stop the bleeding and then asked me to bring him home .
她 尝试 到 停止 这 出血 和 然后 问 我 到 带来 他 家 .

她试图止血，然后让我把他带回家。

" [juːd] ['betər] [let][ˌem 'iː] ['kæri] [hɪm; ɪm][ʌp] [sterz] .
" You'd better let me carry him up stairs .
" 你会 更好的 让 我 携带 他 向上 楼梯 .

你最好让我把他背上楼。

['hiːz] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['ɑːrmfʊl] .

He's	a	pretty	good	armful	.
他是	一个	漂亮的	好的	满满的	.

他真是个十足的家伙。

" [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [dɪk] [hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [aɪ] ; [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd] .

"	All	this	time	Dick	had	avoided	his	mother's	eye	;	and	did	not	speak	a	word	.
"	全部	这	时间	迪克	有	避免	他的	母亲的	眼睛	;	和	做过	不是	说话	一个	单词	.

"这段时间里，迪克一直躲避着母亲的目光，一句话也没说。"

['oʊnli] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tʊk] [ɔːf] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [baʊnd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [fʊt] ,

Only	when	his	father	took	off	the	handkerchief	bound	around	his	foot	,
仅有的	什么时候	他的	父亲	采取	离开	这	手帕	边界	大约	他的	脚	,

只有当他父亲取下绑在他脚上的手帕时，

[ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ðə; ði] [terz] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [peɪl] [tʃiːks] .

and	pressed	the	place	with	his	finger	the	tears	ran	down	his	pale	cheeks	.
和	按下	这	地方	和	他的	手指	这	眼泪	跑	向下	他的	苍白	脸颊	.

他用手指按住伤口，泪水顺着他苍白的脸颊流了下来。

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][juː; jʊ] , [dɪr] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	Does	it	hurt	you	,	dear	?	"	asked	his	mother	.
"	做	它	伤害	你	,	亲爱的	?	"	问	他的	母亲	.

"亲爱的，疼吗？"他母亲问道。

[hiː; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	bowed	his	head	.
他	鞠躬	他的	头	.

他低下了头。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv] [glæs] , [dɪk] ? "

"	Was	it	a	large	piece	of	glass	,	Dick	?	"
"	曾是	它	一个	大的	片	的	玻璃	,	迪克	?	"

"迪克，那是一大块玻璃吗？"

" [noʊ] , [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪndoʊ] [glæs] .

"	No	,	sir	,	it	was	window	glass	.
"	不	,	先生	,	它	曾是	窗户	玻璃	.

"不，先生，那是窗户玻璃。"

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [kætʃ] [ænd; ənd][aɪ] [stept] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

We	were	playing	catch	and	I	stepped	on	it	.
我们	是	玩耍	抓住	和	我	步	在	它	.

我们在玩抛接球游戏，我不小心踩到了它。

" [dɪk] ['sɒbd] [soʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [kʊd; kəd] ['skersli] [ˌʌndər'stænd] .

"	Dick	sobbed	so	much	his	father	could	scarcely	understand	.
"	迪克	啜泣	所以	很多	他的	父亲	可以	几乎	理解	.

迪克哭得泣不成声，他的父亲几乎听不见。

" [aɪm][ə'freɪd][ðer; ðər][ɪz] [glæs] [ɪn][hɪz; ɪz] [fʊt] [naʊ] , " ['ɝːdʒd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .

"	I'm	afraid	there	is	glass	in	his	foot	now	,	"	urged	the	gentleman	.
"	我是	害怕的	那里	是	玻璃	在	他的	脚	现在	,	"	敦促	这	绅士	.

"恐怕他脚里现在扎了玻璃渣，"这位先生说道。

" [ɪf] [soʊ][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði]['dɑːktər] [hɪr] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɔːrseps] .

"	If	so	we	must	have	the	doctor	here	,	with	his	forceps	.
"	如果	所以	我们	必须	有	这	医生	这里	,	和	他的	钳子	.

"如果真是这样，我们就得请医生带着他的产钳过来了。"

" [dɪk] [gɑːspt] .

"	Dick	gasped	.
"	迪克	倒吸一口气	.

迪克倒吸了一口气。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz]['eni][ɪn][ˌaɪ'ti:] , " [hi:; hi] ['sɒbd] .
" I don't think there's any in it , " he sobbed .
" 我 不 思考 有 任何 在 它 , " 他 啜泣 .

"我觉得里面根本没有，"他抽泣着说。

" [aɪl] [du:][ˌaɪ'ti:][ʌp] , " [sed]['mɪsɪz] . ['stjʊt] .
" I'll do it up , " said Mrs . Stuart .
" 患病的 做 它 向上 , " 说 太太 . 斯图尔特 .

"我会把它收拾好的，"斯图尔特太太说。

" [ɪf] [hi:; hi][ɪz][noʊ] ['betər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði]['dɑ:ktər][ɪg'zæmɪn][ˌaɪ'ti:] .
" If he is no better in the morning , we will have the Doctor examine it .
" 如果 他 是 不 更好的 在 这 早晨 , 我们 将要 有 这 医生 检查 它 .

"如果他早上情况没有好转，我们就请医生检查一下。"

" ['tʃæptər] [vi:] .
" CHAPTER V .
" 章 V .

第五章

['dɪks] ['pʌnɪʃmənt] .
DICK'S PUNISHMENT .
迪克的 惩罚 .

迪克的惩罚。

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm][nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][hæd; həd] [bɪn] [sed] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'bi:diəns] .
ALL this time not a word had been said about his disobedience .
全部 这 时间 不是 一个 单词 有 到过 说 关于 他的 不服从 .

这么长时间以来，竟然没有人提起过他的违抗命令。

[wen] [hi:; hi][kraɪd] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [stu:pt] ['oʊvər][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .
When he cried , his mother stooped over the bed and kissed him .
什么时候 他 哭 , 他的 母亲 弯腰 超过 这 床 和 亲吻 他 .

他哭的时候，他的母亲俯身到床边亲吻他。

['prez(ə)ntli][ʃi:; ʃi][left][ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə][get][sʌm; səm]['bændidʒ] ,
Presently she left the room to get some bandages ,
目前 她 左边 这 房间 到 得到 一些 绷带 ,

她随即离开房间去拿绷带。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][hɪz; ɪz] [terz] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] [ə'freʃ] .
and as soon as he was alone his tears burst forth afresh .
和 作为 很快 作为 他 曾是 独自的 他的 眼泪 爆裂 前进 重新 .

他一独处，眼泪就再次夺眶而出。

" [oʊ] [haʊ] ['sɑ:ri] [aɪ][ˌeɪ 'em][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['nɔ:ti] !
" Oh how sorry I am I was so naughty !
" 哦 如何 对不起 我 是 我 曾是 所以 淘气 !

"哦，我真是太抱歉了，我太淘气了！"

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪm'self] .
" he said to himself .
" 他 说 到 他自己 .

他自言自语道。

" [haʊ] [gʊd] ['mʌðər] [ɪz] .
" How good mother is .
" 如何 好的 母亲 是 .

母亲真是个好妈妈。

[aɪ][du:] [lʌv] [hɜ:r; hər] ['dɪrli] .
I do love her dearly .
我 做 爱 她 亲爱的 .

我非常爱她。

[aɪm][glæd][aɪ] [ment] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [bɪˈfɔːr] [aɪ][gɑːt][hɜːrt] . "

I'm	glad	I	meant	to	tell	her	before	I	got	hurt	.	"
我是	高兴的	我	意思是	到	告诉	她	前	我	得到	伤害	.	"

我很庆幸在受伤前就告诉了她。

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , ['mʌðər] , " [hiː; hi] [sed] [stɪl] [ˈsɔbiŋ] .

"	Will	you	please	shut	the	door	,	mother	,	"	he	said	still	sobbing	.
"	将要	你	请	关闭	这	门	,	母亲	,	"	他	说	仍然	啜泣	.

"妈妈，请您把门关上好吗？"他一边抽泣一边说。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

"	I	want	to	tell	you	something	.
"	我	想	到	告诉	你	某物	.

我想告诉你一件事。

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][dæmp] ['fɔːrhed] .

"	She	came	and	stood	by	his	side	,	putting	her	hand	on	his	damp	forehead	.
"	她	来了	和	站立	经过	他的	边	,	推杆	她	手	在	他的	潮湿	前额	.

她走到他身边，把手放在他湿润的额头上。

" [aɪ] [ˌdɪsəˈbeɪd] [juː; jʊ] , ['mʌðər] , " [hiː; hi][bɪˈgæn] .

"	I	disobeyed	you	,	mother	,	"	he	began	.
"	我	违抗命令	你	,	母亲	,	"	他	开始	.

"我违背了您的意愿，母亲，"他开口说道。

" [aɪ] [went] [wɪˈðaʊt] [maɪ] [ʃuːz] .

"	I	went	without	my	shoes	.
"	我	去	没有	我的	鞋	.

我没穿鞋就去了。

[aɪ] ['dɪdnt] [fiːl] ['hæpi] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [nuː] [haʊ] ['wɪkɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [wen] [juːd] [fərˈbɪdn] [ˌem 'iː] .

I	didn't	feel	happy	because	I	knew	how	wicked	it	was	to	do	it	when	you'd	forbidden	me	.
我	没有	感觉	快乐的	因为	我	知道	如何	邪恶	它	曾是	到	做	它	什么时候	你会	禁止	我	.

我并不开心，因为我知道违背你的禁令去做这件事是多么邪恶。

[wɪl] [juː; jʊ] [fərˈgɪv] [ˌem 'iː] , ['mʌðər] ? "

Will	you	forgive	me	,	mother	?	"
将要	你	原谅	我	,	母亲	?	"

母亲，您会原谅我吗?

" [jes] , [maɪ] [dɪr] ; [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] .

"	Yes	,	my	dear	;	with	all	my	heart	.
"	是的	,	我的	亲爱的	;	和	全部	我的	心	.

"是的，亲爱的；我全心全意地爱着你。"

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [əˈfendɪd] ;

But	you	know	there	is	another	whom	you	have	offended	;
但	你	知道	那里	是	其他	谁	你	有	被冒犯了	;

但你知道你还得罪了另一个人；

[wʌn] [huːz] [kəˈmændz] [juː; jʊ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [əˈbeɪ] . "

One	whose	commands	you	have	promised	to	obey	.	"
一	谁	命令	你	有	承诺	到	服从	.	"

你曾承诺服从他的命令。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] .

"	I	know	it	,	mother	.
"	我	知道	它	,	母亲	.

我知道，妈妈。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [skuːl] ; [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] ['stʌdi] ,

I	thought	of	it	in	school	;	and	I	couldn't	study	,
我	想法	的	它	在	学校	;	和	我	不能	学习	,

我在学校的时候想到了这件事；结果我根本没法学习。

[soʊ][aɪ][lɔːst][maɪ] [pleɪs] [ɪn][maɪ] [klæs] .

so	I	lost	my	place	in	my	class	.
所以	我	丢失的	我的	地方	在	我的	班级	.

所以，我失去了在班上的位置。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [preɪd] [ɪn][maɪ] [siːt] [ðæt] [gɑːd] [wʊd] [fər'gɪv] [ˌem ˈiː] ,

I	thought	of	it	,	and	prayed	in	my	seat	that	God	would	forgive	me	,
我	想法	的	它	,	和	祈祷	在	我的	座位	那	上帝	会	原谅	我	,

我想到这件事，便在座位上祈祷上帝能原谅我。

[ænd; ənd][help][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .

and	help	me	to	be	good	.
和	帮助	我	到	是	好的	.

请帮助我成为一个好人。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] , [bɪˈfɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][hɜːrt] , [ðæt] [aɪ] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

It	was	then	,	before	I	was	hurt	,	that	I	resolved	to	tell	you	.
它	曾是	然后	,	前	我	曾是	伤害	,	那	我	已解决	到	告诉	你	.

那时，在我受伤之前，我下定决心要告诉你。

[aɪ][hɪd][maɪ] [ʃuːz] ['ʌndər][ðə; ði][frʌnt] [steps] ,

I	hid	my	shoes	under	the	front	steps	,
我	隐藏	我的	鞋	在下面	这	正面	步骤	,

我把鞋子藏在了前门台阶下面。

[ænd; ənd][aɪ] [ment] [tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn][ə'gen] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌem ˈiː] ,

and	I	meant	to	put	them	on	again	before	you	saw	me	,
和	我	意思是	到	放	他们	在	再次	前	你	锯	我	,

我本打算在你看到我之前把它们重新穿上。

[maɪ] ['stɑːkɪŋz] [ɑːr; ər][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] . "

my	stockings	are	in	my	pocket	.	"
我的	长筒袜	是	在	我的	口袋	.	"

我的长筒袜在口袋里。

" [aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [hoʊm] , [maɪ] [dɪr] .

"	I	knew	it	all	before	you	came	home	,	my	dear	.
"	我	知道	它	全部	前	你	来了	家	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，在你回家之前，我就已经知道这一切了。

[ə; eɪ] ['begər] [keɪm] [hɪr] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [hiː; hi] ['kærid] [ɔːf][jʊr; jər] [nuːt] [ʃuːz] ;

A	beggar	came	here	and	when	he	went	away	he	carried	off	your	new	shoes	;
一个	乞丐	来了	这里	和	什么时候	他	去	离开	他	携带	离开	你的	新的	鞋	;

有个乞丐来过这里，走的时候把你的新鞋拿走了；

[bʌt; bət][aɪ] ['skersli] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ;

but	I	scarcely	thought	of	that	;
但	我	几乎	想法	的	那	;

但我几乎没想过这一点；

[soʊ] [peɪnd] [wʌz; wəz][aɪ] [ðæt] [maɪ] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ˌdɪsə'beɪ] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [dɪs'pliːz] [ˌsiː oʊ 'diː] . "

so	pained	was	I	that	my	son	should	disobey	me	and	displease	Cod	.	"
所以	痛苦	曾是	我	那	我的	儿子	应该	违	我	和	得罪	鳕鱼	.	"

我的儿子违背我的意愿，惹科德不高兴，我为此感到非常痛苦。

" [oʊ] ['mʌðər] !

"	Oh	mother	!
"	哦	母亲	!

"哦，母亲！

['mʌðər] !
Mother **!**
母亲 !

母亲!

[aɪ]['nevər] [wɪl] [duː][soʊ] [ə'gen] .
I **never** **will** **do** **so** **again** **.**
我 绝不 将要 做 所以 再次 .

我以后绝不会再这样做了。

[aɪ] [miːn] [aɪl] [traɪ][nɑːt][tuː; tə] .
I **mean** **I'll** **try** **not** **to** **.**
我 意思是 患病的 尝试 不是 到 .

我的意思是，我会尽量避免。

[juː; jʊ] [nuː] [best] [wen] [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['deɪndʒərəs][tuː; tə][goʊ] ['berfʊt] .
You **knew** **best** **when** **you** **said** **it** **was** **dangerous** **to** **go** **barefoot** **.**
你 知道 最好的什么时候 你 说 它 曾是 危险的 到 去 赤脚 .

你当初说光脚走路很危险，你最清楚这一点。

[maɪ] [fʊt] [dʌz] [eɪk] , ['mʌðər] .
My **foot** **does** **ache** **,** **mother** **.**
我的 脚 做 疼痛 , 母亲 .

妈妈，我的脚很疼。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][kʌt] ? "
Do **you** **think** **it** **will** **have** **to** **be** **cut** **?** **"**
做 你 思考 它 将要 有 到 是 切 ? "

你认为必须削减吗?

" [aɪ][hoʊp][nɑːt] .
" **I** **hope** **not** **.**
" 我 希望 不是 .

我希望不会。

" [ðə; ði] [naɪt] ['fɑːloʊɪŋ] , ['niːðər] [dɪk] [nɔːr][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [slept] [wʌn]['moʊmənt] .
" **The** **night** **following** **,** **neither** **Dick** **nor** **his** **mother** **slept** **one** **moment** **.**
" 这 夜晚 下列的 , 两者都不 迪克 也不 他的 母亲 睡着了 一 片刻 .

"接下来的那个晚上，迪克和他的母亲一夜未眠。"

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪt] ['mɪstər] . ['stjʊt] ['stɑːrtɪd] [ɔːf][ɑːn] ['hɔːrsbæk] [fɔːr; fər][ðə; ði]
As **soon** **as** **it** **was** **light** **Mr** **.** **Stuart** **started** **off** **on** **horseback** **for** **the**
作为 很快 作为 它 曾是 光 先生 . 斯图尔特 开始 离开 在 马背 为了 这
['dɑːktər] ,
Doctor **,**
医生 ,

天一亮，斯图尔特先生就骑马去见医生了。

[huː] [lɪvd] [ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .
who **lived** **a** **mile** **away** **.**
WHO 居住地 一个 英里 离开 .

他住在离这里一英里远的地方。

[wen] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [keɪm] , [hiː; hi] ['luːsnd] [ðə; ði]['bændɪdʒ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] [bɔːl]
When **the** **physician** **came** **,** **he** **loosened** **the** **bandage** **,** **and** **found** **the** **whole** **ball**
什么时候 这 医生 来了 , 他 松动 这 绷带 , 和 成立 这 所有的 球
[ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] [ɪn'fleɪmd] .
of **the** **foot** **inflamed** **.**
的 这 脚 发炎的 .

医生来后，解开绷带，发现整个脚掌都发炎了。

[hiː; hi] [sed] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [smɔːl] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [glæs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

He	**said**	**there**	**were**	**small**	**pieces**	**of**	**glass**	**in**	**it**	**,**
他	说	那里	是	小的	件	的	玻璃	在	它	,

他说里面有小块玻璃。

[ænd; ənd] [ðæt] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bæd] ['bɪznəs] .

and	**that**	**getting**	**them**	**out**	**would**	**be**	**a**	**bad**	**business**	**.**
和	那	获得	他们	出去	会	是	一个	坏的	商业	.

而且把他们弄出去会是一笔糟糕的生意。

" [dɪk] [ɪz][ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	**Dick**	**is**	**a**	**brave**	**boy**	**,**	**"**	**said**	**his**	**mother**	**.**
"	迪克	是	一个	勇敢的	男生	,	"	说	他的	母亲	.

“迪克是个勇敢的孩子，”他的母亲说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

勤奋的迪克(Diligent Dick)
第2/3页

" [aɪm] [ʃʊr] ['hi:l] [traɪ][tu:; tə][bi:; bi]['kwaɪət] . "
" I'm sure he'll try to be quiet . "
" 我是 当然 地狱 尝试 到 是 安静的 . "

"我相信他会尽量保持安静。"

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [hoʊld][maɪ][hænd] , ['mʌðər] , [aɪl] [traɪ][nɑ:t][tu:; tə] [mu:v] . "
" If you will hold my hand , mother , I'll try not to move . "
" 如果 你 将要 抓住 我的 手 , 母亲 , 患病的 尝试 不是 到 移动 . "

"妈妈，如果您能握住我的手，我就会尽量不乱动。"

" [ju:; jʊ] [meɪ] [skri:m] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] , " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ['læfɪŋ] ,
" You may scream as loud as you please , " said the Doctor laughing ,
" 你 可能 尖叫 作为 大声 作为 你 请 , " 说 这 医生 笑 ,

"你想怎么尖叫都行，"医生笑着说。

" [ɪf] [ju:l] [ki:p] [jʊr; jər] [fʊt] [stɪl] .
" if you'll keep your foot still .
" 如果 你会 保持 你的 脚 仍然 .

"如果你能保持脚不动的话。"

" [bʌt; bət] [dɪk] [dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [groʊn] .
" But Dick did not even groan .
" 但 迪克 做过 不是 甚至 呻吟 .

但迪克连一声呻吟都没有。

[hi:; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ['fɜ:rmli] [tə'geðər] ['groʊɪŋ] ['peɪlər][ænd; ənd]['peɪlər] ['evri] ['mɪnɪt] , [ʌn'tɪl]
He shut his teeth firmly together growing paler and paler every minute , until
他 关闭 他的 牙齿 牢牢 一起 生长 肤色较浅 和 肤色较浅 每一个 分钟 , 直到
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp] ,
with a gasp ,
和 一个 喘气 ,

他紧紧地咬着牙，脸色越来越苍白，直到他倒吸了一口气。

[hi:; hi] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəsnəs] .
he lost his consciousness .
他 丢失的 他的 意识 .

他失去了意识。

['mɪsɪz] . ['stjʊt] [felt] [hɪz; ɪz][hænd]['lu:s(ə)n][ɪts][græsp][ɑ:n][hɜ:rz] ;
Mrs . Stuart felt his hand loosen its grasp on hers ;
太太 . 斯图尔特 毛毡 他的 手 松开 它是 抓牢 在 她的 ;

斯图尔特夫人感到他的手松开了握着她的手；

[ænd; ənd] ['moʊʃənd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [tu:; tə] [rʌn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kæmfər] ['bɑ:t(ə)l] .
and motioned her husband to run for the camphor bottle .
和 示意 她 丈夫 到 跑步 为了 这 樟 瓶子 .

她示意丈夫去拿樟脑瓶。

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , " [aɪv] ['ɔ:lmoʊst] [dʌn] .
" Never mind , " said the Doctor , " I've almost done .
" 绝不 头脑 , " 说 这 医生 , " 我已经 几乎 完毕 .

"没关系，"医生说，"我快完成了。"

[let] [hɪm; ɪm][bi:; bi][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Let him be a minute .
让 他 是 一个 分钟 .

让他稍等片刻。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] [mʌst; məst][biː; bi][gɑːt][aʊt][ɔːr] [ðeɪl] [meɪk] ['mɪstʃɪf] .

These	little	pieces	must	be	got	out	or	they'll	make	mischief	.
这些	小的	件	必须	是	得到	出去	或者	他们会	制作	恶作剧	.

这些小碎片必须取出来，否则它们会惹麻烦。

" ['ritʃəd] [lʊkt] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [deθ] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt][let][hɪm; ɪm][biː; bi] .

"	Richard	looked	so	much	like	death	,	that	his	mother	could	not	let	him	be	.
"	理查德	看起来	所以	很多	喜欢	死亡	,	那	他的	母亲	可以	不是	让	他	是	.

“理查德看起来就像个死人，他的母亲不忍心让他离开。”

[ʃiː; ʃi] [tʃeɪft] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [peɪl] [tʃiːks] , ['mɜːrmərɪŋ] [wɜːrdz][ʌv; əv] [lʌv] ;

She	chafed	his	hands	,	and	kissed	his	pale	cheeks	,	murmuring	words	of	love	;
她	擦伤	他的	双手	,	和	亲吻	他的	苍白	脸颊	,	淙淙	字	的	爱	;

她揉搓着他的手，亲吻着他苍白的脸颊，低声说着情话；

[waɪl] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [proʊbd][ænd; ənd] [prest] [ə'baʊt][ðə; ði] [wuːnd] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz]

while	the	faithful	physician	probed	and	pressed	about	the	wound	until	he	was
尽管	这	忠实	医生	探测	和	按下	关于	这	伤口	直到	他	曾是

[kwaɪt] [ʃʊr] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ɔːl][ðə; ði] [glæs] .

quite	sure	he	had	removed	all	the	glass	.
相当	当然	他	有	已移除	全部	这	玻璃	.

而那位尽职尽责的医生则仔细检查、按压伤口，直到他确信已经取出了所有的玻璃碎片。

[ðen] [hiː; hi][leɪd][ə; eɪ] ['taʊəl] ['ʌndər][ðə; ði] [fʊt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [blʌd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə]

Then	he	laid	a	towel	under	the	foot	to	catch	the	blood	when	it	began	to
然后	他	铺设	一个	毛巾	在下面	这	脚	到	抓住	这	血	什么时候	它	开始	到

[floʊ] ,

flow	,
流动	,

然后他在脚下垫了一条毛巾，以便接住流出来的血。

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪntɪŋ] [bɔɪ] ,

and	threw	a	handful	of	water	in	the	face	of	the	fainting	boy	,
和	扔	一个	少数	的	水	在	这	脸	的	这	昏厥	男生	,

然后抓起一把水泼到昏倒的男孩脸上。

[wɪtʃ] [suːn] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði]['kʌlər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

which	soon	brought	back	the	color	to	his	cheeks	.
哪个	很快	带来	后退	这	颜色	到	他的	脸颊	.

这很快使他的脸色恢复了红润。

" [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , [maɪ] [breɪv] ['feloʊ] ; " [hiː; hi] [sed] .

"	All	right	now	,	my	brave	fellow	;	"	he	said	.
"	全部	正确的	现在	,	我的	勇敢的	同伴	;	"	他	说	.

“好了，我的勇敢伙伴，”他说。

" [ðə; ði] [glæs] [ɪz][ɔːl] [aʊt] .

"	The	glass	is	all	out	.
"	这	玻璃	是	全部	出去	.

玻璃杯都倒了。

[naʊ] , ['mɪsɪz] . ['stjʊt] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [fɔːr] ['spuːnzˌfʊl] [ʌv; əv]['riːəl] [kriːm] , [aɪl] [meɪk]

Now	,	Mrs	.	Stuart	,	if	you	will	give	me	four	spoonsful	of	real	cream	,	I'll	make
现在	,	太太	.	斯图尔特	,	如果	你	将要	给	我	四	一勺	的	真实的	奶油	,	患病的	制作

[æn; ən] ['ɔɪntmənt] .

an	ointment	.
一个	软膏	.

斯图尔特太太，如果您能给我四勺真正的奶油，我就可以做成药膏了。

" [hiː; hi] [pɔːd] [sʌm; səm]['lɪkwɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ðɪ]['mɪkstʃər][ə; eɪ] [gʊd]

"	He	poured	some	liquid	from	a	bottle	and	gave	the	mixture	a	good
"	他	倾倒	一些	液体	从	一个	瓶子	和	给予	这	混合物	一个	好的

[stɜːr] ,

stir	,
搅拌	,

他从瓶子里倒出一些液体，并充分搅拌了一下。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [θɪk] , [naɪs] [sæv] .

making	a	thick	,	nice	salve	.
制作	一个	厚的	,	好的	药膏	.

制作浓稠、优质的药膏。

[ðɪs] [hiː; hi] [spred] ['oʊvər][ðə; ði][sɔːft]['lɪnɪn][ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd] , [ænd; ənd] [baʊnd]

This	he	spread	over	the	soft	linen	the	mother	had	provided	,	and	bound
这	他	传播	超过	这	柔软的	亚麻布	这	母亲	有	假如	,	和	边界

[ə'raʊnd][ðə; ði] [fʊt] .

around	the	foot	.
大约	这	脚	.

他把绷带铺在母亲准备的柔软亚麻布上，然后绑在脚上。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['fɑːrmɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər]

"	You	will	have	to	give	up	farming	for	a	week	or	two	,	"	said	the	Doctor
"	你	将要	有	到	给	向上	农业	为了	一个	星期	或者	二	,	"	说	这	医生

['læfɪŋ] .

laughing	.
笑	.

"你得放弃务农一两个星期，"医生笑着说。

" ['pɜːrfɪkt] [rest] [ænd; ənd] ['deɪli] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔɪntmənt] [ɑːr; ər][ɔːl] [ðæt] [wɪl] [biː; bi]

"	Perfect	rest	and	daily	applications	of	the	ointment	are	all	that	will	be
"	完美的	休息	和	日常的	应用程序	的	这	软膏	是	全部	那	将要	是

['nesəseri] .

necessary	.
必要的	.

"充分休息和每天涂抹药膏就足够了。"

[nekst][taɪm] , [dɪk] , [aɪ][əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə] [wer] [ʃuːz] .

Next	time	,	Dick	,	I	advise	you	to	wear	shoes	.
下一个	时间	,	迪克	,	我	建议	你	到	穿	鞋	.

迪克，下次我建议你穿鞋。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪri] [taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [ɑːn]['meni] [ə'kaʊnts] .

"	It	was	a	weary	time	for	the	poor	fellow	on	many	accounts	.
"	它	曾是	一个	厌倦	时间	为了	这	贫穷的	同伴	在	许多	账户	.

"对于这个可怜的人来说，那段时间在很多方面都十分难熬。"

[hiː; hi] ['wɜːrid] ['siːkrətli] [ə'baʊt][ðə; ði][wɜːrk][ænd; ənd][ə'baʊt][hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] .

He	worried	secretly	about	the	work	and	about	his	lessons	.
他	担心	偷偷	关于	这	工作	和	关于	他的	课程	.

他暗自担心工作和课程。

[hiː; hi][sent][tuː; tə] [skuːl] ['evri] [deɪ][baɪ] ['edi] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [huː] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed]

He	sent	to	school	every	day	by	Eddy	to	find	out	who	was	at	the	head
他	发送	到	学校	每一个	天	经过	涡流	到	寻找	出去	WHO	曾是	在	这	头

[ʌv; əv][ðə; ði] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] ['græmər] ['klæsɪz] ;

of	the	spelling	and	grammar	classes	;
的	这	拼写	和	语法	课程	;

艾迪每天都派他去学校，打听谁是拼写和语法课的领头羊；

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'fest] [tuː; tə][hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒʌst][wʌn] .

but	he	confessed	to	himself	that	his	punishment	was	a	just	one	.
但	他	坦白	到	他自己	那	他的	惩罚	曾是	一个	只是	一	.

但他内心承认，他所受的惩罚是公正的。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

After	a	long	conversation	with	his	mother	on	the	subject	,
后	一个	长的	对话	和	他的	母亲	在	这	主题	,

在与母亲就此事进行了长时间的谈话后，

[hiː; hi] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [ðiː] [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪz; ɪz][kaɪnd] ['fɑːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]

he	covered	his	thee	and	thanked	his	kind	Father	in	heaven	for	the
他	涵盖	他的	你	和	谢谢	他的	种类	父亲	在	天堂	为了	这

[tʃæ'staɪzmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [siː] [wʌz; wəz] [sent] [ɪn] [lʌv] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv]

chastisement	which	he	could	now	see	was	sent	in	love	to	remind	him	of
惩罚	哪个	他	可以	现在	看	曾是	发送	在	爱	到	提醒	他	的

[ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] ,

the	truth	of	the	words	,
这	真相	的	这	字	,

他遮住自己的身体，感谢天父赐予他的惩罚，他现在明白这惩罚是出于爱，为了提醒他那些话语的真谛。

" [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [træns'grɛsərz] [ɪz][hɑːrd] . "

"	The	way	of	transgressors	is	hard	.	"
"	这	方式	的	违规者	是	难的	.	"

“违逆者的道路是艰难的。”

" [juː; jʊ][dɪd][dʒʌst][soʊ] , ['mʌðər] , [wen] ['beɪbi] [kept] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊv] ,

"	You	did	just	so	,	mother	,	when	baby	kept	running	to	the	stove	,
"	你	做过	只是	所以	,	母亲	,	什么时候	婴儿	保留	跑步	到	这	火炉	,

“妈妈，你当时就是这么做的，因为宝宝一直往炉子那边跑。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][ə'freɪd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [bəːnd] [ʌp] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lɜːrn] ;

and	you	were	afraid	he	would	be	burned	up	if	he	did	not	learn	;
和	你	是	害怕的	他	会	是	烧伤	向上	如果	他	做过	不是	学习	;

你担心他如果不吸取教训会被烧死；

[soʊ][juː; jʊ][let][hɪm; ɪm][bɜːrn][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][maɪt] .

so	you	let	him	burn	his	fingers	a	little	mite	.
所以	你	让	他	烧伤	他的	手指	一个	小的	螨虫	.

所以你就让他稍微烫伤一下手指。

[oʊ] , [haʊ] [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][jʊr; jər] [nek] !

Oh	,	how	he	cried	,	and	hid	his	face	in	your	neck	!
哦	,	如何	他	哭	,	和	隐藏	他的	脸	在	你的	脖子	!

他哭得多么伤心，把脸埋在你的脖子里！

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] ['mʌsnt] [tʌtʃ] [ðə; ði][stoʊv] [ə'gen] .

But	he	knew	he	mustn't	touch	the	stove	again	.
但	他	知道	他	不得	触碰	这	火炉	再次	.

但他知道自己绝不能再碰炉子了。

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ]

Don't	you	remember	how	he	would	go	toward	it	and	then	look	at	you
不	你	记住	如何	他	会	去	朝向	它	和	然后	看	在	你

[ænd; ənd] [seɪ] [soʊ] ['kʌnɪŋ] ,

and	say	so	cunning	,
和	说	所以	狡猾	,

你难道不记得他是怎么走向它，然后看着你说“真狡猾”的吗？

- [noʊ] !

'	No	!
-	不	!

'不！

[noʊ] !
No !
不 !

不!

['bɝ:ti] [bɜ:rn] ! -
Berty burn ! '
伯蒂 烧伤 ! -

伯蒂烧伤了!

[ænd; ənd] [ðen] ['hi:d] [bloʊ] [æz; əz][ju:; jʊ][dɪd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [pʊr] ['fɪŋgərz] . "
And then he'd blow as you did on his poor fingers . "
和 然后 他会 吹 作为 你 做过 在 他的 贫穷的 手指 . "

然后他会像你一样，对着他可怜的手指吹气。

" [pər'hæps] , ['mæmə] ,
" Perhaps , mamma ,
" 也许 , 妈妈 ,

"或许，妈妈，

[gɑ:d] [nu:] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [went] [tu:; tə] [sku:l] ['berfʊt] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['hɜ:rtɪŋ] [ˌem 'i:]
God knew that if I went to school barefoot and came back without hurting me
上帝 知道 那 如果 我 去 到 学校 赤脚 和 来了 后退 没有 受伤 我
[aɪ][ʃʊd; ʃəd][goʊ][ɑ:n] ['groʊɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˌdɪsə'bi:diənt] ,
I should go on growing more and more disobedient ,
我 应该 去 在 生长 更多的 和 更多的 忤 ,

上帝知道，如果我光着脚去上学，回来的时候没有受伤，我就会变得越来越不听话。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi][let][ˌem 'i:][hɜ:rt][maɪ'self][tu:; tə] [seɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [wɜ:rs] [hɜ:rt][æz; əz][ju:; jʊ][dɪd]
and so he let me hurt myself to save me a worse hurt as you did
和 所以 他 让 我 伤害 我 到 节省 我 一个 更糟 伤害 作为 你 做过
['bɝ:ti] . "
Berty . "
伯蒂 . "

所以他让我自残，是为了避免我遭受像你对伯蒂那样更严重的伤害。

" [jes] , [dɪk] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [vju:] [tu:; tə] [teɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
" Yes , Dick , that is the right view to take of it .
" 是的 , 迪克 , 那 是 这 正确的 看法 到 拿 的 它 .

"是的，迪克，这才是正确的观点。"

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ˌes 'ti:] . [pɔ:l] [ment] [wen] [hi:; hi] [sed] : - [naʊ] [noʊ] ['tʃeɪsnɪŋ] [ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði]
That is what St . Paul meant when he said : ' Now no chastening is for the
那 是 什么 英石 . 保罗 意思是 什么时候 他 说 : - 现在 不 惩戒 是 为了 这
['prez(ə)nt] ['dʒɔɪəs] ,
present joyous ,
展示 欢乐 ,

这就是圣保罗所说的："如今凡管教的事，都不是快乐的。"

[bʌt; bət] ['gri:vəs] ; [ˌnevərðə'les] ['æftərwərd] [ˌaɪ 'ti:] [ji:ldɪθ] [ðə; ði] ['pi:səbl] [fru:ts] [ʌv; əv]
but grievous ; nevertheless afterward it yieldeth the peaceable fruits of
但 严重的 ; 尽管如此 之后 它 yieldeth 这 和平的 水果 的
['raɪtʃəsnəs] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['eksəd] [ˌðer'baɪ] . -
righteousness to them that are exercised thereby . '
义 到 他们 那 是 锻炼 从而 . -

但过程虽然痛苦，然而后来却给那些遵行义道的人结出平安的义果。

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
" CHAPTER VI .
" 章 六年级 .

第六章

['dɪks] [əd'ventʃər] .

DICK'S	ADVENTURE	.
迪克的	冒险	.

迪克的冒险。

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [wiːk] [ænd; ənd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [keɪm] [æt; ət][læst] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]

THANKSGIVING	week	and	thanksgiving	vacation	came	at	last	,	but	to	the
感恩	星期	和	感恩	假期	来了	在	最后的	,	但	到	这

[greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] ['ritʃəd] ,

great	disappointment	of	Richard	,
伟大的	失望	的	理查德	,

感恩节周和感恩节假期终于到来，但令理查德非常失望的是，

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] .

the	ground	was	covered	with	snow	.
这	地面	曾是	涵盖	和	雪	.

地面被积雪覆盖。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['gæðərd] [wʌn]['wægən][loʊd][ʌv; əv] ['evərgriːn]

It	was	fortunate	that	he	had	already	gathered	one	wagon	load	of	evergreen
它	曾是	幸运	那	他	有	已经	聚集	一	车皮	加载	的	常绿

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][wɪnd][ðə; ði] [riθs] [æt; ət]['mɪstər] . ['mækɪntɑːʃɪz] .

at	the	time	he	learned	to	wind	the	wreaths	at	Mr	.	McIntosh's	.
在	这	时间	他	学习	到	风	这	花圈	在	先生	.	麦金托什的	.

幸运的是，当他在麦金托什先生家学习编织花环时，他已经收集了一车常青树枝。

[ðɪs] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][veɪ'keɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] [snoʊ]

This	would	give	him	employment	for	the	vacation	;	and	perhaps	the	snow
这	会	给	他	就业	为了	这	假期	;	和	也许	这	雪

[wʊd] [melt] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] .

would	melt	away	before	Christmas	.
会	熔化	离开	前	圣诞节	.

这样他就能在假期里有工作了；而且也许圣诞节前雪就会融化。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːb][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd][tuː; tə][wɪnd][ðə; ði]

It	was	more	of	a	job	than	he	had	imagined	to	wind	the
它	曾是	更多的	的	一个	工作	比	他	有	想象	到	风	这

['evərgriːn] ['ɪntuː] [riθs] .

evergreen	into	wreaths	.
常绿	进入	花圈	.

将常青树枝缠绕成花环比他想象的要费劲得多。

[ðoʊ] [hiː; hi] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] , [hiː; hi]['oʊnli] ['fɪnɪʃt] [θriː] [ðə; ði][fɜːrst] ['iːvnɪŋ] .

Though	he	worked	with	all	his	might	,	he	only	finished	three	the	first	evening	.
尽管	他	工作	和	全部	他的	可能	,	他	仅有的	完成的	三	这	第一的	晚上	.

虽然他竭尽全力，但第一个晚上只完成了三个。

['mɪsɪz] . ['stuːɜ-ts, st'juːɜ-ts, 'stɔrts] ['mendɪŋ] [pri'ventid] [hɜːr; hər] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ;

Mrs	.	Stuart's	mending	prevented	her	helping	him	at	this	time	;
太太	.	斯图尔特的	修补	阻止	她	帮助	他	在	这	时间	;

斯图尔特太太忙于缝补，此时无法帮助他；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][sæt] [nɪr] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] ['prɑːgres] .

but	she	sat	near	and	watched	his	progress	.
但	她	卫星	靠近	和	观看	他的	进步	.

但她就坐在附近，看着他一步步前进。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd][rɪ'taɪərd] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['bæskɪt][ʌv; əv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['piːsɪz] ,

After	he	had	retired	,	she	took	the	basket	of	selected	pieces	,
后	他	有	退休	,	她	采取	这	篮子	的	已选	件	,

他退休后，她拿走了那篮挑选好的物件。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] [wʌn] [jet] [meɪd] , [ɪn] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] .

and	finished	the	handsomest	one	yet	made	,	in	fifteen	minutes	.
和	完成的	这	最英俊的	一	然而	制成	,	在	十五	分钟	.

十五分钟内，他完成了迄今为止最漂亮的一个。

" [let] [ˌem 'i:] [help] [ju:; jʊ] [plæn] [jʊr; jər] [wɜ:rk] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,

"	Let	me	help	you	plan	your	work	,	"	she	said	the	next	morning	,
"	让	我	帮助	你	计划	你的	工作	,	"	她	说	这	下一个	早晨	,

“让我来帮你规划一下工作吧，”第二天早上她说。

['æftər] [hɜ:r; hər] [ri:θ] [hæd; həd] [bɪn] ['greɪtli] [əd'maɪəd] .

after	her	wreath	had	been	greatly	admired	.
后	她	花圈	有	到过	非常	钦佩	.

她的花圈受到了人们的极大赞赏。

" ['edi] [ænd; ənd] [pər'hæps] ['laɪmən] , [tu:] , [kæn; kən] [help] [ju:; jʊ] [pɪk] ['oʊvər] [jʊr; jər] ['evərgri:n] ['dʊrɪŋ]

"	Eddy	and	perhaps	Lyman	,	too	,	can	help	you	pick	over	your	evergreen	during
"	涡流	和	也许	莱曼	,	也	,	能	帮助	你	挑选	超过	你的	常绿	期间

[ðə; ði] [deɪ] .

the	day	.
这	天	.

“埃迪，或许还有莱曼，可以在白天帮助你挑选常绿植物。”

[pʊt] [ðə; ði] ['pi:sɪz] ['redi] [tu:; tə] [wɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] [paɪl] [baɪ] [ðəm'selvz] .

Put	the	pieces	ready	to	wind	in	a	pile	by	themselves	.
放	这	件	准备好	到	风	在	一个	桩	经过	他们自己	.

将准备缠绕的线材单独堆放起来。

[ðɪs] ['i:vnɪŋ] [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bi:] , [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] [æz; əz] ['meni] [riθs] [æz; əz] [wi:; wi]

This	evening	we	will	have	a	bee	,	and	make	up	as	many	wreaths	as	we
这	晚上	我们	将要	有	一个	蜜蜂	,	和	制作	向上	作为	许多	花圈	作为	我们

[kæn; kən] . "

can	.	"
能	.	"

今晚我们将举行一次手工编织活动，尽可能多地制作花环。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['oʊnli] [meɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɪn] [ɔ:l] , ['mʌðər] ,

"	I	shall	only	make	a	hundred	in	all	,	mother	,
"	我	将	仅有的	制作	一个	百	在	全部	,	母亲	,

“母亲，我总共只能做一百个。”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

"	exclaimed	the	boy	clapping	his	hands	with	delight	.
"	惊呼	这	男生	鼓掌	他的	双手	和	喜	.

男孩高兴地拍着手，大声说道。

" ['mɪstər] . ['mækintɒʃ] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [lɑ:rdʒ] [tʃɜ:rtʃ] ;

"	Mr	.	McIntosh	has	a	hundred	and	fifty	for	his	large	church	;
"	先生	.	麦金托什	有	一个	百	和	五十	为了	他的	大的	教会	;

麦金托什先生为他的大型教堂准备了一百五十个；

[ænd; ənd] ['mɪstər] . [dʒəʊnz] [toʊld] [ˌem 'i:] [ðeɪ] ['kudnt] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] ['dekəreɪt] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] .

and	Mr	.	Jones	told	me	they	couldn't	afford	to	decorate	a	great	deal	.
和	先生	.	琼斯	讲述	我	他们	不能	买得起	到	装饰	一个	伟大的	交易	.

琼斯先生告诉我，他们负担不起昂贵的装修费用。

[ə'baʊt] ['fɔ:rti] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] , [hi:; hi] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [peɪ] .

About	forty	dollars	,	he	said	they	would	pay	.
关于	四十	美元	,	他	说	他们	会	支付	.

他说他们会付大约四十美元。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] , ['mʌðər] ? "

Do	you	think	I	have	enough	to	make	a	hundred	,	mother	?	"
做	你	思考	我	有	足够的	到	制作	一个	百	,	母亲	?	"

母亲，您觉得我够钱挣一百块吗?

" [wiː; wi][kæn; kən] [tel] ['betər] [tuː; tə] - [naɪt] , [maɪ] [dɪr] . "

"	We	can	tell	better	to	-	night	,	my	dear	.	"
"	我们	能	告诉	更好的	到	-	夜晚	,	我的	亲爱的	.	"

“今晚我们就能看得更清楚了，亲爱的。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɔːnt][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [wɜːrk][tuː; tə][wɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər] ['luːpɪŋ] [ʌp] , ['mʌðər] .

"	It	wont	be	so	much	work	to	wind	the	other	for	looping	up	,	mother	.
"	它	惯于	是	所以	很多	工作	到	风	这	其他	为了	循环	向上	,	母亲	.

“妈妈，给另一个上发条缠绕起来不会那么费劲。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [θɪk] [laɪk][ðə; ði] [riθs] .

It	doesn't	have	to	be	done	thick	like	the	wreaths	.
它	不	有	到	是	完毕	厚的	喜欢	这	花圈	.

不必像花环那样做得那么厚。

['mɪstər] . [dʒəʊnz] [sed] [aɪ] [maɪt] [brɪŋ] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [fɔːr; fər] ['fɔːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "

Mr	.	Jones	said	I	might	bring	what	I	could	afford	for	forty	dollars	.	"
先生	.	琼斯	说	我	可能	带来	什么	我	可以	买得起	为了	四十	美元	.	"

琼斯先生说我可以带上我四十美元能负担得起的东西。

" [soʊ][hiː; hi] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [fər'get][ðə; ði][dekə'reiʃəns] [bɪ'fɔːr] [noʊ'vembər] , [dɪd][hiː; hi] ? "

"	So	he	thought	you	would	forget	the	decorations	before	November	,	did	he	?	"
"	所以	他	想法	你	会	忘记	这	装饰	前	十一月	,	做过	他	?	"

“所以他以为你会在十一月之前忘记布置装饰品，是吗？”

" [jes] , ['mʌðər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [noʊn] [ˌem 'iː] .

"	Yes	,	mother	,	and	he	shook	hands	with	me	as	though	he	had	always	known	me	.
"	是的	,	母亲	,	和	他	摇晃	双手	和	我	作为	尽管	他	有	总是	已知	我	.

“是的，母亲。”他和我握手，就像他一直认识我一样。

[aɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm]['evər][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['kaɪndnəs] .

I	thanked	him	ever	so	much	for	his	kindness	.
我	谢谢	他	曾经	所以	很多	为了	他的	仁慈	.

我非常感谢他的好意。

" ['krɪsməs] [keɪm] [ðɪs] [jɪr] [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] .

"	Christmas	came	this	year	on	Thursday	.
"	圣诞节	来了	这	年	在	周四	.

今年的圣诞节是星期四。

[ɑːn][ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['priːviəs] [dɪk] [pliːd] [fɔːr; fər] [liːv] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [riθs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,

On	the	Monday	previous	Dick	plead	for	leave	to	take	his	wreaths	to	the	city	,
在	这	周一	以前的	迪克	恳求	为了	离开	到	拿	他的	花圈	到	这	城市	,

上周一，迪克请求允许他将花圈带到城里。

[ænd; ənd][ɪn'geɪdʒ][ðə; ði][ə'maʊnt][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [bai] .

and	engage	the	amount	he	wished	to	buy	.
和	从事	这	数量	他	希望	到	买	.

并购买他想购买的数量。

[ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] [leɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ['nɪrli] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,

The	snow	had	lain	on	the	ground	nearly	a	month	,
这	雪	有	莱恩	在	这	地面	几乎	一个	月	,

积雪在地上已经覆盖了近一个月。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['gæðər] [mɔːr] ['evərgriːn] .

and	there	had	been	no	opportunity	to	gather	more	evergreen	.
和	那里	有	到过	不	机会	到	收集	更多的	常绿	.

而且也没有机会采集更多的常绿植物。

[ə; eɪ] [koʊld] [sliːt] [hæd; həd] [bɪn] ['draɪvɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

A	cold	sleet	had	been	driving	against	the	windows	all	the	morning	and	his
一个	寒冷的	霰	有	到过	驾驶	反对	这	视窗	全部	这	早晨	和	他的

['perənts] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kən'sent] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['raɪdɪŋ] [soʊ] [fɑːr] [ɪn] [æn; ən] ['oʊpən] [sleɪ] .

parents	could	not	consent	to	his	riding	so	far	in	an	open	sleigh	.
父母	可以	不是	同意	到	他的	骑术	所以	远的	在	一个	打开	雪橇	.

一整个上午，冰冷的雨夹雪都在拍打着窗户，他的父母无法同意他乘坐敞篷雪橇去那么远的地方。

[pʊr] [dɪk] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ænd; ənd] [tɔːk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [dekə'reiʃəns] .

Poor	Dick	could	think	and	talk	of	nothing	but	his	decorations	.
贫穷的	迪克	可以	思考	和	讲话	的	没有什么	但	他的	装饰	.

可怜的迪克满脑子想的都是他的装饰品，嘴里也只剩下这些。

[hiː; hi] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mɪs] ['hwilər] [tuː; tə] [biː; bi] ['æbsənt] [frʌm; frəm] [skuːl]

He	had	obtained	permission	of	Miss	Wheeler	to	be	absent	from	school
他	有	获得	允许	的	错过	惠勒	到	是	缺席的	从	学校

[ɑːn] ['nesəseri] ['bɪznəs] ,

on	necessary	business	,
在	必要的	商业	,

他已获得惠勒小姐的许可，因必要事务请假。

[ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['lesnz; 'lesənz] .

on	condition	that	he	made	up	his	lessons	.
在	状况	那	他	制成	向上	他的	课程	.

条件是他必须补上落下的课程。

[ðɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ;

This	he	had	done	for	Monday	;
这	他	有	完毕	为了	周一	;

这是他为星期一所做的;

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [goʊ] .

and	it	was	a	terrible	disappointment	not	to	be	able	to	go	.
和	它	曾是	一个	糟糕的	失望	不是	到	是	有能力的	到	去	.

没能去成，真是太令人失望了。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [hæf] [pæst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [goʊ] [tuː; tə] [skuːl]

The	morning	was	half	past	before	he	recollected	that	he	might	go	to	school
这	早晨	曾是	一半	过去的	前	他	回忆	那	他	可能	去	到	学校

[tuː; tə] [deɪ] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [lɜːrn] [ðə; ði] ['lesnz; 'lesənz] [hɪz; ɪz] [klæs] [wʊd] [rɪ'saɪt] [ɑːn]

to	day	and	in	the	evening	learn	the	lessons	his	class	would	recite	on
到	天	和	在	这	晚上	学习	这	课程	他的	班级	会	背诵	在

['tuːzdeɪ] .

Tuesday	.
周二	.

直到上午过了一半，他才想起今天可能要去上学，晚上还要学习星期二班级要背诵的课文。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [klɪr] [bʌt; bət] ['veri] [koʊld] .

The	next	morning	was	clear	but	very	cold	.
这	下一个	早晨	曾是	清除	但	非常	寒冷的	.

第二天早晨天气晴朗，但非常冷。

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][tʃaɪld] [aʊt] [ɔːl] [deɪ] [ɪn] [sʌtʃ] ['weðər] ,
" I hate to have the child out all day in such weather ,
" 我 恨 到 有 这 孩子 出去 全部 天 在 这样的 天气 ,

"我讨厌让孩子在这种天气里整天待在外面。"

" [riˈmɑːkt] ['mɪsɪz] . ['stjʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
" remarked Mrs . Stuart to her husband .
" 评论 太太 . 斯图尔特 到 她 丈夫 .

"斯图尔特太太对她丈夫说道。"

" [hiː; hi][wɔːnt][maɪnd][ˌaɪ ˈtiː] , [hɪz; ɪz] [blʌd] [rʌnz] ['brɪskli] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" He wont mind it , his blood runs briskly , " answered his father with a
" 他 惯于 头脑 它 , 他的 血 跑步 轻快地 , " 回答 他的 父亲 和 一个
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

"他不会介意的，他体质健壮，"他父亲笑着回答。

[soʊ] [dɪk] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] , [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ɪrz] [wel] [prəˈtektɪd] ,
So Dick started off , his hands and ears well protected ,
所以 迪克 开始 离开 , 他的 双手 和 耳朵 出色地 受保护 ,

于是迪克出发了，他的手和耳朵都做了很好的防护。

['æftər] [rɪˈsiːvɪŋ] ['meni] ['kɔːʃənz] [tuː; tə][biː; bi]['kerf(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['draɪvɪŋ][ɪn][ðə; ði]['sɪti] ,
after receiving many cautions to be careful of his driving in the city ,
后 接收 许多 警告 到 是 小心 的 他的 驾驶 在 这 城市 ,

在多次收到警告，提醒他在市区驾驶时要小心之后，

[ænd; ənd][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [hɔːrs] ['ʌndər] ['kʌvər][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
and to put the horse under cover as soon as possible .
和 到 放 这 马 在下面 覆盖 作为 很快 作为 可能的 .

并尽快将马匹安置在遮蔽处。

[oʊld] ['tʃɑːrli] ['hævɪŋ] ['iːtn] [æn; ən]['ekstrə] [fiːd] [ʌv; əv][oʊts] , [felt] ['prɪti] ['laɪvli] .
Old Charley having eaten an extra feed of oats , felt pretty lively .
老的 查理 拥有 吃 一个 额外的 喂养 的 燕麦 , 毛毡 漂亮的 热闹 .

老查理多吃了一顿燕麦粥，感觉精神抖擞。

[hiː; hi] [nuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] ['bɑːdi] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl][hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm] [aʊt]
He knew as well as any body that something unusual had taken him out
他 知道 作为 出色地 作为 任何 身体 那 某物 异常 有 已采取 他 出去
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɔːrm]['steɪb(ə)l] ,
of his warm stable ,
的 他的 温暖的 稳定的 ,

他比任何人都清楚，有什么不寻常的事情把他从温暖的马厩里带了出来。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][læst] [əˈreɪndʒmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and turned to watch the last arrangements of his young master with a
和 转向 到 手表 这 最后的 安排 的 他的 年轻的 掌握 和 一个
['sætɪsfaɪd] [neɪ] .
satisfied neigh .
使满意 嘶 .

它转过身，满意地嘶鸣一声，看着小主人做最后的安排。

" [gʊd] [baɪ] !
" Good bye !
" 好的 再见 !

"再见!

[gʊd]
Good
好的

好的

[baɪ] !
bye !
再见 !

再见!

[aɪ][hoʊp] [juːl] [hæv; həv] [greɪt] [sək'ses] , " [kraɪd][wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['ʃaʊtɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] ,
I hope you'll have great success , " cried one and another shouting after him ,
我 希望 你会 有 伟大的 成功 , " 哭 一 和 其他 喊叫 后 他 ,

"祝你一切顺利!"有人在他身后喊道。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meri] [læf] [dɪk] [droʊv] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] .
as with a merry laugh Dick drove out of the yard .
作为 和 一个 欢乐 笑 迪克 驾驶 出去 的 这 院子 .

迪克笑着开车驶出了院子。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['hiːl] [meɪk] ['eni] [θɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , " [ri'mɑːkt] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] .
" I don't think he'll make any thing by his speculation , " remarked his father .
" 我 不 思考 地狱 制作 任何 事物 经过 他的 推测 , " 评论 他的 父亲 .

"我不认为他靠投机能赚到任何钱,"他父亲评论道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
" But it will be a good lesson for him .
" 但 它 将要 是 一个 好的 课 为了 他 .

但对他来说，这将是一个很好的教训。

" [ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] ['edi] [ænd; ənd]['laɪmən] ['steɪʃənd] [ðəm'selvz] [baɪ][ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndoʊ]
" About four o'clock Eddy and Lyman stationed themselves by the front window
" 关于 四 点钟 涡流 和 莱曼 驻 他们自己 经过 这 正面 窗户
[tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['brʌðɚz] [rɪ'tɜːrn] .
to watch for their brother's return .
到 手表 为了 他们的 兄弟 返回 .

"大约四点钟，艾迪和莱曼守在前窗边，等待他们的兄弟回来。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] [groʊn] ['klaʊdi] [ə'gen] ,
Early in the afternoon , the weather had grown cloudy again ,
早期的 在 这 下午 , 这 天气 有 生长 多云 再次 ,

午后不久，天气又变得阴沉起来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [faɪn] [sliːt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fɔːl] .
and now the fine sleet had begun to fall .
和 现在 这 美好的 霰 有 开始 到 落下 .

现在，细雨开始下了。

" [brɪŋ] ['dɪks] ['sʌndeɪ] ['dʒækɪt][ænd; ənd] [ʃuːz] , [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] , " [sed]
" Bring Dick's Sunday jacket and shoes , and put them near the fire , " said
" 带来 迪克的 星期日 夹克 和 鞋 , 和 放 他们 靠近 这 火 , " 说
[hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
his mother .
他的 母亲 .

"把迪克的星期天外套和鞋子拿来，放在火炉旁边,"他母亲说。

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [wet] [θruː] .
" He will be wet through .
" 他 将要 是 湿的 通过 .

他会被淋透。

" ['æftər] ['weɪtɪŋ] ['sʌpər] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['juːʒuəl] [taɪm] [ðeɪ] [rɪ'lʌktəntli] [tʊk] [ðer; ðər]
" After waiting supper an hour beyond the usual time they reluctantly took their
" 后 等待 晚餐 一个 小时 超过 这 通常 时间 他们 勉强 采取 他们的
[siːts] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,
seats at the table ,
座位 在 这 桌子 ,

"他们比平时晚饭时间多等了一个小时，才不情愿地在餐桌旁坐下。"

['wʌndərɪŋ] ['evri] ['moʊmənt] [waɪ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kʌm] .

wondering	**every**	**moment**	**why**	**he**	**did**	**not**	**come**	**.**
好奇	每一个	片刻	为什么	他	做过	不是	来	.

我每时每刻都在想他为什么还没来。

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]['teɪbl][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][greɪt] [dɪʃ] [ʌv; əv]['heɪsti] ['pʊdɪŋ] [ʌv; əv]

In	**the**	**centre**	**of**	**the**	**table**	**there**	**was**	**a**	**great**	**dish**	**of**	**hasty**	**pudding**	**of**
在	这	中心	的	这	桌子	那里	曾是	一个	伟大的	盘子	的	仓促	布丁	的

[wɪtʃ] [ðə; ði]['æbsənt][bɔɪ][wʌz; wəz][pər'tɪkjələrli][fɑ:nd] .

which	**the**	**absent**	**boy**	**was**	**particularly**	**fond**	**.**
哪个	这	缺席的	男生	曾是	特别	喜爱	.

桌子中央摆着一大盘速成布丁，缺席的男孩特别喜欢吃。

['mɪsɪz] . ['stjʊt] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n]['ɪntu:][ə; eɪ][boʊl] ,

Mrs	**.**	**Stuart**	**took**	**out**	**a**	**portion**	**into**	**a**	**bowl**	**,**
太太	.	斯图尔特	采取	出去	一个	部分	进入	一个	碗	,

斯图尔特太太盛出一份到碗里，

[ænd; ənd][set][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['ti:ketl] .

and	**set**	**it**	**into**	**the**	**top**	**of**	**the**	**teakettle**	**.**
和	放	它	进入	这	顶部	的	这	茶壶	.

然后把它放在茶壶的上部。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɜ:r; wər] [klɪrd] [ə'weɪ] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ri:əli] ['æŋkʃəs] .

By	**the**	**time**	**the**	**dishes**	**were**	**cleared**	**away**	**,**	**she**	**had**	**become**	**really**	**anxious**	**.**
经过	这	时间	这	菜肴	是	已清除	离开	,	她	有	变得	真的	焦虑的	.

当碗碟被收走时，她已经变得非常焦虑了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] ['sev(ə)n] , [ə; eɪ][koʊld] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [naɪt] , [wer] [kʊd; kəd][ðə; ði][tʃaɪld][bi:; bi] ?

It	**was**	**now**	**seven**	**,**	**a**	**cold**	**disagreeable**	**night**	**,**	**where**	**could**	**the**	**child**	**be**	**?**
它	曾是	现在	七	,	一个	寒冷的	令人不快的	夜晚	,	在哪里	可以	这	孩子	是	?

现在已经是七点了，这是一个寒冷难熬的夜晚，孩子会在哪里呢?

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz][ðə; ði] ['mʌðər] [went][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:r] , ['θɪŋkɪŋ] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv]

Two	**or**	**three**	**times**	**the**	**mother**	**went**	**to**	**the**	**door**	**,**	**thinking**	**she**	**heard**	**a**	**cry**	**of**
二	或者	三	时代	这	母亲	去	到	这	门	,	思维	她	听到	一个	哭	的

[dɪ'stres] .

distress	**.**
痛苦	.

母亲两三次走到门口，以为听到了痛苦的呼喊声。

" [wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv] [prerz] , " ['ɜ:dʒd]['mɪstər] . ['stjʊt] .

"	**We**	**had**	**better**	**have**	**prayers**	**,**	**"**	**urged**	**Mr**	**.**	**Stuart**	**.**
"	我们	有	更好的	有	祈祷	,	"	敦促	先生	.	斯图尔特	.

“我们最好祈祷，”斯图尔特先生敦促道。

" ['beɪbi:z] [aɪz] [ɑ:r; ər] ['groʊɪŋ] ['veri] ['hevi] .

"	**Baby's**	**eyes**	**are**	**growing**	**very**	**heavy**	**.**
"	婴儿的	眼睛	是	生长	非常	重的	.

“宝宝的眼皮越来越沉重了。”

" ['edi] [brɔ:t] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [bʊks] ;

"	**Eddy**	**brought**	**the**	**Bible**	**and**	**singing**	**books**	**;**
"	涡流	带来	这	圣经	和	歌唱	图书	;

“艾迪带来了《圣经》和歌唱书籍；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [hæd; həd][nɑ:t] [kə'menst] [wen] [ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['pʊʃɪŋ]

but	**the**	**reading**	**had**	**not**	**commenced**	**when**	**the**	**sound**	**of**	**some**	**one**	**pushing**
但	这	阅读	有	不是	开始	什么时候	这	声音	的	一些	一	推动

['oʊpən][ðə; ði][bɑ:rn] [dɔ:r] ['stɑ:rtld] [ðem; ðəm] .

open	**the**	**barn**	**door**	**startled**	**them**	**.**
打开	这	谷仓	门	惊慌	他们	.

但朗读还没开始，就被有人推开谷仓门的声音吓了一跳。

" [ðeəz; ðəz] [dɪk] ? " [kraɪd] ['edi] .

"	There's	Dick	?	"	cried	Eddy	.
"	有	迪克	?	"	哭	涡流	.

"迪克在那儿?"艾迪喊道。

" [noʊ] , [dɪr] !

"	No	,	dear	!
"	不	,	亲爱的	!

"不亲爱的!

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['belz] .

We	should	have	heard	the	bells	.
我们	应该	有	听到	这	铃铛	.

我们本应该听到钟声的。

" ['mɪstər] . ['stjʊt] , [haʊ'evər] , [tʊk] [ðə; ði]['læntərn] [daʊn] [frʌm; frəm][ɪts] [ə'proʊpriət] [ʃelf] ,

"	Mr	.	Stuart	,	however	,	took	the	lantern	down	from	its	appropriate	shelf	,
"	先生	.	斯图尔特	,	然而	,	采取	这	灯笼	向下	从	它是	合适的	架子	,

然而，斯图尔特先生却把灯笼从合适的架子上取了下来。

['laɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [prɪ'perd] [tu:; tə] [ə'sɪst] [hɪz; ɪz][sʌn] .

lighted	it	and	prepared	to	assist	his	son	.
照明	它	和	准备	到	协助	他的	儿子	.

他点燃火柴，准备帮助儿子。

" [aɪv] [gɑ:t][hoʊm] , ['fɑ:ðər] , " [kɔ:ld] [aʊt] ['ritʃəd] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [vɔɪs] .

"	I've	got	home	,	father	,	"	called	out	Richard	in	a	cheerful	voice	.
"	我已经	得到	家	,	父亲	,	"	称为	出去	理查德	在	一个	快乐	嗓音	.

"爸爸，我到家了！"理查德高兴地喊道。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['veri] [wet] ?

"	Are	you	very	wet	?
"	是	你	非常	湿的	?

你浑身湿透了吗?

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt][ju:; jʊ] .

We	have	been	quite	anxious	about	you	.
我们	有	到过	相当	焦虑的	关于	你	.

我们一直很担心你。

[haʊ] ?

How	?
如何	?

如何?

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[wer] [dɪd][ju:; jʊ] ['bɔ:roʊ] [ðɪs] ['bʌfəloʊ][roʊb] ?

Where	did	you	borrow	this	buffalo	robe	?
在哪里	做过	你	借	这	水牛	长袍	?

你从哪里借来的这件水牛皮长袍?

" [dɪk] [læft] ['merəli] .

"	Dick	laughed	merrily	.
"	迪克	笑了	兴高采烈地	.

迪克开怀大笑。

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , [sɜ:r] , [wen] [wi:; wi][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] . "

"	I'll	tell	you	all	about	it	,	sir	,	when	we	go	into	the	house	.	"
"	患病的	告诉	你	全部	关于	它	,	先生	,	什么时候	我们	去	进入	这	房子	.	"

"先生，等我们进屋后，我会把一切都告诉您。"

" [juːd] ['betər] [goʊ][ɪn][ə'loʊn] .
" You'd better go in alone .
" 你会 更好的 去 在 独自的 .

你最好独自进去。

[aɪl] [ʌn'hɑːrnɪs] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [hɔːrs] [ʌp] .
I'll unharness , and put the horse up .
患病的 解开 , 和 放 这 马 向上 .

我来解开缰绳，把马拴起来。

[ðə; ði] [fiːd] [ɪz][ɔːl] ['redi] [ɪn][hɪz; ɪz][krɪb] . "
The feed is all ready in his crib . "
这 喂养 是 全部 准备好 在 他的 婴儿床 . "

他的婴儿床里已经放好了饲料。

" [oʊld] ['tʃɑːrli] [hæz; həz] [dʌn] ['splendɪdli] .
" Old Charley has done splendidly .
" 老的 查理 有 完毕 精彩地 .

老查理做得非常出色。

['hiːz] [bɪn] [wel] [fed] [tuː] .
He's been well fed too .
他是 到过 出色地美联储 也 .

他吃得很好。

[aɪ] [sɔː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [hɪz; ɪz][oʊts] [kliːn] .
I saw to it myself , and stood by till he had eaten his oats clean .
我 锯 到 它 我 , 和 站立 经过 直到 他 有 吃 他的 燕麦 干净的 .

我亲自照看，一直站在一旁，直到他把燕麦吃得干干净净。

['mɪstər] . [pɑːnd][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [trɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l][men] .
Mr . Pond told me the tricks of the stable men .
先生 . 池塘 讲述 我 这 技巧 的 这 稳定的 男人 .

庞德先生告诉我马厩工人的那些伎俩。

[naʊ] [aɪl] [rʌn][ɪn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['bʌndlz] .
Now I'll run in with some of my bundles .
现在 患病的 跑步 在 和 一些 的 我的 捆绑 .

现在我要带着我的一些包裹进去。

" [wʌns] , [twaɪs] , [hiː; hi][ræn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][loʊd][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] ['kɪtʃɪn] ['siːɪŋ] [noʊ][wʌn] .
" Once , twice , he ran with a load to the back kitchen seeing no one .
" 一次 , 两次 , 他 跑 和 一个 加载 到 这 后退 厨房 看到 不 一 .

“他一两次扛着东西跑到后厨，却一个人也没看到。”

[ðen] [pɜ'siːvɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['redi] , [hiː; hi] [sed] :
Then perceiving that his father was ready , he said :
然后 感知 那 他的 父亲 曾是 准备好 , 他 说 :

他见父亲已经准备好了，便说道：

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] ['kæri] [ðə; ði]['bʌfəloʊ][ɪn] ?
" Will you please carry the buffalo in ?
" 将要 你 请 携带 这 水牛 在 ?

请你把水牛抬进来好吗?

[aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['oʊnər] [ɔːl] [seɪf] .
I must give it to the owner all safe .
我 必须 给 它 到 这 所有者 全部安全的 .

我必须把它安全地交给失主。

" [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][læst]['bʌnd(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [sleɪ] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz]['fɑːðər]

"	Then	he	took	the	last	bundle	from	the	sleigh	,	and	followed	his	father
"	然后	他	采取	这	最后的	捆	从	这	雪橇	,	和	随后	他的	父亲

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

to	the	sitting	-	room	.
到	这	坐着	-	房间	.

然后他从雪橇上取下最后一捆东西，跟着父亲进了客厅。

" - [tɪz] [dɪk] , ['mʌðər] !

"	'	Tis	Dick	,	mother	!
"	-	的	迪克	,	母亲	!

"是迪克，老妈！"

[aɪ] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ; " [ænd; ənd][aʊt] [rʌʃt] [ðə; ði] [hoʊl] [gruːp] [tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] ['welkəm]

I	hear	his	voice	;	"	and	out	rushed	the	whole	group	to	meet	and	welcome
我	听到	他的	嗓音	;	"	和	出去	匆忙	这	所有的	团体	到	见面	和	欢迎

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

我听到了他的声音;"于是，所有人都冲出来迎接他。

[dɪk] [wɔːkt] [ɪn] , [hɪz; ɪz] [hed] [ɪ'rekt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] [wɪð; wɪθ][fʌn] ,

Dick	walked	in	,	his	head	erect	,	his	eyes	twinkling	with	fun	,
迪克	步行	在	,	他的	头	直立	,	他的	眼睛	闪烁	和	乐趣	,

迪克走了进来，昂着头，眼中闪烁着玩味的光芒。

[waɪl] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliərli] [mɪ'stɪriəs] [smaɪl] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]

while	about	his	mouth	was	a	peculiarly	mysterious	smile	which	his	mother
尽管	关于	他的	嘴	曾是	一个	奇特地	神秘	微笑	哪个	他的	母亲

[ˌʌndər'stʊd] ['veri] [wel] .

understood	very	well	.
理解	非常	出色地	.

他的嘴角挂着一丝神秘的微笑，他的母亲对此非常了解。

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] ['ræðər] [ə; eɪ][streɪndʒ] [ə'pɪrəns] .

He	presented	rather	a	strange	appearance	.
他	呈现	相当	一个	奇怪的	外貌	.

他的外表十分怪异。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kæp][ʌv; əv][fɜːr][wɪð; wɪθ] [ɪr] ['piːsɪz] ['fɑːsənd] ['ʌndər][ðə; ði] [tʃɪn] .

On	his	head	was	a	cap	of	fur	with	ear	pieces	fastened	under	the	chin	.
在	他的	头	曾是	一个	帽	的	毛皮	和	耳朵	件	系紧	在下面	这	下巴	.

他头上戴着一顶毛皮帽，帽子上有耳罩，耳罩固定在下巴下面。

['oʊvər] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['kɑːmən] [kæp][wʌz; wəz][taɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skɑːrf] .

Over	this	his	common	cap	was	tied	with	a	scarf	.
超过	这	他的	常见的	帽	曾是	系	和	一个	围巾	.

他头上戴着一顶普通的帽子，帽子上系着一条围巾。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [prə'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][fɜːr] [glʌvz] [wɪð; wɪθ] [diːp] ['gɔːntlɪts] .

His	hands	were	protected	by	a	pair	of	fur	gloves	with	deep	gauntlets	.
他的	双手	是	受保护	经过	一个	一对	的	毛皮	手套	和	深的	护手	.

他的双手戴着一副带深护腕的毛皮手套。

[hiː; hi] [tʊk] [ðiːz] [læst][ɔːf] , [ænd; ənd] [tɔːst] [ðem; ðəm][ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]

He	took	these	last	off	,	and	tossed	them	upon	the	table	with	an	air	of
他	采取	这些	最后的	离开	,	和	抛掷	他们	之上	这	桌子	和	一个	空气	的

[ˌʌnkən'sɜːrn] ;

unconcern	;
漠不关心	;

他最后脱下这些，漫不经心地扔到桌子上;

[ðen] [ʌn'taɪd] [hɪz; ɪz][skɑ:rf] , [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kæp] .

then	untied	his	scarf	,	and	did	the	same	with	his	cap	.
然后	解开	他的	围巾	,	和	做过	这	相同的	和	他的	帽	.

然后他解开了围巾，又解开了帽子。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] ['sʌmhaʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] ['smaɪlɪŋ] .

"	You	must	have	come	into	a	fortune	somehow	,	"	said	his	father	smiling	.
"	你	必须	有	来	进入	一个	财富	不知何故	,	"	说	他的	父亲	微笑	.

"你一定是继承了一笔遗产，"他父亲笑着说。

" [aɪ][wʌz; wəz]['nevər][ðə; ði]['oʊnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [glʌvz] [laɪk] [ði:z] .

"	I	was	never	the	owner	of	a	pair	of	gloves	like	these	.
"	我	曾是	绝不	这	所有者	的	一个	一对	的	手套	喜欢	这些	.

"我以前从来没有过这样的手套。"

[ɑ:r; ər] [ðeɪ] [jɔ:rz] , [dɪk] ?

Are	they	yours	,	Dick	?
是	他们	你的	,	迪克	?

迪克，这些是你的吗?

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	VII	.
"	章	七	.

第七章

['dɪks] ['stɔ:ri] .

DICK'S	STORY	.
迪克的	故事	.

迪克的故事。

['ritʃəd] [dru:] [ə; eɪ] [tʃer] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

RICHARD	drew	a	chair	up	to	the	fire	and	sat	down	.
理查德	画	一个	椅子	向上	到	这	火	和	卫星	向下	.

理查德搬了把椅子到火炉旁坐下。

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi][bɪ'gæn] .

"	I'll	tell	you	all	about	it	,	"	he	began	.
"	患病的	告诉	你	全部	关于	它	,	"	他	开始	.

"我会把一切都告诉你，"他开口说道。

" [nɑ:t] [tɪl] [ju:v] [hæd; həd][sʌm; səm] ['sʌpər] , " ['ɜ:dʒd]['mɪsɪz] . ['stjʊt] .

"	Not	till	you've	had	some	supper	,	"	urged	Mrs	.	Stuart	.
"	不是	直到	你已经	有	一些	晚餐	,	"	敦促	太太	.	斯图尔特	.

"等你吃过晚饭再说吧，"斯图尔特太太催促道。

" [aɪm][nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] ['hʌŋgri] .

"	I'm	not	a	bit	hungry	.
"	我是	不是	一个	少量	饥饿的	.

我一点也不饿。

[oʊld] ['tʃɑ:rli] [trɔtid] [ɔ:f] [wel] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .

Old	Charley	trotted	off	well	,	I	tell	you	.
老的	查理	小跑	离开	出色地	,	我	告诉	你	.

我跟你说，老查理跑得挺快的。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði][kɑ:r] [brɪdʒ] , [θri:] [maɪlz] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,

Just	as	I	was	going	over	the	car	bridge	,	three	miles	this	side	of	the	city	,
只是	作为	我	曾是	去	超过	这	车	桥	,	三	英里	这	边	的	这	城市	,

就在我驶过那座汽车桥的时候，距离城市这边三英里处，

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [heild] [ˌem 'i:] . "

a	gentleman	hailed	me	.	"
一个	绅士	赞誉	我	.	"

一位先生向我打招呼。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][raɪd] , [maɪ] [bɔɪ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Can	you	give	me	a	ride	,	my	boy	?	"	he	asked	.
"	能	你	给	我	一个	骑	，	我的	男生	？	"	他	问	。

“孩子，你能载我一程吗？”他问道。

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ʃɑːrp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

"	I	looked	at	him	sharp	for	a	minute	,
"	我	看起来	在	他	锋利的	为了	一个	分钟	,

我锐利地盯着他看了一分钟，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] [sed] —

and	when	I	saw	that	he	was	a	true	gentleman	,	I	said	—
和	什么时候	我	锯	那	他	曾是	一个	真的	绅士	，	我	说	—

当我发现他是一位真正的绅士时，我说——

" - [jes] [sɜːr] , [aɪm] ['prɪti] [fʊl] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɔːnt][maɪnd][jʊr; jər] [fiːt] ['biːɪŋ] ['kraʊdɪd] ,

"	'	Yes	sir	,	I'm	pretty	full	;	but	if	you	wont	mind	your	feet	being	crowded	,
"	-	是的	先生	，	我是	漂亮的	满的	；	但	如果	你	惯于	头脑	你的	脚	存在	挤	，

“是的先生，我已经吃得很饱了；但如果您不介意脚边有点挤的话，

[aɪ][kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][nɑːt] . - "

I	can	take	you	as	well	as	not	.	'	"
我	能	拿	你	作为	出色地	作为	不是	.	-	"

我可以接受你，也可以不接受你。

" [hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɑːmnɪbəs] ;

"	He	told	me	he	had	been	waiting	for	an	omnibus	;
"	他	讲述	我	他	有	到过	等待	为了	一个	综合	;

“他告诉我他一直在等一辆公共汽车；

[ænd; ənd][hiː; hi]['wɑːntɪd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][treɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti][tuː; tə] ['prɑːvɪdəns]

and	he	wanted	very	much	to	catch	the	train	from	the	city	to	Providence
和	他	通缉	非常	很多	到	抓住	这	火车	从	这	城市	到	普罗维登斯

. "
: "
. "

他非常想从城里搭火车去普罗维登斯。

" [hiː; hi] [æskt] [ˌem ˈiː][maɪ] [neɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kwestʃənz] ;

"	He	asked	me	my	name	and	a	great	many	questions	;
"	他	问	我	我的	姓名	和	一个	伟大的	许多	问题	;

他问了我的名字，还问了很多问题；

[ænd; ənd][aɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm][soʊ] [wel] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [əˈbaʊt][ðə; ði] [tʃæns] [aɪˈd][gɑːt][tuː; tə]

and	I	liked	him	so	well	I	told	him	all	about	the	chance	I'd	got	to
和	我	喜欢	他	所以	出色地	我	讲述	他	全部	关于	这	机会	ID	得到	到

['dekəreɪt] [ˌes 'tiː] . ['stiːvnz] - [tʃɜːrtʃ] . "

decorate	St	.	Stevens	'	church	.	"
装饰	英石	.	史蒂文斯	-	教会	.	"

我非常喜欢他，就把我获得装饰圣史蒂文斯教堂的机会告诉了他。

" [baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪtbʊk] [fʊl] [ʌv; əv] [bɪlz] [ænd; ənd] ['kɜːrənsi] ,

"	By	and	by	he	took	out	his	pocketbook	full	of	bills	and	currency	,
"	经过	和	经过	他	采取	出去	他的	袖珍书	满的	的	账单	和	货币	,

过了一会儿，他掏出了装满钞票和零钱的钱包。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː] ['fɪfti] [sents] . "

and	offered	me	fifty	cents	.	"
和	提供	我	五十	分	.	"

他给了我五毛钱。

" - [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] .
" ' Thank you , sir .
" - 感谢 你 , 先生 .

“谢谢您，先生。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt]['eni] [peɪ] .
I don't want any pay .
我 不 想 任何 支付 .

我不要任何报酬。

[aɪ][kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['diːpoʊ] [ɪf] [juːl] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wei] . -
I can take you to the depot if you'll show me the way . '
我 能 拿 你 到 这 仓库 如果 你会 展示 我 这 方式 . -

如果你能给我指路，我可以带你去车站。

" ['enibɑːdi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wer] [gʌv] .
" ANYBODY WILL TELL YOU WHERE GOV .
" 任何人 将要 告诉 你 在哪里 政府 .

“任何人都会告诉你州长在哪里。”

[bleɪk] [laɪvz; lɪvz] .
BLAKE LIVES .
布莱克 生活 .

布莱克还活着。

" [hiː; hi]['ɜːdʒd][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [pres] [ðə; ði] ['mʌni] ['ɪntuː][maɪ][hænd] ,
" He urged me a good deal and tried to press the money into my hand ,
" 他 敦促 我 一个 好的 交易 和 尝试 到 按 这 钱 进入 我的 手 ,

“他极力劝说我，并试图把钱塞到我手里。”

[bʌt; bət][aɪ][kept] ['seɪɪŋ] : "
but I kept saying : "
但 我 保留 说 : "

但我一直说：“

" - [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ; [aɪ'd] ['ræðər] [nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . - "
" ' No , sir , I thank you just the same ; I'd rather not take it . ' "
" - 不 , 先生 , 我 感谢 你 只是 这 相同的 ; ID 相当 不是 拿 它 . - "

“不，先生，我还是要谢谢您；我还是不想收下。”

" ['æftər] [ðɪs] [hiː; hi] [siːmd] ['plezəntə] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
" After this he seemed pleasanter than before .
" 后 这 他 似乎 更令人愉悦 比 前 .

“此后，他似乎比以前更和蔼可亲了。”

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] ['prɑːvɪdəns] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sed] , - [maɪ] ['mʌðər] [hæz; həz][ə; eɪ]
He told me he lived in Providence ; and then I said , ' My mother has a
他 讲述 我 他 居住地 在 普罗维登斯 ; 和 然后 我 说 , - 我的 母亲 有 一个
['kʌz(ə)n][ðer; ðər] .
cousin there .
表哥 那里 .

他告诉我他住在普罗维登斯；然后我说：“我母亲在那里有个表亲。”

[hiː; hi][ɪz] [prə'fesər] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ; [ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [ðæt][hiː; hi][ɪz] ['veri] [rɪtʃ] .
He is Professor in the college ; and I hear that he is very rich .
他 是 教授 在 这 大学 ; 和 我 听到 那 他 是 非常 富有的 .

他是这所大学的教授；我听说他非常富有。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['mɪstər] . [græθ] . - "
His name is Mr . Grath . ' "
他的 姓名 是 先生 . 格拉斯 . - "

他的名字是格拉斯先生。

" - [ɑː] ! [ɪz][hiː; hi][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] ?
" ' Ah ! Is he your cousin ?
" - 啊 ! 是 他 你的 表哥 ?

“啊！他是你的表弟吗？”

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['veri] [wel] .
I know him very well .
我 知道 他 非常 出色地 .

我非常了解他。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪnər] ['pɑːrti][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [læst] [wiːk] .
I was at a dinner party at his house last week .
我 曾是 在 一个 晚餐 派对 在 他的 房子 最后的 星期 .

我上周去他家参加了一个晚宴。

[pər'hæps] [juːl] [goʊ][tuː; tə] ['prɑːvɪdəns] [sʌm; səm][taɪm] .
Perhaps you'll go to Providence some time .
也许 你会 去 到 普罗维登斯 一些 时间 .

或许你以后会去普罗维登斯。

[ɪf] [juː; jʊ][duː] , [juː; jʊ][mʌst; məst][kɔːl][ɑːn][ˌem 'iː] ; [maɪ] [neɪm] [ɪz] [bleɪk] .
If you do , you must call on me ; my name is Blake .
如果 你 做 , 你 必须 称呼 在 我 ; 我的 姓名 是 布莱克 .

如果要这么做，你必须呼唤我的名字；我叫布莱克。

['eni] ['bɑːdi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wer] ['gʌvərnər] [bleɪk] [laɪvz; lɪvz] . - "
Any body will tell you where Governor Blake lives . ' "
任何 身体 将要 告诉 你 在哪里 州长 布莱克 生活 . - "

任何人都能告诉你布莱克州长住在哪里。

" [ðæt] [ɪz] ['riːəli] [æn; ən] [əd'ventʃər] , [dɪk] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" That is really an adventure , Dick , " said his mother .
" 那 是 真的 一个 冒险 , 迪克 , " 说 他的 母亲 .

“那真是一次冒险，迪克，”他母亲说。

" [jes] , [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə][kɔːl] .
" Yes , and I mean to call .
" 是的 , 和 我 意思是 到 称呼 .

“是的，我打算打电话。”

[hiː; hi] [ri'maindid] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [wen] [hiː; hi][gɑːt][aʊt] ;
He reminded me of it again , when he got out ;
他 提醒 我 的 它 再次 , 什么时候 他 得到 出去 ;

他出狱后又跟我提起了这件事；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][æz; əz] ['hɑːrti] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [ˌem 'iː] [greɪt]
and he shook hands as hearty as could be , and wished me great
和 他 摇晃 双手 作为 爽朗 作为 可以 是 , 和 希望 我 伟大的
[sək'ses] . "
success . "
成功 . "

他热情地和我握手，并祝我一切顺利。

" [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['mɪstər] . [dʒəʊnz][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]
" When I went to the place where Mr . Jones told me to carry the
" 什么时候 我 去 到 这 地方 在哪里 先生 . 琼斯 讲述 我 到 携带 这
['evərgriːn] ,
evergreen ,
常绿 ,

“当我来到琼斯先生让我扛着常青树的地方时，

— [ðə; ði] ['vestri] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [aɪ] [faʊnd] ['evər][soʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l][ðer; ðər] , ['leɪdiz]
— the vestry back of the church , I found ever so many people there , ladies
— 这 教区委员会 后退 的 这 教会 , 我 成立 曾经 所以 许多 人们 那里 , 女士们
[ænd; ənd] [bɔɪz] .
and boys .
和 男孩们 .

—在教堂的圣器室后面，我发现那里人山人海，有女士也有男孩。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [riθs] [ɑ:n][maɪ] [nek] [ænd; ənd][ɑ:n][maɪ]
As soon as they saw me with some wreaths on my neck and on my
作为 很快 作为 他们 锯 我 和 一些 花圈 在 我的 脖子 和 在 我的
[ɑ:rmz] ,
arms ,
武器 ,

他们一看到我脖子上和胳膊上戴着花环，

[ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] : "
they cried out : "
他们 哭 出去 : "

他们喊道："

" - [oʊ] ! [hɪr] [ɪz]['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] ['hɪroʊ][wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['redi] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" ' Oh ! here is our young hero We are all ready for you .
" - 哦 ! 这里 是 我们的 年轻的 英雄 我们 是 全部 准备好 为了 你 .

"哦！我们的小英雄来了！我们都准备好迎接你了。"

[jʊə(r)] [dʒʌst][ɪn][taɪm] . - "
You're just in time . ' "
你是 只是 在 时间 . - "

你来得正是时候。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [helpt] [ˌem 'i:] [brɪŋ] [ðə; ði] [riθs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sleɪ] .
" The boys helped me bring the wreaths from the sleigh .
" 这 男孩们 帮助 我 带来 这 花圈 从 这 雪橇 .

"孩子们帮我把花环从雪橇上取下来。"

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bju:tɪf(ə)l] , — [ðə; ði] ['hænsʊ(ə)m] [ðeid] ['evər][hæd; həd] .
They said they were beautiful , — the handsomest they'd ever had .
他们 说 他们 是 美丽的 , — 这 最英俊的 他们会 曾经 有 .

他们说他们很漂亮，是他们见过的最英俊的。

" - [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][ten] [ja:dz][ʌv; əv] [wu:nd] ['evərgri:n] [hɪr] . -
" ' I have only ten yards of wound evergreen here . '
" - 我 有 仅有的 十 码 的 伤口 常绿 这里 . -

"我这里只有十码长的常绿灌木。"

[aɪ] [sed] .
I said .
我 说 .

我说。

- [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ju:; jʊ] [ni:d] ; [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ][fju:]
' I want to know how much you need ; and I'll have it here in a few
- 我 想 到 知道 如何 很多 你 需要 ; 和 患病的 有 它 这里 在 一个 很少
['mɪnɪts] . - "
minutes . ' "
分钟 . - "

"我想知道你需要多少，我马上就送过来。"

" [aɪ] [sɔ:] [sʌm; səm][ɑ:n][maɪ] [weɪ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [baɪ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] .
" I saw some on my way , and found how much I could buy it for .
" 我 锯 一些 在 我的 方式 , 和 成立 如何 很多 我 可以 买 它 为了 .

"我沿途看到了一些，并查了一下价格。"

[soʊ] [wen] [ðeɪ] [toʊld][ˌem ˈiː] , [aɪ] [droʊv] [ˈtʃɑːrli] [raɪt] [bæk] ,
So **when** **they** **told** **me** **,** **I** **drove** **Charley** **right** **back** **,**
所以 什么时候 他们 讲述 我 , 我 驾驶 查理 正确的 后退 ,

所以当他们告诉我的时候，我立刻开车把查理送了回去。

[ænd; ənd] [bɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈfɑːðər] [lent] [ˌem ˈiː] .
and **bought** **it** **with** **the** **money** **father** **lent** **me** **.**
和 买 它 和 这 钱 父亲 借出的 我 .

我用父亲借给我的钱买了它。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɪn] , [aɪ] [hɜːrd] [wʌn]['leɪdi] [seɪ] : "
Just **as** **I** **was** **going** **in** **,** **I** **heard** **one** **lady** **say** **:** **"**
只是 作为 我 曾是 去 在 , 我 听到 一 女士 说 : "

我正要进去的时候，听到一位女士说："

" - [aɪ] [nuː] ['hiːd][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn]['siːz(ə)n] .
" **'** **I** **knew** **he'd** **be** **sure** **to** **bring** **it** **in** **season** **.**
" - 我 知道 他会 是 当然 到 带来 它 在 季节 .

"我知道他肯定会在合适的时机把它带来。"

['fɑːðər] [toʊld][ˌem ˈiː][ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːtɪst] [deɪz] [ɪn]
Father **told** **me** **about** **his** **coming** **to** **the** **store** **one** **of** **the** **hottest** **days** **in**
父亲 讲述 我 关于 他的 未来 到 这 店铺 一 的 这 最热门 天 在
['ɔːgəst] . - "
August **.** **'** **"**
八月 . - "

父亲告诉我，他是在八月最热的一天来到店里的。

" [aɪ] ['kærid] [ɪn][ɔːl] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [θæŋkt] [ˌem ˈiː]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][fɔːr; fər]
" **I** **carried** **in** **all** **they** **wanted** **;** **and** **they** **thanked** **me** **over** **and** **over** **for**
" 我 携带 在 全部 他们 通缉 ; 和 他们 谢谢 我 超过 和 超过 为了
['biːɪŋ] [ɪn]['siːz(ə)n] .
being **in** **season** **.**
存在 在 季节 .

"我把他们想要的所有东西都带了过来；他们一遍又一遍地感谢我及时赶到。"

[ɪf] [aɪ'd] [gɔːn] ['jestərdeɪ] , ['mʌðər] , [ðə; ði] ['vestri] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [lɔkt] [ʌp] . "
If **I'd** **gone** **yesterday** **,** **mother** **,** **the** **vestry** **would** **have** **been** **locked** **up** **.** **"**
如果 ID 已消失 昨天 , 母亲 , 这 教区委员会 会 有 到过 已锁定 向上 . "

母亲，如果我昨天去了，教堂的牧师办公室就会被锁起来。

" [aɪ][pʊt] [ʌp] ['tʃɑːrli] [ðen] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][mæn][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] [tuː; tə]['kʌvər][hɪm; ɪm] ;
" **I** **put** **up** **Charley** **then** **,** **and** **gave** **the** **man** **his** **blanket** **to** **cover** **him** **;**
" 我 放 向上 查理 然后 , 和 给予 这 男人 他的 毯子 到 覆盖 他 ;

"我当时把查理扶了起来，然后把自己的毯子给了那人盖上；

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [liːv] [tɪl] [aɪ'd] [siːn] [hɪz; ɪz] [ræk] [fʊl] [ʌv; əv] [heɪ] . "
and **I** **didn't** **leave** **till** **I'd** **seen** **his** **rack** **full** **of** **hay** **.** **"**
和 我 没有 离开 直到 ID 已见 他的 架子 满的 的 干草 . "

直到看到他架子上堆满了干草，我才离开。

" [aɪ] [steɪd] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] - ['ɑːfɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [tuː; tə][wɔːrm][maɪ'self] ;
" **I** **staid** **in** **the** **stable** **-** **office** **a** **little** **while** **to** **warm** **myself** **;**
" 我 稳重 在 这 稳定的 - 办公室 一个 小的 尽管 到 温暖的 我 ;

"我在马厩办公室里待了一会儿，暖和一下身体；

[ænd; ənd][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [kaʊnt] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] .
and **I** **wanted** **to** **count** **how** **much** **I** **had** **made** **.**
和 我 通缉 到 数数 如何 很多 我 有 制成 .

我想算算我赚了多少钱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['twenti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , [bɪ'saɪdz] ['twenti] [wɪtʃ] [aɪ] [geɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['evərgriːn] [aɪ]

It	was	twenty	dollars	,	besides	twenty	which	I	gave	for	the	evergreen	I
它	曾是	二十	美元	,	除了	二十	哪个	我	给予	为了	这	常绿	我

[bɔːt] .

bought	.
买	.

总共二十美元，再加上我买那棵常青树花的二十美元。

[ðeəz; ðəz][jʊr; jər] ['mʌni] , ['fɑːðər] , [ɔːl][ɪn] [nuː] [bɪlz] ; [ænd; ənd] [hɪəz] [ə; eɪ]['bʌfələʊ][roʊb][fɔːr; fər]

There's	your	money	,	father	,	all	in	new	bills	;	and	here's	a	buffalo	robe	for
有	你的	钱	,	父亲	,	全部	在	新的	账单	;	和	这里是	一个	水牛	长袍	为了

[jʊr; jər] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] . "

your	Christmas	present	.	"
你的	圣诞节	展示	.	"

父亲，这是您的钱，全是新钞；这是您的圣诞礼物——一件水牛皮袍子。

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['mʌðər] , [fɔːr; fər] [jɔːrz] . "

"	Will	you	please	come	to	the	kitchen	,	mother	,	for	yours	.	"
"	将要	你	请	来	到	这	厨房	,	母亲	,	为了	你的	.	"

"母亲，请您到厨房来拿您的饭菜好吗？"

" [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd][ə; eɪ] [nuː] [hɑːd] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [bɔːt] [juː; jʊ][wʌn] ,

"	I	heard	you	say	you	wanted	a	new	hod	,	and	so	I	bought	you	one	,
"	我	听到	你	说	你	通缉	一个	新的	霍德	,	和	所以	我	买	你	一	,

"我听你说你想要个新的油烟机，所以我就给你买了一个。"

[ænd; ənd][sʌm; səm] [naɪvz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['teɪbl] .

and	some	knives	for	the	table	.
和	一些	刀具	为了	这	桌子	.

还有一些餐桌用的刀具。

[ðeəz; ðəz][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] , [gʊd] [stiːl] [tuː] . "

There's	half	a	dozen	,	good	steel	too	.	"
有	一半	一个	打	,	好的	钢	也	.	"

有六七把，而且钢材都很好。"

" [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	My	dear	boy	,	"	said	his	mother	.
"	我的	亲爱的	男生	,	"	说	他的	母亲	.

"我亲爱的孩子，"他的母亲说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt] ['eni] [θɪŋ] .

"	I	didn't	expect	any	thing	.
"	我	没有	预计	任何	事物	.

我什么也没期待。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɔːt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

You	should	have	bought	for	yourself	.
你	应该	有	买	为了	你自己	.

你应该给自己买的。

" [dɪk] [ʌn'dɪd][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ænd; ənd][dɪ'strɪbjuːtɪd][ə; eɪ] [tuːθ] - [brʌʃ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['membər][ʌv; əv]

"	Dick	undid	a	bundle	and	distributed	a	tooth	-	brush	to	each	member	of
"	迪克	撤销	一个	捆	和	分布式	一个	齿	-	刷子	到	每个	成员	的

[ðə; ði]['fæməli] , [ɪk'sept] ['beɪbi] .

the	family	,	except	baby	.
这	家庭	,	除了	婴儿	.

"迪克拆开一个包裹，给家里的每个成员都分发了一把牙刷，除了婴儿。"

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['ʃʊgər] [hɔːrs] .

For	him	he	had	a	sugar	horse	.
为了	他	他	有	一个	糖	马	.

他有一匹糖马。

" [aɪ] [bɔːt] [ðə; ði][kæp][ænd; ənd] [glʌvz] [fɔːr; fər][maɪ'self] , " [dɪk] [went] [ɑːn] ,
" I bought the cap and gloves for myself , " Dick went on ,
" 我 买 这 帽 和 手套 为了 我 , " 迪克 去 在 ,

“帽子和手套是我自己买的，”迪克继续说道。

" [ænd; ənd] [ðoʊz] [faʊlz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] .
" and those fowls are for all of us .
" 和 那些 家禽 是 为了 全部 的 我们 .

“这些家禽是属于我们大家的。”

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [wer] [leɪ] [tuː] ['tɜːkɪz] ['weɪɪŋ] [naɪn] [paʊndz] [iːtʃ] ,
" He pointed to the table where lay two turkeys weighing nine pounds each ,
" 他 尖 到 这 桌子 在哪里 躺 二 火鸡 称重 九 磅 每个 ,

他指着桌子上放着的两只火鸡，每只重九磅。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz] .
and a pair of chickens .
和 一个 一对 的 鸡 .

还有两只鸡。

" ['wʌndɚz] [wɪl] ['nevər] [siːs] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['læfɪŋ] ['hɑːrtɪli] .
" Wonders will never cease , " said his mother , laughing heartily .
" 奇迹 将要 绝不 停止 , " 说 他的 母亲 , 笑 衷心地 .

“真是奇迹永无止境啊！”他母亲笑着说。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [bɔːt] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [fɔːr; fər] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "
" You don't mean that you bought all these things for twenty dollars . "
" 你 不 意思是 那 你 买 全部 这些 事物 为了 二十 美元 . "

“你不会真的只花了二十美元就买到了所有这些东西吧？”

" [pliːz] [kʌm] [ɪn] [wer] [its] [wɔːrm] ; [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Please come in where it's warm ; and I'll tell you all about it . "
" 请 来 在 在哪里 它是 温暖的 ; 和 患病的 告诉 你 全部 关于 它 . "

“请进到温暖的地方来，我会把一切都告诉你。”

" [aɪ] [ment] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] ['tɜːrki] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] ['dɪnər] ,
" I meant all the time to buy a turkey for Christmas dinner ,
" 我 意思是 全部 这 时间 到 买 一个 火鸡 为了 圣诞节 晚餐 ,

“我一直都打算买只火鸡做圣诞晚餐，

[ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrkɪt][tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːst] .
and I went to the market to see how much it would cost .
和 我 去 到 这 市场 到 看 如何 很多 它 会 成本 .

于是我去市场看了看价格。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [kraʊdz] [ænd; ənd] [kraʊdz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [haɪ] .
There were crowds and crowds of them ; but they were very high .
那里 是 人群 和 人群 的 他们 ; 但 他们 是 非常 高的 .

他们人山人海，而且个个都很高。

[æz; əz][aɪ] [keɪm] [aʊt][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pʌŋ] .
As I came out I saw a man getting into a pung .
作为 我 来了 出去 我 锯 一个 男人 获得 进入 一个 笨蛋 .

我出来的时候看到一个人正在喝酒。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['grʌmblɪŋ] ['ɔːfli] .
He was grumbling awfully .
他 曾是 抱怨 非常 .

他一直在不停地抱怨。

[aɪ] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][faʊnd] ['hiːd][gɑːt] ['tɜːkɪz] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] ;
I went up to him and found he'd got turkeys and chickens ;
我 去 向上 到 他 和 成立 他会 得到 火鸡 和 鸡 ;

我走上前去，发现他养了火鸡和鸡；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['veri][fæt][ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] [sel][ðem; ðəm] .

but	**they**	**were**	**not**	**very**	**fat**	**and**	**he**	**couldn't**	**sell**	**them**	**.**
但	他们	是	不是	非常	胖的	和	他	不能	卖	他们	.

但是它们不够肥，所以卖不出去。

" - [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ][æsk] ? -

"	**'**	**How**	**much**	**do**	**you**	**ask**	**?**	**'**
"	-	如何	很多	做	你	问	?	-

"你要多少钱？"

[aɪ] [sed] . "

I	**said**	**.**	**"**
我	说	.	"

我说。

" - [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][get] , - [hiː; hi] ['ænsər] ['riːəl] [krɔːs] .

"	**'**	**Just**	**what**	**I**	**can**	**get**	**,**	**'**	**he**	**answered**	**real**	**cross**	**.**
"	-	只是	什么	我	能	得到	,	-	他	回答	真实的	叉	.

"'我只能得到什么？'他非常生气地回答道。

- [aɪm] ['twenti] [maɪlz][frʌm; frəm][hoʊm][ænd; ənd][ðə; ði][reɪn][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ['hevi] . - "

'	**I'm**	**twenty**	**miles**	**from**	**home**	**and**	**the**	**rain**	**is**	**coming**	**on**	**heavy**	**.**	**'**	**"**
-	我是	二十	英里	从	家	和	这	雨	是	未来	在	重的	.	-	"

"我离家还有二十英里，雨下得很大。"

" [aɪ] [pɪkt] [aʊt][ðə; ði][best] [tuː] ['tɜːkɪz] [ænd; ənd] [tuː] ['tʃɪkɪnz] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] ;

"	**I**	**picked**	**out**	**the**	**best**	**two**	**turkeys**	**and**	**two**	**chickens**	**which**	**I**	**could**	**find**	**;**
"	我	挑选	出去	这	最好的	二	火鸡	和	二	鸡	哪个	我	可以	寻找	;

[ænd; ənd][aɪ] [sed] — "

and	**I**	**said**	**—**	**"**
和	我	说	—	"

"我挑选了我能找到的最好的两只火鸡和两只鸡；然后我说——"

" - [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['dɑːlər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][fɔːr; fər] [ðoʊz] . - "

"	**'**	**I'll**	**give**	**you**	**a**	**dollar**	**and**	**a**	**half**	**for**	**those**	**.**	**'**	**"**
"	-	患病的	给	你	一个	美元	和	一个	一半	为了	那些	.	-	"

"我给你一块五毛钱。"

" - [klɪr] [aʊt] ! - " [hiː; hi] [skriːmd] .

"	**'**	**Clear**	**out**	**!**	**'**	**"**	**he**	**screamed**	**.**
"	-	清除	出去	!	-	"	他	尖叫	.

"都给我滚出去！"他大喊道。

" - [aɪl] ['kæri] - [ɪm] [hoʊm][fɜːrst] . - "

"	**'**	**I'll**	**carry**	**'**	**em**	**home**	**first**	**.**	**'**	**"**
"	-	患病的	携带	-	呃	家	第一的	.	-	"

"我先把它们背回家。"

" [soʊ][aɪ] [klɪrd] [aʊt][ænd; ənd][went][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkɪt] .

"	**So**	**I**	**cleared**	**out**	**and**	**went**	**to**	**the**	**other**	**end**	**of**	**the**	**market**	**.**
"	所以	我	已清除	出去	和	去	到	这	其他	结尾	的	这	市场	.

于是我清空了东西，去了市场的另一头。

[ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər][aɪ][keɪm] [bæk] .

In	**half**	**an**	**hour**	**I**	**came**	**back**	**.**
在	一半	一个	小时	我	来了	后退	.

半小时后我回来了。

- ['hævnt] [juː; jʊ] [gɔːn] [jet] ? -

'	**Haven't**	**you**	**gone**	**yet**	**?**	**'**
-	还没有	你	已消失	然而	?	-

你还没走吗?

[aɪ] [æskt] ['læfɪŋ] . "
I asked laughing . "
我 问 笑 . "

我笑着问道。

" - [kʌm] , - [sez] [hiː; hi] , - [aɪ][kɑːnt] [weɪt] [hɪr] .
" ' Come , ' says he , ' I can't wait here .
" - 来 , - 说道 他 , - 我 不能 等待 这里 .

“来吧，”他说，“我不能在这里等了。”

[aɪl] [sel] [dɜːrt] [tʃiːp] . - "
I'll sell dirt cheap . ' "
患病的 卖 污垢 便宜的 . - "

我会以极低的价格出售。

" [soʊ][aɪ] [sed] [ə'gen] , - [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['dɑːlər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][fɔːr; fər] [ðoʊz] [aɪv] [pɪkt]
" So I said again , ' I'll give you a dollar and a half for those I've picked
" 所以 我 说 再次 , - 患病的 给 你 一个 美元 和 一个 一半 为了 那些 我已经 挑选
[aʊt] . - "
out . ' "
出去 . - "

于是我又说：“我给你一块五毛钱，买下我挑出来的那些。”

" - [aɪ] [ɑːnt] [kwaɪt][ə; eɪ] [fuːl] [jet] , - [hiː; hi] ['ænsər] ['graʊlɪŋ] .
" ' I aren't quite a fool yet , ' he answered growling .
" - 我 不是 相当 一个 傻子 然而 , - 他 回答 咆哮 .

“我还没傻到变成傻瓜呢，”他咆哮着回答。

- [aɪ] - [s'pəʊz][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] ['hævnt] [kʌt] [maɪ] [aɪ] [tiːθ] . - "
' I ' spose you think I haven't cut my eye teeth . ' "
- 我 - 假设 你 思考 我 还没有 切 我的 眼睛 牙齿 . - "

“我猜你以为我还没长过牙呢。”

" [aɪ] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɑːrkɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] ; [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
" I went back into the market out of the rain ; but I didn't look for a
" 我 去 后退 进入 这 市场 出去 的 这 雨 ; 但 我 没有 看 为了 一个
['tɜːrki] .
turkey .
火鸡 .

“我躲雨回到市场；但我没有去找火鸡。”

[aɪ] [nuː] [ðə; ði][mæn] [wʊd] [let][ˌem 'iː][hæv; həv] - [ɪm] [ɪf] [aɪ] ['weɪtɪd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .
I knew the man would let me have ' em if I waited long enough .
我 知道 这 男人 会 让 我 有 - 呃 如果 我 等待 长的 足够的 .

我知道只要我等得够久，那个人就会把它们给我。

[wen] [aɪ] [went] [bæk] [ə'gen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pʌŋ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
When I went back again I saw him standing in his pung waiting for me .
什么时候 我 去 后退 再次 我 锯 他 常设 在 他的 笨蛋 等待 为了 我 .

当我再次回去时，我看到他站在他的池塘里等我。

" - [bɔɪ] ! [bɔɪ] ! -
" ' Boy ! boy ! '
" - 男生 ! 男生 ! -

“男孩！男孩！”

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , - [hɪr] !
he shouted , ' Here !
他 喊叫 , - 这里 !

他喊道：“来这里！”

[ðɪs] [wei] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] . - "
This way a minute . ' "
这 方式 一个 分钟 . - "

这边请稍等片刻。

" [aɪ] ['dɪdnt] ['hɜ:ri] [mʌtʃ] . "
" I didn't hurry much . "
" 我 没有 匆忙 很多 . "

我并没有很着急。

" - [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fri:z] [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [maɪ] [hɔ:rs] , - [hi:; hi] [sed] ['graʊlɪŋ] [ə'gen] . "
" ' I shall freeze and so will my horse , ' he said growling again . "
" - 我 将 冻结 和 所以 将要 我的 马 , - 他 说 咆哮 再次 . "

"我会冻死，我的马也会冻死，"他再次咆哮道。

" - [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði][lɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dɑ:lər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] . - "
" ' You may have the lot for a dollar and a half . ' "
" - 你 可能 有 这 很多 为了 一个 美元 和 一个 一半 . - "

"你只需一块五毛钱就能拥有这一切。"

" - [aɪv] [kən'klu:did] [nɑ:t][tu:; tə] [gɪv] [soʊ] [mʌtʃ] [naʊ] , - [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
" ' I've concluded not to give so much now , ' I told him .
" - 我已经 结束 不是 到 给 所以 很多 现在 , - 我 讲述 他 .

"我决定现在不给那么多了，"我告诉他。

- [aɪl] [peɪ] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['dɑ:lər][fɔ:r; fər] - [ɪm] . -
' I'll pay you a dollar for ' em . '
- 患病的 支付 你 一个 美元 为了 - 呃 . -

"我付你一块钱买它们。"

" [hi:; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" He waited a minute .
" 他 等待 一个 分钟 .

他等了一会儿。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['ri:əl][dɑ:rk]
It was growing real dark
它 曾是 生长 真实的 黑暗的

天色渐渐暗了下来。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [snætʃt] - [ɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [pʌŋ] .
and then he snatched ' em out of the pung .
和 然后 他 抢夺 - 呃 出去 的 这 笨蛋 .

然后他把它们从乒乓球桌上抢了出来。

" - [ðer; ðər] [teɪk] - [ɪm] , - [sez] [hi:; hi] .
" ' There take ' em , ' says he .
" - 那里 拿 - 呃 , - 说道 他 .

"把他们带走，"他说。

- [its] [dʒʌst] ['gɪvɪŋ] - [ɪm] [ə'weɪ] . - "
' It's just giving ' em away . ' "
- 它是 只是 给予 - 呃 离开 . - "

"这简直就是白送。"

" [aɪ] [tʊk] [aʊt][ðə; ði]['dɑ:lər][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ,
" I took out the dollar and gave it to him and thanked him ,
" 我 采取 出去 这 美元 和 给予 它 到 他 和 谢谢 他 ,

我掏出一美元递给他，并向他道谢。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,
and took the blanket off his horse ,
和 采取 这 毯子 离开 他的 马 ,

他取下马身上的毯子，

[ænd; ənd] [tʌkt] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [niːz] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [wɔːrm] .

and	tucked	it	round	his	knees	so	that	he	might	be	warm	.
和	塞进去	它	圆形的	他的	膝盖	所以	那	他	可能	是	温暖的	.

他把毯子掖在膝盖上，好让自己暖和一些。

" - [wɪtʃ] [weɪ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] , ['jʌŋstər] ? -

"	-	Which	way	are	you	going	,	youngster	?	'
"	-	哪个	方式	是	你	去	,	青少年	?	-

“小家伙，你要往哪走？”

[hiː; hi] [æskt] . "

he	asked	.	"
他	问	.	"

他问道。

" - [aɪm] ['goʊɪŋ] [twelv] [maɪlz] [tuː; tə] ['ænzliː] .

"	'	I'm	going	twelve	miles	to	Annesley	.
"	-	我是	去	十二	英里	到	安妮斯利	.

“我要去安斯利，路程十二英里。”

[aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [ɑːn] ['blɑːsəm] [striːt] . - "

I've	got	a	horse	in	the	stable	on	Blossom	street	.	'	"
我已经	得到	一个	马	在	这	稳定的	在	开花	街道	.	-	"

“我在布洛瑟姆街的马厩里养了一匹马。”

" - [dʒʌmp] [ɪn] , [ðen] , - [sez] [hiː; hi] ; - [ænd; ənd] [aɪl] ['kæri] [də; ði] [stʌf] [ðer; ðər] .

"	'	Jump	in	,	then	,	'	says	he	;	'	and	I'll	carry	the	stuff	there	.
"	-	跳	在	,	然后	,	-	说道	他	;	-	和	患病的	携带	这	东西	那里	.

“那就跳上来吧，”他说；“我会把东西搬到那里去。”

[aɪ] [goʊ] [raɪt] [pæst] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] . - "

I	go	right	past	the	stable	.	'	"
我	去	正确的	过去的	这	稳定的	.	-	"

我径直经过马厩。

" [wiː; wi] ['oʊnli] [roʊd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] ; [bʌt; bət] [aɪ] [gɑːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['læfɪŋ] ,

"	We	only	rode	a	little	way	;	but	I	got	him	to	laughing	,
"	我们	仅有的	骑	一个	小的	方式	;	但	我	得到	他	到	笑	,

“我们只骑了一小段路；但我逗笑他了。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wɪʃt] [aɪ'd] [raɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

and	he	said	he	wished	I'd	ride	all	the	way	home	with	him	.
和	他	说	他	希望	ID	骑	全部	这	方式	家	和	他	.

他说他希望我能和他一起乘车回家。

[hiː; hi] ['ædɪd] - [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['oʊnli] [twelv] , [juːv] [gɑːt] [jʊr; jər] [aɪ] [tiːθ] [kʌt] ,

He	added	'	if	you	are	only	twelve	,	you've	got	your	eye	teeth	cut	,
他	额外	-	如果	你	是	仅有的	十二	,	你已经	得到	你的	眼睛	牙齿	切	,

他还补充说：“如果你只有十二岁，你的犬齿就已经被拔掉了。”

[noʊ] [mis'teik] ; [aɪv] ['æləs] [hɜːrd] [ðæt] ['ministəz] [hæd; həd] [smɑːrt] [tʃæps] . -

no	mistake	;	I've	allus	heard	that	ministers	had	smart	chaps	.	'
不	错误	;	我已经	艾洛斯	听到	那	部长们	有	聪明的	小伙子们	.	-

没错，我一直听说部长们身边都有精明能干的随从。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] ['riːəl] ['hɑːrti] [wen] [aɪ] [left] [hɪm; ɪm] . -

He	shook	hands	real	hearty	when	I	left	him	.	'
他	摇晃	双手	真实的	爽朗	什么时候	我	左边	他	.	-

我离开时，他热情地和我握手。

" ['mɪstər] . ['stjʊt] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [læft] ['hɑːrtɪli] .

"	Mr	.	Stuart	threw	back	his	head	and	laughed	heartily	.
"	先生	.	斯图尔特	扔	后退	他的	头	和	笑了	衷心地	.

斯图尔特先生仰头大笑起来。

" [aɪ][fər'gɑ:t][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , " [sed] [dɪk] , " [ðæt] [wen] [aɪ] ['kærid] [maɪ] [bɪl] [tu:; tə]['mɪstər] .
" I forgot to tell you , " said Dick , " that when I carried my bill to Mr .
" 我 忘了 到 告诉 你 , " 说 迪克 , " 那 什么时候 我 携带 我的 账单 到 先生 .
[dʒəʊnz] ,
Jones ,
琼斯 ,

“我忘了告诉你，”迪克说，“当我把账单交给琼斯先生时，

[hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ˌem 'i:][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
he was just going to dinner , and he made me go with him .
他 曾是 只是 去 到 晚餐 , 和 他 制成 我 去 和 他 .

他本来只是要去吃晚饭，却非要我陪他一起去。

[hi:; hi][laɪvz; lɪvz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [haʊs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑ:ləz] [wɜ:r; wər] [fɪkst]
He lives a little way from the State House and his parlors were fixed
他 生活 一个 小的 方式 从 这 状态 房子 和 他的 客厅 是 固定的
[ʌp] [bɪg] .
up big .
向上 大的 .

他住在离州议会大厦不远的地方，他的客厅装修得非常宽敞。

[naʊ] [aɪl] [i:t] [sʌm; səm]['heɪsti] ['pʊdɪŋ] [ænd; ənd][goʊ][tu:; tə][bed] .
Now I'll eat some hasty pudding and go to bed .
现在 患病的 吃 一些 仓促 布丁 和 去 到 床 .

现在我要吃点速成布丁然后睡觉了。

" ['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER VIII .
" 章 八 .

第八章

[dɪk] ['teɪmɪŋ] [ðə; ði] [hɔ:rs] .
DICK TAMING THE HORSE .
迪克 驯服 这 马 .

迪克驯服骏马。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , " [sed] ['mɪstər] . ['stjʊt] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [wʌn][wɔ:rm] [deɪ] [ðə; ði]
" I AM disappointed , " said Mr . Stuart coming into the house one warm day the
" 我 是 失望的 , " 说 先生 . 斯图尔特 未来 进入 这 房子 一 温暖的 天 这
['fɑ:loʊɪŋ] [sprɪŋ] .
following spring .
下列的 春天 .

“我很失望，”第二年春天一个温暖的日子，斯图尔特先生走进屋子说道。

" ['mɪstər] . [fʊlər] [hæz; həz][soʊld][hɪz; ɪz]['ɑ:ksn] , [ænd; ənd][kɑ:nt] [plaʊ] [maɪ][lænd] [ðɪs] [jɪr] . "
" Mr . Fuller has sold his oxen , and can't plough my land this year . "
" 先生 . 富勒 有 卖 他的 牛 , 和 不能 犁 我的 土地 这 年 . "

“富勒先生已经把他的牛卖掉了，今年没法帮我耕地了。”

" [let] [ˌem 'i:] [plaʊ] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] , ['fɑ:ðər] , " [ɪk'skleɪmd] [dɪk] .
" Let me plough the garden , father , " exclaimed Dick .
" 让 我 犁 这 花园 , 父亲 , " 惊呼 迪克 .

“父亲，让我来耕种花园吧。”迪克喊道。

" [aɪm] [ʃʊr] [oʊld] ['tʃɑ:rli] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][du:][ˌaɪ 'ti:] . "
" I'm sure old Charley and I can do it . "
" 我是 当然 老的 查理 和 我 能 做 它 . "

“我相信我和老查理一定能做到。”

" [ju:; jʊ] , " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ['smaɪlɪŋ] .
" You , " repeated the minister smiling .
" 你 , " 重复 这 部长 微笑 .

“你，”部长笑着重复道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɑːd] [saɪt] . "
" I think that would be an odd sight . "
" 我 思考 那 会 是 一个 奇怪的 视线 . "

“我觉得那会是一个很奇怪的景象。”

" [meɪ] [aɪ][traɪ] , ['fɑːðər] ?
" May I try , father ?
" 可能 我 尝试 , 父亲 ?

“我可以试试吗，神父？”

[ˌaɪ 'tiː][wɔːnt][duː]['eni] [hɜːrt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ] .
It wont do any hurt for me to try .
它 惯于 做 任何 伤害 为了 我 到 尝试 .

试一试对我没有任何坏处。

" [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər]['mɪstər] . ['stjʊt] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][kɔːl][ɑːn][ə; eɪ] [sɪk]
" A few days later Mr . Stuart was returning from a call on a sick
" 一个 很少 天 之后 先生 . 斯图尔特 曾是 返回 从 一个 称呼 在 一个 生病的
[pə'rɪʃənər] ,
parishioner ,
教区居民 ,

几天后，斯图尔特先生探望完一位生病的教区居民后返回家中。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][men] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][wɔːl] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [hɪz; ɪz]
when he saw a number of men standing near the wall which separated his
什么时候 他 锯 一个 数字 的 男人 常设 靠近 这 墙 哪个 分开 他的
['gɑːrdn] [frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] [roʊd] .
garden from the main road .
花园 从 这 主要的 路 .

当他看到一群人站在将他的花园与主路隔开的墙边时。

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [kɔːld] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [tə'geðər] , [hiː; hi] ['hɜːrid] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
Wondering what had called the people together , he hurried toward them .
好奇 什么 有 称为 这 人们 一起 , 他 慌忙 朝向 他们 .

他想知道是什么原因把人们聚集到了一起，于是赶紧朝他们走去。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] ['plaʊd] [graʊnd][wʌz; wəz] [dɪk] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][oʊld] ['tʃɑːrli] ,
Standing in the midst of the ploughed ground was Dick talking to old Charley ,
常设 在 这 中间 的 这 耕作 地面 曾是 迪克 说 到 老的 查理 ,

迪克站在犁过的田地中央，正和老查理说话。

[huː] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'fræktəri] ,
who it seemed had been inclined to be refractory ,
WHO 它 似乎 有 到过 倾斜 到 是 耐火 ,

他似乎一直倾向于不服从，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [delt] [wɪð; wɪθ]['æftər][ðə; ði] [ræri] ['fæʃ(ə)n] .
and who had been dealt with after the Rarey fashion .
和 WHO 有 到过 已处理 和 后 这 稀有 时尚 .

并按照雷里的方式处理了他们。

[ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] ['teɪmɪŋ] [rɪ'fræktəri] ['hɔːrsɪz][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tɔːkt] [ʌv; əv][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,
This method of taming refractory horses was much talked of at the time ,
这 方法 的 驯服 耐火 马匹 曾是 很多 谈话 的 在 这 时间 ,

这种驯服桀骜不驯的马匹的方法在当时引起了广泛关注。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [dɪk] [hæd; həd]['nevər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː]['æktʃuəli] [pʊt][ɪn] [fɔːrs] ,
and though Dick had never seen it actually put in force ,
和 尽管 迪克 有 绝不 已见 它 实际上 放 在 力量 ,

虽然迪克从未亲眼见过这项措施真正实施，

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn][ə; eɪ]['pɑːpjələr][pɪk'tɔːriəl] .

he	had	seen	and	studied	the	illustrations	in	a	popular	pictorial	.
他	有	已见	和	研究	这	插图	在	一个	受欢迎的	画报	.

他曾看过并研究过一本流行画册中的插图。

[ə'kɔːrdɪŋli] [wen] ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [plaʊ] ; [ænd; ənd] [wen] ['æftər] ['biːɪŋ]

Accordingly	when	Charley	was	fastened	to	the	plough	;	and	when	after	being
因此	什么时候	查理	曾是	系紧	到	这	犁	;	和	什么时候	后	存在

[pə'laɪtli] [ri'kwestid] [tuː; tə] [muːv] [ə'lɔːŋ] ,

politely	requested	to	move	along	,
礼貌地	请求	到	移动	沿着	,

因此，当查理被拴在犁上；并且在被礼貌地要求离开后，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bʌdʒ] [æn; ən] [ɪntʃ] , [bʌt; bət]['oʊnli] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstər]

he	did	not	budge	an	inch	,	but	only	looked	around	at	his	young	master
他	做过	不是	预算	一个	英寸	,	但	仅有的	看起来	大约	在	他的	年轻的	掌握

[wɪð; wɪθ][dɪs'deɪn] ,

with	disdain	,
和	蔑视	,

他一动不动，只是轻蔑地环顾着他的少爷。

['ritʃəd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [səb'mɪt] .

Richard	thought	it	a	good	opportunity	to	show	him	that	he	must	submit	.
理查德	想法	它	一个	好的	机会	到	展示	他	那	他	必须	提交	.

理查德认为这是一个让他明白自己必须服从的好机会。

[wen] ['mɪstər] . ['stjʊt] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ,

When	Mr	.	Stuart	came	in	sight	,
什么时候	先生	.	斯图尔特	来了	在	视线	,

当斯图尔特先生出现在视线中时，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [twaɪs] [baɪ][ðə; ði] ['wʌndər] ['wɜːrkɪŋ] [stræp] ,

he	had	been	thrown	to	his	knees	twice	by	the	wonder	working	strap	,
他	有	到过	抛掷	到	他的	膝盖	两次	经过	这	想知道	在职的	带子	,

他曾两次被那条神奇的皮带摔倒在地，跪倒在地。

[ænd; ənd] [naʊ] [siːmd] [kwaɪt] [səb'duːd] .

and	now	seemed	quite	subdued	.
和	现在	似乎	相当	低沉的	.

现在他显得相当安静。

['æftər] ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [wɜːrdz] ,

After	patting	his	head	and	speaking	a	few	encouraging	words	,
后	轻拍	他的	头	和	请讲	一个	很少	鼓励	字	,

拍了拍他的头，说了几句鼓励的话后，

[dɪk] [wʌns] [mɔːr] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɑːrnɪs] ,

Dick	once	more	fastened	the	chains	to	his	harness	,
迪克	一次	更多的	系紧	这	链条	到	他的	马具	,

迪克再次将链条系在他的马具上。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [wɔːkt] [ɔːf][æz; əz] ['stedəli] [æz; əz][wʌn][kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] ;

and	the	old	fellow	walked	off	as	steadily	as	one	could	desire	;
和	这	老的	同伴	步行	离开	作为	稳步	作为	一	可以	欲望	;

老人迈着稳健的步伐离开了；

[ðə; ði][spek'teitəs] ['miːnwaɪl] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [ðer; ðər][hændz] .

the	spectators	meanwhile	shouting	and	clapping	their	hands	.
这	观众	同时	喊叫	和	鼓掌	他们的	双手	.

与此同时，观众们大声欢呼，鼓掌喝彩。

" [ə; eɪ][smɑːrt] [tʃæp] , [jʊr; jər] [sʌn] [ɪz] , ['pɑːrsn] , " [ri'mɑːkt] [wʌn] [staʊt] ['fɑːrmər] ['læfɪŋ] .

"	A	smart	chap	,	your	son	is	,	Parson	,	"	remarked	one	stout	farmer	laughing	.
"	一个	聪明的	小伙子	,	你的	儿子	是	,	牧师	,	"	评论	一	肥硕	农民	笑	.

"牧师，你儿子真是个聪明的小伙子，"一位身材魁梧的农夫笑着说道。

" - [twʌz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [dʌm] ['kriːtʃər] . "

"	'	Twas	as	good	as	a	show	to	see	him	manage	the	dumb	creature	.	"
"	-	那是	作为	好的	作为	一个	展示	到	看	他	管理	这	哑的	生物	.	"

"看他如何驾驭这只笨动物，简直就像一场表演。"

" [aɪm] [ə'freɪd] [dɪk] [wɪl] [get] [hɜːrt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

"	I'm	afraid	Dick	will	get	hurt	some	of	these	days	,	"	said	his	father	,
"	我是	害怕的	迪克	将要	得到	伤害	一些	的	这些	天	,	"	说	他的	父亲	,

"我担心迪克总有一天会受伤，"他父亲说。

" [hiː; hi] [ɪz] [soʊ] ['fɪrləs] .

"	he	is	so	fearless	.
"	他	是	所以	无畏	.

他真是无所畏惧。

" ['hævɪŋ] [pruːvd] [kən'kluːsɪvli] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [plaʊ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

"	Having	proved	conclusively	that	he	could	plough	the	garden	,
"	拥有	已证实	最终	那	他	可以	犁	这	花园	,

"他已经确凿地证明了自己能够耕种花园，

[dɪk] [pliːd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['haɪər] [ə'nʌðər] [hɔːrs] [ænd; ənd] [plaʊ]

Dick	plead	with	his	father	to	allow	him	to	hire	another	horse	and	plough
迪克	恳求	和	他的	父亲	到	允许	他	到	聘请	其他	马	和	犁

[ðə; ði] [fiːld] [fɔːr; fər] [kɔːrn] [ænd; ənd] [pə'tetoz] .

the	field	for	corn	and	potatoes	.
这	场地	为了	玉米	和	土豆	.

迪克恳求父亲允许他再租一匹马，耕地种玉米和土豆。

" [ðə; ði] ['veri] [aɪ'diːə] [ɪz] [əb'sɜːrd] , ['ritʃəd] , ['veri] [fjuː] [men] [kæn; kən] [draɪv] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] ,

"	The	very	idea	is	absurd	,	Richard	,	very	few	men	can	drive	a	pair	of	horses	,
"	这	非常	主意	是	荒诞	,	理查德	,	非常	很少	男人	能	驾驶	一个	一对	的	马匹	,

"理查德，这想法太荒谬了，能驾驭两匹马的人寥寥无几。"

[ænd; ənd] [plaʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . "

and	plough	at	the	same	time	.	"
和	犁	在	这	相同的	时间	.	"

同时耕地。

" [juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ] ['kudnt] [plaʊ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hɔːrs] ,

"	You	thought	I	couldn't	plough	with	one	horse	,
"	你	想法	我	不能	犁	和	一	马	,

你以为我一匹马就耕不了地吗?

" ['ɜːrdʒd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['glænsɪŋ] ['ɑːrtʃli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɜːz] [feɪs] .

"	urged	the	boy	glancing	archly	in	his	father's	face	.
"	敦促	这	男生	瞥了一眼	傲慢的	在	他的	父亲的	脸	.

"男孩一边说着，一边俏皮地瞥了父亲一眼。"

" [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [let] [ˌem 'iː] [traɪ] .

"	I	wish	you'd	let	me	try	.
"	我	希望	你会	让	我	尝试	.

"我希望你能让我试试。"

[aɪ] [sɔː] [haʊ] ['mɪstər] . ['kɪŋzˌbɛri] ['mænɪdʒd] .

I	saw	how	Mr	.	Kingsbury	managed	.
我	锯	如何	先生	.	金斯伯里	管理	.

我亲眼目睹了金斯伯里先生是如何应对的。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [reɪnz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

He	put	the	reins	round	his	neck	.
他	放	这	缰绳	圆形的	他的	脖子	.

他把缰绳套在脖子上。

['tʃɑːrli] [goʊz] [æz; əz] ['stedi] [æz; əz] [æn; ən] [oʊld] [ʃiːp] ;

Charley	goes	as	steady	as	an	old	sheep	;
查理	去	作为	稳定的	作为	一个	老的	羊	;

查理走起路来像老绵羊一样稳。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] ['haɪər] ['mɪstər] . ['fʊlɝz] [wʌn] [deɪ] [aɪ] [ɑːnt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [traɪ] . "

and	if	I	can	hire	Mr	.	Fuller's	one	day	I	aren't	afraid	to	try	.	"
和	如果	我	能	聘请	先生	.	富勒	一	天	我	不是	害怕的	到	尝试	.	"

如果有一天我能聘请到富勒先生，我并不害怕尝试。

" [wel] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] [rɪ'plaɪ] .

"	Well	,	"	was	the	reluctant	reply	.
"	出色地	,	"	曾是	这	不情愿的	回复	.

“好吧，”对方不情愿地回答道。

" [aɪ] [wɪʃ] - [sel] [oʊld] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] ['betər] [hɔːrs] , " [dɪk] [went] [ɑːn] ,

"	I	wish	father'd	sell	Old	Charley	and	get	a	better	horse	,	"	Dick	went	on	,
"	我	希望	-	卖	老的	查理	和	得到	一个	更好的	马	,	"	迪克	去	在	,

“我真希望父亲能把老查理卖掉，买匹更好的马，”迪克继续说道。

[wen] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

when	the	gentleman	had	left	the	room	.
什么时候	这	绅士	有	左边	这	房间	.

那位先生离开房间后。

" ['hiːz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːkwərd] ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃər] .

"	He's	such	an	awkward	looking	creature	.
"	他是	这样的	一个	尴尬的	寻找	生物	.

“他长相真是笨拙。”

[hiː; hi] ['nevər] [goʊz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪt] [hed] [fɜːrst] [ən'les] [hiː; hi] [goʊz] ['bækwərd] . "

He	never	goes	out	of	the	gate	head	first	unless	he	goes	backward	.	"
他	绝不	去	出去	的	这	门	头	第一的	除非	他	去	落后	.	"

他出场时绝不会头朝前，除非他倒退着走。

" [ðæt] [ɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɪz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ,

"	That	is	because	he	likes	to	see	what	is	going	on	behind	him	,
"	那	是	因为	他	点赞	到	看	什么	是	去	在	在后面	他	,

“那是因为他喜欢看看身后发生了什么。”

" [sə'dʒestɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['læfɪŋ] .

"	suggested	his	mother	laughing	.
"	建议	他的	母亲	笑	.

他母亲笑着建议道。

" ['tʃɑːrli] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['kriːtʃər] , " ['ædɪd] ['mɪstər] . ['stjʊt] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .

"	Charley	is	a	good	creature	,	"	added	Mr	.	Stuart	returning	.
"	查理	是	一个	好的	生物	,	"	额外	先生	.	斯图尔特	返回	.

“查理是个好家伙，”斯图尔特先生回来后补充道。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [sɜːrvd] [wel] [ɪn] [hɪz; ɪz] [deɪ] [ænd; ənd] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

"	He	has	served	well	in	his	day	and	generation	.
"	他	有	服务	出色地	在	他的	天	和	一代	.

“他在他所处的时代和那一代人中表现出色。”

[aɪ] ['kudnt] [get] [ə'nʌðər] [ðæt] [wʊd] [stænd] [æz; əz] [hiː; hi] [dʌz] .

I	couldn't	get	another	that	would	stand	as	he	does	.
我	不能	得到	其他	那	会	站立	作为	他	做	.

我找不到另一个能像他一样站得住的了。

[waɪ] ['hiːd][stænd][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [pə'rɪʃənər] [ɔːl] [deɪ] [ɪf] [aɪ] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

Why	**he'd**	**stand**	**at**	**the**	**gate**	**of**	**one**	**of**	**my**	**parishioners**	**all**	**day**	**if**	**I**	**wished**	**it**	**.**
为什么	他会	站立	在	这	门	的	一	的	我的	教区居民	全部	天	如果	我	希望	它	.

"

"

"

“如果我愿意，他可以整天站在我一位教友家门口。”

" [bʌt; bət][wiː; wi][wɑːnt][ə; eɪ] [hɔːrs] [tuː; tə][goʊ] , ['fɑːðər] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][stænd] .

"	**But**	**we**	**want**	**a**	**horse**	**to**	**go**	**,**	**father**	**,**	**and**	**not**	**to**	**stand**	**.**
"	但	我们	想	一个	马	到	去	,	父亲	,	和	不是	到	站立	.

“但是，父亲，我们想要的是一匹会走的马，而不是一匹只会站着的马。”

['tʃɑːrli] ['stɑːps] [ʃɔːrt] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɪl] .

Charley	**stops**	**short**	**when**	**we**	**come**	**to**	**a**	**hill**	**.**
查理	停止	短的	什么时候	我们	来	到	一个	爬坡道	.

查理在我们来到一座小山坡时突然停了下来。

[aɪm]['kjuərɪŋ][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] .

I'm	**curing**	**him**	**of**	**it**	**,**	**though**	**.**
我是	养护	他	的	它	,	尽管	.

我正在帮他治好这个病。

" [dɪk] [went] [ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][ɪn'geɪdʒ]['mɪstər] . ['fʊlɚz] [hɔːrs] ,

"	**Dick**	**went**	**the**	**same**	**evening**	**to**	**engage**	**Mr**	**.**	**Fuller's**	**horse**	**,**
"	迪克	去	这	相同的	晚上	到	从事	先生	.	富勒	马	,

“当晚，迪克就去租了富勒先生的马。”

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm]['goʊɪŋ] ['sɔːftli] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ə; eɪ]

and	**the**	**next**	**morning**	**his**	**mother**	**heard**	**him**	**going**	**softly**	**down**	**the**	**stairs**	**a**
和	这	下一个	早晨	他的	母亲	听到	他	去	轻轻	向下	这	楼梯	一个

[fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər] [fɔːr] .

few	**minutes**	**after**	**four**	**.**
很少	分钟	后	四	.

第二天早上四点刚过几分钟，他母亲就听到他轻轻地走下楼梯。

[æt; ət][hæf][pæst][faɪv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [dʒʌst] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spres]

At	**half**	**past**	**five**	**a**	**gentleman**	**,**	**just**	**arrived**	**from**	**New**	**York**	**by**	**the**	**express**
在	一半	过去的	五	一个	绅士	,	只是	到达的	从	新的	约克	经过	这	表达

[treɪn] ,

train	**,**
火车	,

五点半，一位刚从纽约乘坐特快列车抵达的先生

[wʌz; wəz] ['hʌriŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊm][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [bɪ'jɑːnd][ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [haʊs] ,

was	**hurrying**	**to**	**his**	**home**	**a**	**short**	**distance**	**beyond**	**the**	**minister's**	**house**	**,**
曾是	匆忙	到	他的	家	一个	短的	距离	超过	这	部长	房子	,

他正匆匆赶往离部长家不远的家。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] [saɪt] .

when	**he**	**saw**	**a**	**novel**	**sight**	**.**
什么时候	他	锯	一个	小说	视线	.

当他看到一个新奇的景象时。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['hɔːrsɪz][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][wɔːl] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][roʊd] ,

He	**waited**	**until**	**the**	**horses**	**had**	**reached**	**the**	**wall**	**close**	**to**	**the**	**road**	**,**
他	等待	直到	这	马匹	有	达到	这	墙	关闭	到	这	路	,

他等到马匹到达靠近路边的墙边，

['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pliːzd] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ðə; ði][ˌɪndʒə'nuːəti][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [huː] [wʌz; wəz]
watching **with** **a** **pleased** **curiosity** **the** **ingenuity** **of** **the** **child** **who** **was**
观看 和 一个 高兴 好奇心 这 独创性 的 这 孩子 WHO 曾是
['wɜːrkɪŋ] [ðem; ðəm] .
working **them** **.**
在职的 他们 .

饶有兴致地看着孩子发挥创造力制作这些东西。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , ['ritʃəd] ?
" **How** **do** **you** **do** **,** **Richard** **?**
" 如何 做 你 做 , 理查德 ?

"你好，理查德？"

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he** **asked** **.**
" 他 问 .

他问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] ['meθəd] [ʌv; əv] ['plaʊɪŋ] .
" **It** **seems** **to** **me** **you** **have** **a** **new** **method** **of** **ploughing** **.**
" 它 似乎 到 我 你 有 一个 新的 方法 的 耕作 .

"依我看，你们有一种新的耕作方法。"

[juː; jʊ][duː][nɑːt][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][ten]['aʊər] ['sɪstəm] , [aɪ] [siː] .
You **do** **not** **work** **on** **the** **ten** **hour** **system** **,** **I** **see** **.**
你 做 不是 工作 在 这 十 小时 系统 , 我 看 .

看来你不是按十小时工作制工作的。

" [dɪk] [tɔːst] [bæk] [hɪz; ɪz] [kəːlz] .
" **Dick** **tossed** **back** **his** **curls** **.**
" 迪克 抛掷 后退 他的 卷发 .

迪克甩了甩他的卷发。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][waɪp][ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər]
He **wanted** **to** **wipe** **the** **perspiration** **from** **his** **face** **,** **but** **his** **hands** **were**
他 通缉 到 擦拭 这 汗 从 他的 脸 , 但 他的 双手 是
[tuː] ['dɜːrti] .
too **dirty** **.**
也 肮脏的 .

他想擦掉脸上的汗，可是他的手太脏了。

" [aɪ] [laɪk] ['fɑːrmɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meri] [læf] ;
" **I** **like** **farming** **,** **"** **he** **said** **with** **a** **merry** **laugh** **;**
" 我 喜欢 农业 , " 他 说 和 一个 欢乐 笑 ;

"我喜欢务农，"他笑着说；

" [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [nuː] [bɪ'fɔːr] [waɪ] ['fɑːrmɚz] [waɪpt] [ðer; ðər]['feɪsɪz][ɑːn][ðer; ðər] [ʃɜːrt] [sliːvz] ,
" **but** **I** **never** **knew** **before** **why** **farmers** **wiped** **their** **faces** **on** **their** **shirt** **sleeves** **,**
" 但 我 绝不 知道 前 为什么 农民 擦拭 他们的 面孔 在 他们的 衬衫 袖子 ,

但我以前从不知道为什么农民要用衬衫袖子擦脸。

" ['suːtɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz] .
" **suiting** **the** **action** **to** **the** **words** **.**
" 适合 这 行动 到 这 字 .

言行一致。

" ['fɑːðər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][əb'sɜːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ;
" **Father** **thought** **it** **was** **absurd** **for** **me** **to** **try** **,** **"** **he** **went** **on** **;**
" 父亲 想法 它 曾是 荒诞 为了 我 到 尝试 , " 他 去 在 ;

"父亲认为我尝试这样做很荒谬，"他继续说道；

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][aɪ][kæn; kən] [plaʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][spæn][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

"	I	want	to	show	him	I	can	plough	with	a	span	and	without	a
"	我	想	到	展示	他	我	能	犁	和	一个	跨度	和	没有	一个

['draɪvər] [tuː] .

driver	too	.
司机	也	.

"我想向他证明，即使没有驾驶员，我也可以独自耕地。"

" ['rɪtʃəd] [pʊld] [ðə; ði][reɪn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɔːrsɪz] ['stɑːrtɪd]

"	Richard	pulled	the	rein	as	it	hung	about	his	neck	and	the	horses	started
"	理查德	拉	这	缰绳	作为	它	悬挂	关于	他的	脖子	和	这	马匹	开始

[ɑːn][ðə; ði][nekst] ['fɜːroʊ] .

on	the	next	furrow	.
在	这	下一个	畦	.

"理查德拉了拉挂在脖子上的缰绳，马儿们开始向下一个犁沟进发。"

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm]

Though	he	had	no	idea	at	the	time	that	the	gentleman	watching	him
尽管	他	有	不	主意	在	这	时间	那	这	绅士	观看	他

[hæd; həd] ['eni] [θɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [mɪr] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

had	any	thing	more	than	mere	curiosity	,
有	任何	事物	更多的	比	仅仅	好奇心	,

虽然他当时并不知道，那位注视着他的先生不仅仅是出于好奇，

[jet] ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'vents] [pruːvd] [ðæt] [ðɪs] ['mɔrnɪŋz] [wɜːrk][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'fekt] [ɑːn][hɪz; ɪz]

yet	subsequent	events	proved	that	this	morning's	work	had	a	great	effect	on	his
然而	随后的	活动	已证实	那	这	早晨	工作	有	一个	伟大的	影响	在	他的

['fjuːtʃər][laɪf] .

future	life	.
未来	生活	.

然而，后来的事件证明，今天上午的工作对他未来的生活产生了巨大的影响。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[dɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['diːkən] .

DICK	AND	THE	DEACON	.
迪克	和	这	执事	.

迪克和执事。

[ðə; ði][nekst]['wɪntər][ðə; ði] ['tiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'vænst] [skuːl] [dɪd][nɑːt] [pruːv] [ˌsætɪs'fæktəri] .

THE	next	winter	the	teacher	of	the	advanced	school	did	not	prove	satisfactory	.
这	下一个	冬天	这	老师	的	这	先进的	学校	做过	不是	证明	令人满意的	.

第二年冬天，高级学校的老师表现并不令人满意。

['mɪsɪz] . ['stjʊt] ['ɜːdʒd] [ðæt] [dɪk] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][sent][tuː; tə][æn; ən][ə'kædəmi] ,

Mrs	.	Stuart	urged	that	Dick	ought	to	be	sent	to	an	Academy	,
太太	.	斯图尔特	敦促	那	迪克	应该	到	是	发送	到	一个	学院	,

斯图尔特夫人力主将迪克送去学院。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪər] ['brɑntʃɪz] .

where	he	could	attend	to	the	higher	branches	.
在哪里	他	可以	出席	到	这	更高	分支	.

在那里他可以照料更高级别的部门。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [kʌm]
Her **husband** **agreed** **with** **her** **;** **but** **where** **was** **the** **money** **to** **come**
她 丈夫 同意 和 她 ; 但 在哪里 曾是 这 钱 到 来
[frʌm; frəm][tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] ?
from **to** **pay** **his** **expenses** **?**
从 到 支付 他的 开支 ?

她的丈夫同意她的说法；但是，他从哪里弄钱来支付自己的开销呢?

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [best] ,
" **It** **does** **seem** **best** **,**
" 它 做 似乎 最好的 ,

“这似乎是最好的选择。”

" [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [sed] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [tə'geðər] [æskt] [gɑːd][tuː; tə] [liːd]
" **the** **minister** **said** **one** **evening** **when** **they** **had** **together** **asked** **God** **to** **lead**
" 这 部长 说 一 晚上 什么时候 他们 有 一起 问 上帝 到 带领
[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]['duːti] ;
them **in** **the** **path** **of** **duty** **;**
他们 在 这 小路 的 责任 ;

“一天晚上，他们一起向上帝祈求指引他们走上尽职尽责的道路时，部长说道；

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][best][ðə; ði] [miːnz] [wɪl] [biː; bi][prə'vaɪdɪd] . "
" **and** **if** **it** **is** **best** **the** **means** **will** **be** **provided** **.** **"**
" 和 如果 它 是 最好的 这 方法 将要 是 假如 . "

“如果这样做是最好的，我们会提供相应的手段。”

" [aɪ][kæn; kən] [wer] [maɪ] [kloʊk] [ə'nʌðər] ['wɪntər] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] , ['tʃɪrfəli] .
" **I** **can** **wear** **my** **cloak** **another** **winter** **,** **"** **said** **the** **mother** **,** **cheerfully** **.**
" 我 能 穿 我的 披风 其他 冬天 , " 说 这 母亲 , 愉快地 .

“我的斗篷还能再穿一个冬天呢，”母亲高兴地说。

" [ðæt] [wɪl] [seɪv] [ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] .
" **That** **will** **save** **ten** **dollars** **towards** **it** **.**
" 那 将要 节省 十 美元 向 它 .

这样可以省下十美元。

" ['mɪstər] . ['stjʊt] [roʊz][ænd; ənd] [wɔːkt] [ðə; ði] [ruːm] ,
" **Mr** **.** **Stuart** **rose** **and** **walked** **the** **room** **,**
" 先生 . 斯图尔特 玫瑰 和 步行 这 房间 ,

斯图尔特先生站起身，在房间里走了一圈。

[hɪz; ɪz][hændz][dʒɔɪnd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['hæbɪt] [wen] ['mediteitiŋ] .
his **hands** **joined** **behind** **him** **as** **was** **his** **habit** **when** **meditating** **.**
他的 双手 加入 在后面 他 作为 曾是 他的 习惯 什么时候 冥想 .

他双手背在身后，这是他冥想时的习惯。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [sed] :
At **last** **he** **said** **:**
在 最后的 他 说 :

最后他说道：

" [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ekstrə] ['efərt] , [aɪ][kæn; kən] ['fɪnɪʃ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]
" **By** **a** **little** **extra** **effort** **,** **I** **can** **finish** **a** **series** **of** **articles** **for** **our**
" 经过 一个 小的 额外的 努力 , 我 能 结束 一个 系列 的 文章 为了 我们的
[rɪ'lɪdʒəs] ['peɪpər] .
religious **paper** **.**
宗教 纸 .

“只要再多付出一点努力，我就可以为我们宗教报纸完成一系列文章。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['editəz] [prest] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sɪti] . "
One **of** **the** **Editors** **pressed** **me** **for** **them** **when** **I** **was** **in** **the** **city** **.** **"**
一 的 这 编辑 按下 我 为了 他们 什么时候 我 曾是 在 这 城市 . "

我在城里的时候，其中一位编辑向我索要了这些资料。

" [dɪk] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [ænd; ənd][hæz; həz] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][aɪ][wɑːnt][tuː; tə]
" Dick is such a good boy and has done so much for us I want to
" 迪克 是 这样的 一个 好的 男生 和 有 完毕 所以 很多 为了 我们 我 想 到
[gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
give him an education .
给 他 一个 教育 .

"迪克是个好孩子，为我们做了很多事，我想让他接受教育。"

[ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] [gɪv] [maɪ] ['tʃɪldrən] .
That is all I expect to give my children .
那 是 全部 我 预计 到 给 我的 孩子们 .

这就是我希望给孩子们的一切。

" [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðiːz] [plænz] ,
" In consequence of these plans ,
" 在 结果 的 这些 计划 ,

"由于这些计划，

['ritʃəd] [wʌz; wəz][sent][tuː; tə][æn; ən][ə'kædəmi][ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [steɪt] [wer] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd]
Richard was sent to an Academy in a neighboring state where he remained
理查德 曾是 发送 到 一个 学院 在 一个 邻接 状态 在哪里 他 剩余
[ə; eɪ] [jɪr] .
a year .
一个 年 .

理查德被送往邻州的一所学院，在那里待了一年。

[hiː; hi] ['bɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ə; eɪ] ['diːkən] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][fɑːrm] ,
He boarded in the family of a deacon , who had a large farm ,
他 登机 在 这 家庭 的 一个 执事 , WHO 有 一个 大的 农场 ,

他寄宿在一位执事家中，这位执事拥有一座大农场。

[bʌt; bət] [huːz] [helθ] [dɪd][nɑːt][pər'mɪt][hɪm; ɪm][tuː; tə][wɜːrk][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
but whose health did not permit him to work upon it .
但 谁 健康 做过 不是 允许 他 到 工作 之上 它 .

但他的健康状况不允许他继续从事这项工作。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['haɪərɪŋ][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
He was often in the habit of hiring the young men connected with the
他 曾是 经常 在 这 习惯 的 招聘 这 年轻的 男人 连接 和 这
[ə'kædəmi] [tuː; tə] [pɪk] ['æplz] ;
Academy to pick apples ;
学院 到 挑选 苹果 ;

他经常雇用与学院有关的年轻人去摘苹果；

[hʌsk] [kɔːrn] , [ɔːr][duː] ['ʌðər] [tʃɔːrz] [nɑːt] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz] .
husk corn , or do other chores not interfering with their lessons .
外壳 玉米 , 或者 做 其他 家务 不是 干扰 和 他们的 课程 .

剥玉米皮，或者做其他不影响他们上课的家务。

[ðə; ði] ['diːkən] [wʌz; wəz]['veri] [strɪkt][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'pɪnjənz] .
The Deacon was very strict in his religious opinions .
这 执事 曾是 非常 严格的 在 他的 宗教 意见 .

这位执事在宗教信仰上非常严苛。

[æt; ət][hoʊm] ['ritʃəd] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['dʒɔɪnɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli][ɪn]
At home Richard had always been in the habit of joining with the family in
在 家 理查德 有 总是 到过 在 这 习惯 的 加入 和 这 家庭 在
['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [hɪm] [æt; ət] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [dɪ'voʊʃənz] ,
singing a hymn at morning and evening devotions ,
歌唱 一个 圣歌 在 早晨 和 晚上 虔诚 ,

在家时，理查德一直有和家人一起在早晚祷告时唱赞美诗的习惯。

[ænd; ənd][ɑːn] ['sæbəθ] ['iːvnɪŋ] [iːtʃ] [wʌn][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [hɪm]
and **on** **Sabbath** **evening** **each** **one** **selected** **his** **or** **her** **favorite** **hymn**
和 在 安息日 晚上 每个 一 已选 他的 或者 她 最喜欢的 圣歌
[ænd; ənd] [tuːn] ,
and **tune** **,**
和 调 ,

安息日晚上，每个人都挑选了自己最喜欢的赞美诗和曲调。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [sʌŋ] [ɪn][tɜːrn] .
which **were** **sung** **in** **turn** **.**
哪个 是 唱 在 转动 .

这些歌曲依次被演唱。

['ritʃəd] [hæd; həd][ə; eɪ]['veri] [faɪn] ['trebl] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [treɪnd] .
Richard **had** **a** **very** **fine** **treble** **voice** **,** **which** **had** **been** **carefully** **trained** **.**
理查德 有 一个 非常 美好的 高音 嗓音 , 哪个 有 到过 小心 受过训练 .

理查德拥有一副非常好的童声，这是经过精心训练的。

[hiː; hi] ['greɪtli] [mɪst] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət] [prerz] ,
He **greatly** **missed** **the** **singing** **at** **prayers** **,**
他 非常 错过 这 歌唱 在 祈祷 ,

他非常怀念祈祷时的歌声。

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ruːmmeɪt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sɪŋ] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [naɪt] [ɪn][ðer; ðər]
and **suggested** **to** **his** **roommate** **that** **they** **should** **sing** **on** **Sunday** **night** **in** **their**
和 建议 到 他的 室友 那 他们 应该 唱歌 在 星期日 夜晚 在 他们的
['tʃeɪmbər] .
chamber **.**
房间 .

他建议室友周日晚上在房间里唱歌。

[ðeɪ] [kə'menst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɪm] :
They **commenced** **with** **the** **hymn** **:**
他们 开始 和 这 圣歌 :

他们以唱赞美诗开始：

" ['dʒiːzəs]['lʌvər][ʌv; əv][maɪ][soʊl] .
" **Jesus** **lover** **of** **my** **soul** **.**
" 耶稣 情人 的 我的 灵魂 .

耶稣，我灵魂的爱人。

" [ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ə'nʌðər] :
" **And** **then** **proceeded** **to** **another** **:**
" 和 然后 继续 到 其他 :

然后又接着说：

" [sæl'veɪʃ(ə)n] , [oʊ][ðə; ði]['dʒɔɪfl] [saʊnd] .
" **Salvation** **,** **oh** **the** **joyful** **sound** **.**
" 救恩 , 哦 这 快乐 声音 .

救赎啊，多么令人喜悦的声音。

" [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .
" **When** **they** **were** **interrupted** **by** **a** **loud** **voice** **at** **the** **foot** **of** **the** **stairs** **.**
" 什么时候 他们 是 中断 经过 一个 大声 嗓音 在 这 脚 的 这 楼梯 .

“这时，楼梯脚下传来一声响亮的声音，打断了他们。”

" [bɔɪz] , [bɔɪz] !
" **Boys** **,** **boys** **!**
" 男孩们 , 男孩们 !

“孩子们，孩子们！”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] ? "
What are you doing up there ? "
什么 是 你 正在做 向上 那里 ? "

你在上面干什么?

" [wɪə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][gɑːd] , " ['ænsər] ['ritʃəd] ['oʊpənɪŋ][ðə; ði] [dɔːr] .
" We're singing the praises of God , " answered Richard opening the door .
" 是 歌唱 这 赞扬 的 上帝 , " 回答 理查德 开幕 这 门 .

"我们在歌颂上帝,"理查德一边回答一边打开了门。

" [wel] , [juː; jʊ][mʌst; məst][stɑːp] .
" Well , you must stop .
" 出色地 , 你 必须 停止 .

"好了，你必须停止。"

[aɪ][kɑːnt][hæv; həv]['eni] [sʌtʃ] [nɔɪz] [ɪn][maɪ] [haʊs] .
I can't have any such noise in my house .
我 不能 有 任何 这样的 噪音 在 我的 房子 .

我家绝对不能有这种噪音。

[its] ['sʌndeɪ] ; [ænd; ənd][aɪm][nɑːt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
It's Sunday ; and I'm not used to it .
它是 星期日 ; 和 我是 不是 用过的 到 它 .

今天是星期天；我很不习惯。

" ['æftər] [ðɪs] [ʌn'juːʒuəl] ['strɪktnəs] , ['ritʃəd] [lʊkt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ]
" After this unusual strictness , Richard looked of course for a corresponding
" 后 这 异常 严格性 , 理查德 看起来 的 课程 为了 一个 相应的
['ʌpraɪtnəs] [ʌv; əv] ['kærəktər] .
uprightness of character .
正直 的 特点 .

"经历了这种不同寻常的严格之后，理查德自然也希望对方拥有与之相匹配的正直品格。"

[brɔːt] [ʌp][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ,
Brought up as he had been ,
带来 向上 作为 他 有 到过 ,

他从小接受的教育是.....

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd]['oʊpən][tuː; tə] [wʌt] [pæst] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm][hiː; hi] ['noʊtɪst]
and with his eyes wide open to what passed around him he noticed
和 和 他的 眼睛 宽的 打开 到 什么 通过了 大约 他 他 注意到
[sʌm; səm] [treɪts] [wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən][wɜːr; wər][nɑːt][ɪg'zæktli] [kən'sɪstənt] .
some traits which in his opinion were not exactly consistent .
一些 特征 哪个 在 他的 观点 是 不是 确切地 持续的 .

他睁大眼睛观察着周围的一切，注意到了一些在他看来不太一致的特征。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪn][ðə; ði][fɔːl] [wen] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['ɔːrtʃərd] [wʌz; wəz] [strɪpt] [ʌv; əv][ɪts] ['æplz] ,
For instance , in the fall when the immense orchard was stripped of its apples ,
为了 实例 , 在 这 落下 什么时候 这 巨大 果园 曾是 脱衣舞 的 它是 苹果 ,

例如，在秋季，当这片巨大的果园里的苹果被摘光时，

[ðə; ði] [bɔɪ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['bæskɪt] [kept] [fɔːr; fər] ['meʒərɪŋ] [ðoʊz] [tuː; tə] [sel]
the boy observed that there was one basket kept for measuring those to sell
这 男生 观察到 那 那里 曾是 一 篮子 保留 为了 测量 那些 到 卖
[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tuː; tə][send][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
and another to send to the store when there was any thing to be
和 其他 到 发送 到 这 店铺 什么时候 那里 曾是 任何 事物 到 是
[bɔːt] .
bought .
买 .

男孩注意到，有一个篮子是用来量取待售物品的，还有一个篮子是用来装需要购买的物品送到商店的。

[suːn] ['ɔːltər][ðə; ði][kɔːrn][wʌz; wəz] ['gæðərd] ['ɪntuː] [ɪ'mens] [hiːps] [ænd; ənd] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːrn]
Soon alter the corn was gathered into immense heaps and carried into the barn
很快 改变 这 玉米 曾是 聚集 进入 巨大 堆积如山 和 携带 进入 这 谷仓
[flɔːr] .
floor .
地面 .

不久之后，玉米被堆成巨大的堆，并被运到谷仓的地板上。

" [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][ðə; ði][dʒɑːb][ʌv; əv] ['hʌskɪŋ] , ['ritʃəd] ?
" Would you like the job of husking , Richard ?
" 会 你 喜欢 这 工作 的 去壳 , 理查德 ?

"理查德，你愿意做剥玉米皮的工作吗？"

" [ðə; ði] ['diːkən] [æskt] .
" the deacon asked .
" 这 执事 问 .

执事问道。

" [jes] , [sɜːr] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

"是的，先生。"

[haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ə; eɪ] ['bʊʃl] ? "
How much will you give a bushel ? "
如何 很多 将要 你 给 一个 蒲式耳 ? "

你愿意给一蒲式耳多少钱?

" [ðə; ði]['juːʒuəl][praɪs][ɪz] [θriː] [sents] . "
" The usual price is three cents . "
" 这 通常 价格 是 三 分 . "

"通常价格是三美分。"

" [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] .
" I'll do it , sir .
" 患病的 做 它 , 先生 .

"我愿意，先生。"

[aɪl] [bɪ'gɪn] [naʊ] .
I'll begin now .
患病的 开始 现在 .

我现在就开始。

[aɪ][hæv; həv][ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [skuːl] . "
I have ten minutes before school . "
我 有 十 分钟 前 学校 . "

离上学还有十分钟。

" [skɔːr] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['bʊʃəlz] [ɑːn][ðə; ði][bɑːrn] [dɔːr] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['diːkən] .
" Score the number of bushels on the barn door , " added the deacon .
" 分数 这 数字 的 蒲式耳 在 这 谷仓 门 , " 额外 这 执事 .

"把谷仓门上的蒲式耳数记下来，"执事补充道。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ʌp][ðə; ði][smɔːl] ['bæskɪt] , [dɪk] [ræn][tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] , [ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][hæf] [fʊl]
Catching up the small basket , Dick ran to the barn , and filled it half full
捕捉 向上 这 小的 篮子 , 迪克 跑 到 这 谷仓 , 和 已填 它 一半 满的
[ʌv; əv] [ɪrz] .
of ears .
的 耳朵 .

迪克追上小篮子，跑到谷仓，把篮子装满了半篮的麦穗。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [hoʊm] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['bʊʃl] [bɪ'fɔ:r] ['dɪnər] .

When	he	came	home	he	went	to	finish	the	bushel	before	dinner	.
什么时候	他	来了	家	他	去	到	结束	这	蒲式耳	前	晚餐	.

他回家后，在晚饭前先把剩下的那一蒲式耳玉米吃完。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [baɪ] [ɪm'pru:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:d] ['mɪnɪts] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [du:] [ðə; ði] [wɜ:rk]

It	was	only	by	improving	his	odd	minutes	that	he	could	do	the	work
它	曾是	仅有的	经过	改善	他的	奇怪的	分钟	那	他	可以	做	这	工作

[wɪ'ðaʊt] [ni'glektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lesnz; 'lesənz] .

without	neglecting	his	lessons	.
没有	疏忽	他的	课程	.

只有充分利用零碎时间，他才能在不耽误学业的情况下完成工作。

[hi:; hi] [smaɪld] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [smɔ:l] ['bæskɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

He	smiled	when	he	saw	that	the	small	basket	had	been	taken	away	and	a
他	微笑	什么时候	他	锯	那	这	小的	篮子	有	到过	已采取	离开	和	一个

[lɑ:rdʒ] [wʌn] ['sʌbstɪtjutɪd] .

large	one	substituted	.
大的	一	替代	.

他看到小篮子被拿走，换成了大篮子，脸上露出了笑容。

[hi:; hi] [fɪld] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

He	filled	it	and	said	nothing	.
他	已填	它	和	说	没有什么	.

他把瓶子填满，一句话也没说。

[ðen] [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ['hʌskɪŋ] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['dɪnər] [bel]

Then	he	went	on	husking	as	fast	as	he	could	,	waiting	for	the	dinner	bell
然后	他	去	在	去壳	作为	快速地	作为	他	可以	,	等待	为了	这	晚餐	钟

,

,

,

然后他继续尽可能快地剥玉米皮，等待晚餐铃声响起。

['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪrz] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [paɪl] .

throwing	the	ears	into	a	pile	.
投掷	这	耳朵	进入	一个	桩	.

把耳朵扔成一堆。

[hi:; hi] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['æftər] [sku:l] [æt; ət] [naɪt] , — [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə'kju:mjəleɪtɪd] [ə; eɪ] [gʊd]

He	did	the	same	after	school	at	night	,	—	until	he	had	accumulated	a	good
他	做过	这	相同的	后	学校	在	夜晚	,	—	直到	他	有	积累	一个	好的

['meni] ['bʊʃəlz] .

many	bushels	.
许多	蒲式耳	.

放学后，他晚上也这样做，直到积累了相当多的蒲式耳。

[ðen] [wɪð; wɪθ] , [ə; eɪ] ['kjʊrɪəs] [smaɪl] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [wel] [ˌʌndər'stʊd] ,

Then	with	,	a	curious	smile	,	which	his	mother	would	have	well	understood	,
然后	和	,	一个	好奇的	微笑	,	哪个	他的	母亲	会	有	出色地	理解	,

然后，他脸上浮现出一丝好奇的微笑，他的母亲一定会很理解这种微笑。

[hi:; hi] [wɔ:kt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wer] [ðə; ði] ['di:kən] [sæt] [tɪpt] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] ,

he	walked	into	the	kitchen	where	the	Deacon	sat	tipped	back	in	his	chair	,
他	步行	进入	这	厨房	在哪里	这	执事	卫星	倾斜	后退	在	他的	椅子	,

他走进厨房，执事正靠在椅子上坐着。

['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['neɪbər] , [ænd; ənd] [æskt] :

talking	with	a	neighbor	,	and	asked	:
说	和	一个	邻居	,	和	问	:

与邻居交谈时，我问：

" [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðæt] ['bʊʃl] ['bæskɪt] , [sɜːr] ?
" Have you done with that bushel basket , sir ?
" 有 你 完毕 和 那 蒲式耳 篮子 , 先生 ?

先生，您把那篮东西用完了吗?

[aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] [maɪ][kɔːrn] . "
I want it to carry away my corn . "
我 想 它 到 携带 离开 我的 玉米 . "

我希望它能把我的玉米运走。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][juːz][ðə; ðɪ][wʌn][aɪ][pʊt][ðer; ðər] ? " [in'kwaiəd][ðə; ðɪ] ['diːkən] , [hɪz; ɪz] [feɪs]
" Why don't you use the one I put there ? " inquired the Deacon , his face
" 为什么 不 你 使用 这 一 我 放 那里 ? " 询问 这 执事 , 他的 脸
['groʊɪŋ] [red] .
growing red .
生长 红色的 .

“为什么不用我放在那里的那个呢？”执事问道，脸涨得通红。

" [its] [ɪg'zæktli][ðə; ðɪ][saɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] . "
" It's exactly the size of the other . "
" 它是 确切地 这 尺寸 的 这 其他 . "

“它和另一个大小完全一样。”

" [jes] , [sɜːr] , [bʌt; bət] - ['tɪzənt][hæf][soʊ]['hændi][tuː; tə] ['kæri] ; [bɪ'saɪdz] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [fɪl] [ʌp] [nɪr] [soʊ]
" Yes , sir , but ' tisn't half so handy to carry ; besides it doesn't fill up near so
" 是的 , 先生 , 但 - 不是 一半 所以 便利 到 携带 ; 除了 它 不 充满 向上 靠近 所以
[kwɪk] .
quick .
快的 .

“是的，先生，但是携带起来没那么方便；而且它装满的速度也没那么快。”

[juː; jʊ] [seɪ] , [sɜːr] , [ðeə(r)] [ɪg'zæktli][ə'laɪk][ɪn] ['meʒər] ;
You say , sir , they're exactly alike in measure ;
你 说 , 先生 , 它们是 确切地 同样 在 措施 ;

先生，您说它们的尺寸完全相同;

[soʊ][aɪ] [sə'poʊz] [juːd] [dʒʌst][æz; əz] [liːf] [aɪ'd][juːz][wʌn][æz; əz][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .
so I suppose you'd just as lief I'd use one as the other .
所以 我 认为 你会 只是 作为 利夫 ID 使用 一 作为 这 其他 .

所以我想你也会和我一样喜欢用其中一个，就像用另一个一样。

" ['ritʃəd] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['diːkənz] [aɪ] ;
" Richard looked straight into the Deacon's eye ;
" 理查德 看起来 直的 进入 这 执事的 眼睛 ;

理查德直视着执事的眼睛;

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːmɪk(ə)l][smaɪl] ['pleɪɪŋ] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪtʃ] [toʊld][ðə; ðɪ]
but there was a comical smile playing around his mouth which told the
但 那里 曾是 一个 滑稽 微笑 玩耍 大约 他的 嘴 哪个 讲述 这
['ʌðər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [trɪk] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] .
other that his trick had been discovered .
其他 那 他的 诡计 有 到过 发现 .

但他嘴角却挂着一丝滑稽的微笑，告诉对方他的诡计已经被识破了。

[hiː; hi] [hemd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['ænsər] :
He hemmed a little , before he answered :
他 包边 一个 小的 , 前 他 回答 :

他略作斟酌，才回答道:

" ['sɜːrt(ə)nli] ! ['sɜːrt(ə)nli] !
" Certainly ! certainly !
" 当然 ! 当然 !

“当然！当然！”

" [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ðə; ði]['sʌbʤekt][æt; ət][wʌns] .

"	and	then	turned	the	subject	at	once	.
"	和	然后	转向	这	主题	在	一次	.

然后立刻转移了话题。

[soʊ] ['ritʃəd] [hʌskt] [tuː] ['hʌndrəd] ['bʊʃəlz] : [ʌv; əv][kɔːrn] , [ænd; ənd] [meɪd] , [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz]

So	Richard	husked	two	hundred	bushels	:	of	corn	,	and	made	,	as	nearly	as
所以	理查德	去壳	二	百	蒲式耳	:	的	玉米	,	和	制成	,	作为	几乎	作为

[hiː; hi][kʊd; kəd]['kælkjuleɪt] ,

he	could	calculate	,
他	可以	计算	,

于是理查德剥了200蒲式耳玉米，并尽可能地估算出，

[ə'baʊt] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['bæskəts] .

about	two	dollars	by	a	change	of	baskets	.
关于	二	美元	经过	一个	改变	的	篮子	.

换篮子大约要两美元。

[waɪl] [ɪn] [nuː] ['hæmpʃə] [dɪk] [sʌŋ] ['regjələrli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kwaɪər] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn]

While	in	New	Hampshire	Dick	sung	regularly	with	the	choir	,	as	he	had	done
尽管	在	新的	汉普郡	迪克	唱	经常	和	这	唱诗班	,	作为	他	有	完毕

[æt; ət][hoʊm] .

at	home	.
在	家	.

在新罕布什尔州期间，迪克像在家乡一样，经常和合唱团一起唱歌。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [klæs] [ɪn] ['sʌndeɪ] [skuːl] , [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] ['biːɪŋ]

He	also	took	a	class	in	Sunday	school	,	though	he	would	have	preferred	being
他	还	采取	一个	班级	在	星期日	学校	,	尽管	他	会	有	首选	存在

[ə; eɪ]['pjuːp(ə)l] .

a	pupil	.
一个	瞳孔	.

他也参加了主日学校的课程，尽管他更喜欢做一名学生。

[bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv] ['kɑːmpɪtənt] ['tiːtʃərz] [hiː; hi] [rɪ'lʌktəntli] [kən'sentid]

But	as	there	was	a	want	of	competent	teachers	he	reluctantly	consented
但	作为	那里	曾是	一个	想	的	胜任的	教师	他	勉强	同意

,

,

,

但由于缺乏合格的教师，他勉强同意了。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [meɪts] [wʊd] [dʒɔɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə][ækt][æz; əz] ['tiːtʃər] ,

if	his	mates	would	join	him	to	act	as	teacher	,
如果	他的	伙伴们	会	加入	他	到	行为	作为	老师	,

如果他的伙伴们愿意和他一起担任老师，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mænɪdʒmənt] [ə; eɪ] [klæs] [fɔːr; fər]['mjuːtʃuəl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

though	it	soon	became	by	his	management	a	class	for	mutual	instruction	.
尽管	它	很快	成为	经过	他的	管理	一个	班级	为了	相互的	操作说明	.

不过在他的管理下，很快就变成了一个互相学习的班级。

[ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] ['eksərsaɪz] , ['eɪdɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ] [bʊks] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	preparation	for	this	exercise	,	aided	as	it	was	by	books	from	the
这	准备	为了	这	锻炼	,	协助	作为	它	曾是	经过	图书	从	这

['pæstɚz] ['laɪbreri] ,

Pastor's	library	,
牧师的	图书馆	,

这次练习的准备工作，得益于牧师图书馆里的书籍，

['friːli] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] , [wʌz; wəz][pər'hæps][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt]

freely	offered	for	the	benefit	of	the	young	men	,	was	perhaps	his	favorite
自由	提供	为了	这	益处	的	这	年轻的	男人	,	曾是	也许	他的	最喜欢的

[ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] .

employment	of	the	week	.
就业	的	这	星期	.

为年轻人的利益而无偿提供的服务，或许是他一周中最喜欢的工作。

[fɜːrst][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['kɑːmənteri] ; [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt][ɪn][ðə; ði]

First	he	read	the	passage	with	some	commentary	;	then	he	looked	out	in	the
第一的	他	读	这	通道	和	一些	评论	;	然后	他	看起来	出去	在	这

['baɪb(ə)l]['ætləs] ,

Bible	atlas	,
圣经	图集	,

他先阅读了这段经文及其注释；然后，他查阅了圣经地图集。

['eni] [pleɪs] ['menʃ(ə)nd] [ænd; ənd] [faʊnd] [wət'evər] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd]

any	place	mentioned	and	found	whatever	he	could	in	relation	to	it	;	and
任何	地方	提及	和	成立	任何	他	可以	在	关系	到	它	;	和

[læst][ʌv; əv][ɔːl] ,

last	of	all	,
最后的	的	全部	,

凡是提及的地方，他都尽力搜集了与之相关的一切资料；最后，

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] ['rɑːbənsənz] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [ɪn][ðə; ði]['hoʊli][lænd][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] [ɪn]

he	examined	Robinson's	researches	in	the	holy	land	in	search	of	any	thing	in
他	检查	罗宾逊的	研究	在	这	圣	土地	在	搜索	的	任何	事物	在

[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

connection	with	the	subject	.
联系	和	这	主题	.

他查阅了罗宾逊在圣地的研究资料，寻找与该主题相关的任何信息。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ,

From	the	very	first	evening	of	his	arrival	,
从	这	非常	第一的	晚上	的	他的	到达	,

从他抵达当晚起，

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['siːkrət][dɪ'voʊʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ;

he	had	maintained	the	habit	of	secret	devotion	in	his	room	;
他	有	维持	这	习惯	的	秘密	虔诚	在	他的	房间	;

他一直保持着在房间里秘密祈祷的习惯；

[ə; eɪ]['hæbɪt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ðoʊ] [nɑːt][ə; eɪ] [prə'fesər] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ['ɔːlweɪz] [rɪ'spektɪd] .

a	habit	which	his	chum	though	not	a	professor	of	religion	always	respected	.
一个	习惯	哪个	他的	密友	尽管	不是	一个	教授	的	宗教	总是	受人尊敬	.

他的朋友虽然不是宗教教授，但一直很尊重他的这个习惯。

[suːn] ['æftər][hɪz; ɪz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skuːl] ,

Soon	after	his	connection	with	the	school	,
很快	后	他的	联系	和	这	学校	,

他与学校建立联系后不久，

[hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [fɔːr; fər]['soʊʃ(ə)l] ['wɜːrʃɪp] .

he	invited	the	boys	to	form	a	meeting	for	social	worship	.
他	受邀	这	男孩们	到	形式	一个	会议	为了	社会的	崇拜	.

他邀请男孩们举行一次集体礼拜的聚会。

[fɔːr; fər] [wiːks] [sɪks] [jʌŋ] [men] , [ɔːl] [prəˈfesəz] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] , [met] [ɪn] [ðə; ði] [əˈkædəmi] [aʊt] [ʌv; əv]

For	weeks	six	young	men	,	all	professors	of	religion	,	met	in	the	Academy	out	of
为了	周	六	年轻的	男人	,	全部	教授们	的	宗教	,	遇见	在	这	学院	出去	的

[skuːl] [ˈaʊərz] ,

school	hours	,
学校	小时	,

连续几周，六位年轻的宗教教授在学院课余时间聚会。

[ænd; ənd] [sʌŋ] , [ænd; ənd] [riːd] , [ænd; ənd] [preɪd] [təˈgeðər] .

and	sung	,	and	read	,	and	prayed	together	.
和	唱	,	和	读	,	和	祈祷	一起	.

他们一起唱歌、读书、祈祷。

[wʌn] [deɪ] [ˈritʃəd] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] [wen] [hiː; hi] [ˌoʊvərˈtʊk] [ə; eɪ] [geɪ]

One	day	Richard	was	on	his	way	to	the	room	when	he	overtook	a	gay
一	天	理查德	曾是	在	他的	方式	到	这	房间	什么时候	他	超越	一个	同性恋

[juːθ] ,

youth	,
青年	,

一天，理查德正要回房间，途中他超过了一位同性恋青年。

[ænd; ənd] [ɪnˈvaɪtɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] .

and	invited	him	to	the	meeting	.
和	受邀	他	到	这	会议	.

并邀请他参加会议。

[aʊt] [ʌv; əv] [ˌkjʊriˈɑːsəti] [hiː; hi] [kənˈsentid] , [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˈfɑːloʊd] , [ʌnˈtɪl] [ðiːz] [wɜːr; wər]

Out	of	curiosity	he	consented	,	another	and	another	followed	,	until	these	were
出去	的	好奇心	他	同意	,	其他	和	其他	随后	,	直到	这些	是

[soʊ] [ˈmeni] ,

so	many	,
所以	许多	,

出于好奇，他同意了，接着又一个，接着又一个，直到人数众多。

[ðæt] [ðeɪ] [əˈdʒɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈvestri] [baɪ] [ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpæstər] ,

that	they	adjourned	to	the	vestry	by	the	advice	of	the	Pastor	,
那	他们	休会	到	这	教区委员会	经过	这	建议	的	这	牧师	,

他们听从牧师的建议，休会前往教区委员会。

[wer] [hiː; hi] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

where	he	took	charge	of	it	.
在哪里	他	采取	收费	的	它	.

他接管了那里。

[ˈtʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[ˈdɪks] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [meɪn] .

DICK'S	VISIT	TO	MAINE	.
迪克的	访问	到	缅因州	.

迪克访问缅因州。

[bʌt; bət] , [ˈgoʊɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [veɪˈkeɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [əˈkædəmi] ,

BUT	,	going	back	a	few	months	,	during	the	winter	vacation	at	the	Academy	,
但	,	去	后退	一个	很少	几个月	,	期间	这	冬天	假期	在	这	学院	,

但是，让我们回到几个月前，也就是学院的寒假期间，

[dɪk] [pə'sweidid] [hɪz; ɪz] ['perənts] [tu:; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [meɪn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

Dick	persuaded	his	parents	to	allow	him	to	go	to	Maine	for	the
迪克	被说服	他的	父母	到	允许	他	到	去	到	缅因州	为了	这

['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kaʊ] .

purchase	of	a	cow	.
购买	的	一个	奶牛	.

迪克说服了他的父母，允许他去缅因州买一头牛。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] ['nɪrli] [ˌfɔ:r'ti:n] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['eɪdʒɪz] [wʌz; wəz] [tɔ:l] [ænd; ənd] [staʊt] ;

He	was	now	nearly	fourteen	years	of	ages	was	tall	and	stout	;
他	曾是	现在	几乎	十四	年	的	年龄	曾是	高的	和	肥硕	;

他当时快十四岁了，身材高大魁梧；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['ni:dɪd] [mʌtʃ] ['ɑ:rgju:ɪŋ] , [bəuθ] [frʌm; frəm] [dɪk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

but	his	father	needed	much	arguing	,	both	from	Dick	and	his	mother	,
但	他的	父亲	需要	很多	争论	,	两个都	从	迪克	和	他的	母亲	,

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] .

before	he	gave	his	consent	.
前	他	给予	他的	同意	.

但他的父亲在迪克和他母亲的反复劝说下，才最终同意。

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [kaʊ] ?

"	What	do	you	know	about	the	selection	of	a	good	cow	?
"	什么	做	你	知道	关于	这	选择	的	一个	好的	奶牛	?

你对如何挑选一头好牛了解多少?

" [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [æskt] .

"	the	minister	asked	.
"	这	部长	问	.

部长问道。

" [aɪ] [hæv; həv] [ri:d] [ðə; ði] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [rɪ'pɔ:rts] , ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑ:rmɚz] - ['dʒɚ:nəlz] ,

"	I	have	read	the	Agricultural	reports	,	father	,	and	the	Farmers	'	journals	,
"	我	有	读	这	农业	报告	,	父亲	,	和	这	农民	-	期刊	,

“父亲，我读过农业报告和农民杂志。”

[ə'baʊt] [ðə; ði] [gʊd] [pɔɪnts] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪlkər] .

about	the	good	points	in	a	milker	.
关于	这	好的	积分	在	一个	挤奶器	.

挤奶机的优点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

勤奋的迪克(Diligent Dick)
第3/3页

[aɪ][kæn; kən] [lɜːrn] [ðə; ði] [rest] . "
I can learn the rest . "
我 能 学习 这 休息 . "

剩下的我可以学。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['mʌni] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ; [wʌt] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
" But you will have to carry the money about you ; what if you should be
" 但 你 将要 有 到 携带 这 钱 关于 你 ; 什么 如果 你 应该 是
[rɔbd] ? "
robbed ? "
被抢劫 ? "

“但是你必须随身携带钱；万一被抢劫了怎么办？”

" [aɪl] ['ventʃər] [ðæt] , " ['ænsər] [dɪk] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] .
" I'll venture that , " answered Dick , his eyes twinkling .
" 患病的 风险投资 那 , " 回答 迪克 , 他的 眼睛 闪烁 .

“我敢肯定，”迪克回答道，他的眼睛闪闪发光。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [jʊr; jər]['oʊldɪst]['kɑːrpɪt] - [bæg] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [kloʊðz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
" I shall take your oldest carpet - bag , with a few clothes in it ;
" 我 将 拿 你的 最老 地毯 - 包 , 和 一个 很少 衣服 在 它 ;

“我将带走你最旧的地毯包，里面装着几件衣服；

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['kæri] [maɪ] ['mʌni] [ɪn] [ðæt] .
I shall carry my money in that .
我 将 携带 我的 钱 在 那 .

我会把钱放在那个包里。

[wen] [aɪ][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndər] [ðə; ði] [siːt] .
When I go into the boat , I shall throw it under the seat .
什么时候 我 去 进入 这 船 , 我 将 扔 它 在下面 这 座位 .

我上船后，会把它扔到座位底下。

[noʊ][wʌn] [wɪl] [ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv]['vælјuː][ɔːr][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['betər] [ker] [ʌv; əv]
No one will imagine it contains any thing of value or I should take better care of
不 一 将要 想象 它 包含 任何 事物 的 价值 或者 我 应该 拿 更好的 关心 的
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

谁也不会想到里面装着什么值钱的东西，或者我应该更好地保管它。

" [aɪ] [kən'sent] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['læfɪŋ] ;
" I consent , " said his father laughing ;
" 我 同意 , " 说 他的 父亲 笑 ;

“我同意，”他父亲笑着说；

" [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə][ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]
" but it's a mystery to me how you have learned so much of the world
" 但 它是 一个 神秘 到 我 如何 你 有 学习 所以 很多 的 这 世界
.
:
.

“但我不明白你是如何了解世界上这么多事情的。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ə; eɪ][koʊld] ['wɪntɚz] [deɪ] , [ðæt] ['ritʃəd] [left][ðə; ði][kɑːrz]
" It was near the close of a cold winter's day , that Richard left the cars
" 它 曾是 靠近 这 关闭 的 一个 寒冷的 冬天的 天 , 那 理查德 左边 这 汽车
[æt; ət]['nuːərk; 'njuːərk] ,
at Newark ,
在 纽瓦克 ,

"那是一个寒冷冬日的傍晚，理查德把车停在了纽瓦克。"

[ænd; ənd]['stɑːrtɪd][ɑːn] [fʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bæk] ['kʌntri] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [kaʊz] [wɜːr; wər]
and started on foot for the back country where he had heard cows were
和 开始 在 脚 为了 这 后退 国家 在哪里 他 有 听到 牛 是
['veri] [tʃiːp] .
very cheap .
非常 便宜的 .

于是他徒步前往偏远地区，听说那里的牛很便宜。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][hæf] - [fɪld] ['kɑːrpɪt] - [bæg][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['trʌdʒɪŋ]
He had his half - filled carpet - bag in his hand and was trudging
他 有 他的 一半 - 已填 地毯 - 包 在 他的 手 和 曾是 艰难跋涉
[θruː] [ðə; ði] [snoʊ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ,
through the snow in the middle of the street ,
通过 这 雪 在 这 中间 的 这 街道 ,

他手里拎着半满的旅行包，正艰难地走在马路中央的雪地里。

['fiːlɪŋ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] , ['ræðər] ['hoʊmsɪk] .
feeling , I will not deny it , rather homesick .
感觉 , 我 将要 不是 否定 它 , 相当 想家 .

我不会否认，我感到很想家。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] ['æftər][ɔːl] , ['fɑːndli] ['nəːtʃəd] [ɪn][ə; eɪ] [swiːt] [hoʊm] .
He was only a boy after all , fondly nurtured in a sweet home .
他 曾是 仅有的 一个 男生 后 全部 , 深情地 培育 在 一个 甜的 家 .

他毕竟只是个孩子，在一个温馨的家庭中被悉心呵护。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ][lænd] .
He was alone in a strange land .
他 曾是 独自的 在 一个 奇怪的 土地 .

他独自一人身处异乡。

[hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wer] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] .
He knew not where he should find a place to sleep .
他 知道 不是 在哪里 他 应该 寻找 一个 地方 到 睡觉 .

他不知道该去哪里找地方睡觉。

[wʌn] [θɪŋ] [dɪk] [dɪd] [noʊ] .
One thing Dick did know .
一 事物 迪克 做过 知道 .

迪克确实知道一件事。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli]
He was sure that he had not gone beyond the notice of his heavenly
他 曾是 当然 那 他 有 不是 已消失 超过 这 注意 的 他的 天上
['fɑːðər] .
Father .
父亲 .

他确信自己没有做出任何令天父失望的事情。

" [aɪ][kɑːnt][biː; bi][lɔːst] , " [hiː; hi] [sed] [hæf][ə'laʊd] , " [waɪl] [hiː; hi] [siːz] [ˌem 'iː] ,
" I can't be lost , " he said half aloud , " while He sees me ,
" 我 不能 是 丢失的 , " 他 说 一半 大声 , " 尽管 他 看到 我 ,

"只要祂看着我，我就不会迷路，"他半自言自语道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [ðæt][aɪ] [niːd] [help] ,
and **He** **knows** **that** **I** **need** **help** **,**
和 他 知道 那 我 需要 帮助 ,

他知道我需要帮助，

" [ænd; ənd][ʌp][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fluː] [ɑːn] [wɪŋz] [ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ə'bʌv]
" **and** **up** **his** **heart** **flew** **on** **wings** **of** **faith** **and** **love** **to** **the** **throne** **above**
" 和 向上 他的 心 飞翔 在 翅膀 的 信仰 和 爱 到 这 王座 多于
[ðə; ði] [skaɪz] .
the **skies** **.**
这 天空 .

“他的心乘着信仰和爱的翅膀飞向天空之上的宝座。”

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] [wʌt] [ɪz] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I** **want** **to** **do** **what** **is** **right** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我 想 到 做 什么 是 正确的 , " 他 说 .

“我想做正确的事，”他说。

" [dɪr] [lɔːrd] , [liːd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['bɪznəs] ,
" **Dear** **Lord** **,** **lead** **me** **in** **the** **way** **,** **and** **help** **me** **in** **my** **business** **,**
" 亲爱的 主 , 带领 我 在 这 方式 , 和 帮助 我 在 我的 商业 ,

“亲爱的主啊，请指引我的道路，并在我的事业上帮助我。”

[soʊ][aɪ][kæn; kən] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [ɪn] ['seɪfti] .
so **I** **can** **return** **home** **in** **safety** **.**
所以 我 能 返回 家 在 安全 .

这样我就可以安全回家了。

" [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [felt] ['laɪtər] ['æftər] [ðɪs] ,
" **His** **heart** **felt** **lighter** **after** **this** **,**
" 他的 心 毛毡 打火机 后 这 ,

“之后他感觉轻松多了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['trʌdʒd] [ɑːn] ['sʌmtaɪmz] [θruː] [drɪfts] ['oʊvər][ðə; ði][hæf]['broʊkən][roʊd] , [fɔːr; fər]
and **he** **trudged** **on** **sometimes** **through** **drifts** **over** **the** **half** **broken** **road** **,** **for**
和 他 艰难跋涉 在 有时 通过 漂移 超过 这 一半 破碎的 路 , 为了
[nɪr] [ə; eɪ][maɪl] .
near **a** **mile** **.**
靠近 一个 英里 .

他有时要跋涉穿过半毁的道路上的积雪，走上近一英里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [kwaɪt] ['dʌski] , [ænd; ənd] [stɪl] [noʊ] [haʊs] [ɪn] [saɪt] .
It **was** **growing** **quite** **dusky** **,** **and** **still** **no** **house** **in** **sight** **.**
它 曾是 生长 相当 昏暗 , 和 仍然 不 房子 在 视线 .

天色渐渐暗了下来，但仍然看不到任何房屋。

" [aɪ][wɔːnt][biː; bi][ə'freɪd] , " [sed] [dɪk] [tuː; tə][hɪm'self] .
" **I** **wont** **be** **afraid** **,** **"** **said** **Dick** **to** **himself** **.**
" 我 惯于 是 害怕的 , " 说 迪克 到 他自己 .

“我不会害怕的，”迪克自言自语道。

" [gɑːd] [noʊz] [dʒʌst] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][wɑːnt][sʌm; səm] ['sʌpər] .
" **God** **knows** **just** **where** **I** **am** **,** **and** **how** **much** **I** **want** **some** **supper** **.**
" 上帝 知道 只是 在哪里 我 是 , 和 如何 很多 我 想 一些 晚餐 .

“上帝才知道我在哪里，以及我有多想吃晚饭。”

" [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][hɪz; ɪz]['spɪrɪts][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] :
" **To** **keep** **up** **his** **spirits** **he** **began** **to** **sing** **:**
" 到 保持 向上 他的 烈酒 他 开始 到 唱歌 :

为了振作精神，他开始唱歌：

" [ðə; ði] [lɔːrd] [maɪ] ['ʃepərd] [ɪz] .
" The Lord my Shepherd is .
" 这 主 我的 牧羊人 是 .

耶和华是我的牧者。

" ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [sleɪ] ['belz] , ['kʌmɪŋ] ['swɪftli] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
" Presently he heard the sound of sleigh bells , coming swiftly toward him .
" 目前 他 听到 这 声音 的 雪橇 铃铛 , 未来 迅速地 朝向 他 .

“这时，他听见雪橇铃声，正迅速向他靠近。”

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] .
He turned in the direction , and stood still .
他 转向 在 这 方向 , 和 站立 仍然 .

他转过身，望着那个方向，站住了。

[suːn] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hevi] [bɪrd] , [ə'loʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [pʌŋ] .
Soon he saw a man with a heavy beard , alone in a pung .
很快 他 锯 一个 男人 和 一个 重的 胡须 , 独自的 在 一个 笨蛋 .

很快，他看到一个留着浓密胡须的男人独自一人在池塘里。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] ['waɪldli] .
His heart beat wildly .
他的 心 打 疯狂地 .

他的心跳得非常剧烈。

" [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [spiːk] ?
" Shall I speak ?
" 将 我 说话 ?

我可以发言吗?

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['rɑːbər] .
He may be a robber .
他 可能 是 一个 强盗 .

他可能是个强盗。

" [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [hɑːrd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
" The man had checked his horse and was staring hard at him .
" 这 男人 有 已检查 他的 马 和 曾是 凝视 难的 在 他 .

“那人检查了一下他的马，然后死死地盯着它。”

" [wɔːnt] [juː; jʊ] [raɪd] , ['streɪndʒər] ? " [æskt] [ə; eɪ] ['frendli] [vɔɪs] .
" Wont you ride , stranger ? " asked a friendly voice .
" 惯于 你 骑 , 陌生人 ? " 问 一个 友好的 嗓音 .

“陌生人，你愿意搭车吗？”一个友好的声音问道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [aɪ] [wɪl] . "
" Thank you , sir , I will . "
" 感谢 你 , 先生 , 我 将要 . "

“谢谢您，先生，我会的。”

" [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ] [ɑːnt] [frʌm; frəm] [ðiːz] [pɑːrts] ,
" I reckon you aren't from these parts ,
" 我 估计 你 不是 从 这些 部分 ,

“我猜你不是本地人。”

" [sed] [ðə; ði] [mæn] ['æftər] [ə; eɪ] [mɔːr] ['kerf(ə)l] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
" said the man after a more careful survey of his companion .
" 说 这 男人 后 一个 更多的 小心 民意调查 的 他的 伴侣 .

“那人仔细打量了一番同伴后说道。”

" [noʊ] , [sɜːr] , [aɪm] [frʌm; frəm] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
" No , sir , I'm from Massachusetts .
" 不 , 先生 , 我是 从 马萨诸塞州 .

“不，先生，我来自马萨诸塞州。”

[aɪm][ə; eɪ]['streɪndʒər] [hɪr] .
I'm a stranger here .
我是 一个 陌生人 这里 .

我是个陌生人。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [kaʊ] [fɔːr; fər][maɪ]['fɑːðər] , [huː] [ɪz][ə; eɪ]['klɜːrdʒimən] .
I came to buy a cow for my father , who is a clergyman .
我 来了 到 买 一个 奶牛 为了 我的 父亲 , WHO 是 一个 牧师 .

我来这里是为我父亲买一头牛，他是一位牧师。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eni][fɔːr; fər] [seɪl] [ə'baʊt] [hɪr] ? "
Do you know any for sale about here ? "
做 你 知道 任何 为了 销售 关于 这里 ? "

你知道附近有卖的吗?

" [wel] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ['læfɪŋ] ,
" Well , " said the man laughing ,
" 出色地 , " 说 这 男人 笑 ,

“嗯，”那人笑着说。

" [aɪ] ['rekən] ['eni] [oʊ] - [maɪ] - [sel] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ðer; ðər][praɪs] .
" I reckon any o ' my neighbors'd sell if they could get their price .
" 我 估计 任何 o - 我的 - 卖 如果 他们 可以 得到 他们的 价格 .

“我觉得我的邻居们如果能卖到他们想要的价格，都会卖的。”

[bʌt; bət][tuː; tə] - - [biː; bi][taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
But to - morrow'll be time enough to talk about it .
但 到 - - 是 时间 足够的 到 讲话 关于 它 .

但明天有足够的时间来讨论这件事。

[wɪə(r)] [moʊst] [hoʊm] [naʊ] .
We're most home now .
是 最多 家 现在 .

我们现在基本到家了。

- [hæv; həv] ['sʌpər] ['redi] .
Wife'll have supper ready .
- 有 晚餐 准备好 .

妻子会准备好晚饭。

" [terz] [gʌʃt] [tuː; tə] ['dɪks] [aɪz] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [siːn] [ðer; ðər] .
" Tears gushed to Dick's eyes , though they were not often seen there .
" 眼泪 滔滔不绝 到 迪克的 眼睛 , 尽管 他们 是 不是 经常 已见 那里 .

“迪克的眼里涌出了泪水，尽管他很少流泪。”

[haʊ] ['kaɪndli][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
How kindly had his heavenly Father provided for him .
如何 亲切地 有 他的 天上 父亲 假如 为了 他 .

天父对他的眷顾是多么仁慈啊!

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [wɪʃt] [tuː; tə] [hʌg] [ðə; ði][kaɪnd][mæn] .
He almost wished to hug the kind man .
他 几乎 希望 到 拥抱 这 种类 男人 .

他几乎想拥抱这位善良的男士。

[wʌn] [maɪl] [mɔːr] [wʌz; wəz] [suːn] [pæst] ;
One mile more was soon passed ;
一 英里 更多的 曾是 很快 通过了 ;

很快又跑过了一英里;

[bʌt; bət][nɑːt] [bɪˈfɔːr] [dɪk] [hæd; həd][toʊld] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ʌv; əv]

but	not	before	Dick	had	told	much	of	his	personal	history	and	of
但	不是	前	迪克	有	讲述	很多	的	他的	个人的	历史	和	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

his	own	wishes	for	the	future	,
他的	自己的	愿望	为了	这	未来	,

但在此之前，迪克已经讲述了他许多个人经历以及他对未来的愿望。

[tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] .

to	all	of	which	the	man	listened	with	intense	interest	.
到	全部	的	哪个	这	男人	听着	和	激烈的	兴趣	.

男人全神贯注地听着这一切。

[ðeɪ] [droʊv][æt; ət][læst][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][wʌn]['stɔːri] [waɪt] [haʊs] [lɑːrdʒ][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr]

They	drove	at	last	up	to	a	one	story	white	house	large	on	the	ground	floor
他们	驾驶	在	最后的	向上	到	一个	一	故事	白色的	房子	大的	在	这	地面	地面

[ænd; ənd] ['tʃembər] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] .

and	chambers	in	the	attic	.
和	房间	在	这	阁楼	.

他们最终驱车来到一栋单层白色房屋前，一楼很大，阁楼上有房间。

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [wʊd] ['faɪər] ['bleɪzɪŋ] [ˌɪn'saɪd] .

The	curtains	were	drawn	up	,	and	a	bright	wood	fire	blazing	inside	.
这	窗帘	是	绘制	向上	,	和	一个	明亮的	木头	火	炽烈	里面	.

窗帘拉上了，屋内燃起熊熊的柴火。

[haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [lʊkt] [tuː; tə] [pʊr] [dɪk] .

How	pleasant	it	all	looked	to	poor	Dick	.
如何	令人愉快的	它	全部	看起来	到	贫穷的	迪克	.

可怜的迪克看起来多么惬意啊。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [feɪs] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

At	the	sound	of	the	bells	a	woman's	face	appeared	at	the	windows	.
在	这	声音	的	这	铃铛	一个	女性的	脸	出现	在	这	视窗	.

随着铃声响起，一个女人的脸出现在窗户里。

" [wɔːk] [raɪt] [ɪn] , ['mɪstər] . — " [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	Walk	right	in	,	Mr	.	—	"	he	hesitated	.
"	走	正确的	在	,	先生	.	—	"	他	犹豫了一下	.

“请直接进来，先生——”他犹豫了一下。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['rɪtʃəd] ['stjʊt] . "

"	My	name	is	Richard	Stuart	.	"
"	我的	姓名	是	理查德	斯图尔特	.	"

“我的名字是理查德·斯图尔特。”

" ['mɪstər] . ['stjʊt] , [waɪf] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , " [aɪl] [biː; bi][ɪn][də'rektli; daɪ'rektli] . "

"	Mr	.	Stuart	,	wife	,	"	said	the	man	,	"	I'll	be	in	directly	.	"
"	先生	.	斯图尔特	,	妻子	,	"	说	这	男人	,	"	患病的	是	在	直接地	.	"

“斯图尔特先生，夫人，”那人说，“我马上就来。”

" [let] [ˌem 'iː][help][juː; jʊ] , " ['ɝːdʒd] ['rɪtʃəd] .

"	Let	me	help	you	,	"	urged	Richard	.
"	让	我	帮助	你	,	"	敦促	理查德	.

“让我来帮你吧，”理查德恳求道。

" [aɪm] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][wɜːrk] . "

"	I'm	used	to	that	sort	of	work	.	"
"	我是	用过的	到	那	种类	的	工作	.	"

“我习惯了那种工作。”

" [noʊ] , [nɑːt][tuː; tə] - [naɪt] .
" No , not to - night .
" 不 , 不是 到 - 夜晚 .

“不，今晚不行。”

[wɔːk] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] [meɪk] [jɔːr'self] [æt; ət][hoʊm] . "
Walk right up to the fire , and make yourself at home . "
走 正确的 向上 到 这 火 , 和 制作 你自己 在 家 . "

直接走到火堆旁，别拘束，就像在自己家一样。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [miːt] ['mɪstər] . [braʊn] ?
" Where did you happen to meet Mr . Brown ?
" 在哪里 做过 你 发生 到 见面 先生 . 棕色的 ?

“你是在哪里遇到布朗先生的？”

" [æskt] [ðə; ði][waɪf]['æftər][ə; eɪ]['kɔːrdʒəl][græsp][ʌv; əv] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒər] .
" asked the wife after a cordial grasp of welcome to the stranger .
" 问 这 妻子 后 一个 亲切 抓牢 的 欢迎 到 这 陌生人 .

妻子热情地向陌生人表示欢迎后问道。

" [əˈbaʊt] [tuː] [maɪlz] [bæk] .
" About two miles back .
" 关于 二 英里 后退 .

大约两英里远。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][hoʊm] .
He was very kind to bring me home .
他 曾是 非常 种类 到 带来 我 家 .

他非常友善地送我回家。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['tævərn] . "
I didn't know the way to a tavern . "
我 没有 知道 这 方式 到 一个 酒馆 . "

我不知道去酒馆的路。

" - - [hæv; həv] [bɪn] [laɪk] ['tɔməs] [braʊn] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ]['streɪndʒər][baɪ][ðə; ði][roʊd][saɪd]
" ' Twouldn't have been like Thomas Brown to leave a stranger by the road side
" - - 有 到过 喜欢 托马斯 棕色的 到 离开 一个 陌生人 经过 这 路 边
,
,
,

“托马斯·布朗不会把陌生人丢在路边。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['læfɪŋ] .
" she said laughing .
" 她 说 笑 .

她笑着说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['bizid] [hɜːr'self] ['pɔːrɪŋ] [ə; eɪ][pæn][ʌv; əv] ['stiːmɪŋ] [hɑːt] ['bɪskɪt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [pleɪt] ,
Then she busied herself pouring a pan of steaming hot biscuit upon a plate ,
然后 她 忙碌 她自己 浇注 一个 平底锅 的 蒸煮 热的 饼干 之上 一个 盘子 ,

然后她忙着把一盘热气腾腾的饼干倒在盘子里。

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['ɜːrθn] ['tiːpɑːt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
and setting the yellow earthen teapot on the table .
和 环境 这 黄色的 土 茶壶 在 这 桌子 .

并将黄陶茶壶放在桌子上。

['mɪstər] . [braʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [hɪz; ɪz][sʌn] , [keɪm] [ɪn][dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd]

Mr	.	**Brown**	**and**	**a**	**young**	**man**	,	**his**	**son**	,	**came**	**in**	**just**	**as**	**she**	**had**
先生	.	棕色的	和	一个	年轻的	男人	,	他的	儿子	,	来了	在	只是	作为	她	有

[kəm'pli:tɪd] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] ,

completed	**the**	**arrangements**	**,**
完全的	这	安排	,

布朗先生和他的儿子，一个年轻人，在她安排好一切之后走了进来。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['wɑ:ʃɪŋ] [sed] , " [drɔ:] [ʌp] [naʊ] ;

and	**after**	**a**	**vigorous**	**washing**	**said**	**,**	**"**	**Draw**	**up**	**now**	**;**
和	后	一个	蓬勃	洗涤	说	,	"	画	向上	现在	;

用力清洗后，说道："现在收拾东西吧；

" [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

"	**and**	**he**	**took**	**his**	**seat**	**at**	**the**	**table**	**.**
"	和	他	采取	他的	座位	在	这	桌子	.

然后他在桌边坐了下来。

[ðeɪ] [sæt]['kwaɪət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [dɪk] , [hu:] [blʌʃt] ['fjʊriəsli] .

They	**sat**	**quiet**	**for**	**a**	**minute**	**looking**	**at**	**Dick**	**,**	**who**	**blushed**	**furiously**	**.**
他们	卫星	安静的	为了	一个	分钟	寻找	在	迪克	,	WHO	脸红了	愤怒地	.

他们静静地坐了一会儿，看着迪克，迪克的脸涨得通红。

[æt; ət][læst]['mɪstər] . [braʊn] [sed] , " [aɪ]['dɪdnt] [noʊ] [bʌt; bət] [ju:d] [seɪ] [greɪs] .

At	**last**	**Mr**	**.**	**Brown**	**said**	**,**	**"**	**I**	**didn't**	**know**	**but**	**you'd**	**say**	**grace**	**.**
在	最后的	先生	.	棕色的	说	,	"	我	没有	知道	但	你会	说	优雅	.

最后布朗先生说："我不知道，但你会做餐前祷告。"

[aɪ] ['rekən] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [prə'fesər] .

I	**reckon**	**you're**	**a**	**professor**	**.**
我	估计	你是	一个	教授	.

我猜你是位教授。

" ['ritʃəd] ['ɪnstəntli] ['foʊldɪd][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [æskt] ['gɑ:dz] ['blesɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [fu:d] [bɪ'fɔ:r]

"	**Richard**	**instantly**	**folded**	**his**	**hands**	**and**	**asked**	**God's**	**blessing**	**on**	**the**	**food**	**before**
"	理查德	即刻	折叠	他的	双手	和	问	神的	祝福	在	这	食物	前

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

理查德立刻双手合十，祈求上帝保佑他们面前的食物。

['evri] [wʌn] [ðen] [tʊk] [hoʊld][ɪn] ['ɜ:rnɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['i:tɪŋ] ;

Every	**one**	**then**	**took**	**hold**	**in**	**earnest**	**of**	**the**	**business**	**of**	**eating**	**;**
每一个	一	然后	采取	抓住	在	认真	的	这	商业	的	吃	;

于是大家便都认真地开始吃饭；

[ænd; ənd] [dɪk] [pɜ'si:vɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪʃ] ['bi:ɪŋ] [pʊʃt] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]

and	**Dick**	**perceiving**	**from**	**a**	**dish**	**being**	**pushed**	**toward**	**him**	**that**	**he**	**was**
和	迪克	感知	从	一个	盘子	存在	推动	朝向	他	那	他	曾是

[ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [help] [hɪm'self] ,

expected	**to**	**help**	**himself**	**,**
预期的	到	帮助	他自己	,

迪克从被推到他面前的盘子里看出，别人希望他自己取用。

[dɪd][soʊ] .

did	**so**	**.**
做过	所以	.

照做了。

['bɪskɪt] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ænd; ənd]['meɪp(ə)l] [mə'læsɪz] , ['dʒɪndʒərbred][ænd; ənd] ['ʃʊgər] ['kʊkiz] ,

Biscuit	**and**	**butter**	**and**	**maple**	**molasses**	**,**	**gingerbread**	**and**	**sugar**	**cookies**	**,**
饼干	和	黄油	和	枫	糖蜜	,	姜饼	和	糖	曲奇饼	,

['blækberi] [prɪ'zɜːrv] [ænd; ənd] ['pʌmpkɪn] [paɪ] ,

blackberry	**preserve**	**and**	**pumpkin**	**pie**	**,**
黑莓	保存	和	南瓜	馅饼	,

饼干配黄油和枫糖浆，姜饼和糖饼干，黑莓果酱和南瓜派，

[ænd; ənd] ['krʌlər] , [meɪd] [ə; eɪ][moʊst] ['temptɪŋ] [rɪ'pæst][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['hʌŋgri] ['trævələr] .

and	**crullers**	**,**	**made**	**a**	**most**	**tempting**	**repast**	**to**	**the**	**hungry**	**traveller**	**.**
和	甜甜圈	,	制成	一个	最多	诱人的	餐饮	到	这	饥饿的	游客	.

油炸圈饼和甜甜圈，对饥肠辘辘的旅行者来说，无疑是一顿极具诱惑力的美食。

[wen] [ðeɪ] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [ðə; ðɪ][men] [tɪpt] [ðer; ðər] [tʃerz] [bæk] [ænd; ənd][bɪ'gæn]

When	**they**	**rose**	**from**	**the**	**table**	**the**	**men**	**tipped**	**their**	**chairs**	**back**	**and**	**began**
什么时候	他们	玫瑰	从	这	桌子	这	男人	倾斜	他们的	椅子	后退	和	开始

[tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [dɪk] ,

to	**ask**	**questions**	**of**	**Dick**	**,**
到	问	问题	的	迪克	,

他们起身离开餐桌时，将椅子向后倾斜，开始向迪克提问。

[waɪl] ['mɪsɪz] . [braʊn] [klɪrd] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [wɑːʃt] [ðə; ðɪ] ['dɪʃɪz] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['ædɪŋ]

while	**Mrs**	**.**	**Brown**	**cleared**	**the**	**table**	**,**	**and**	**washed**	**the**	**dishes**	**,**	**occasionally**	**adding**
尽管	太太	.	棕色的	已清除	这	桌子	,	和	洗过	这	菜肴	,	偶尔	添加

[ə; eɪ][wɜːrd] .

a	**word**	**.**
一个	单词	.

布朗太太一边收拾餐桌、洗碗，一边偶尔插上一句话。

[ɪn][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [nuː] [frendz] [ə; eɪ] [briːf] ['hɪstri; 'hɪstəri]

In	**an**	**hour**	**or**	**two**	**the**	**boy**	**had**	**given**	**his**	**new**	**friends**	**a**	**brief**	**history**
在	一个	小时	或者	二	这	男生	有	给定	他的	新的	朋友们	一个	简短的	历史

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət][hoʊm] ,

of	**his**	**life**	**at**	**home**	**,**
的	他的	生活	在	家	,

一两个小时后，男孩就向他的新朋友们简要地讲述了自己的家庭生活。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .

and	**the**	**occasion**	**of**	**his**	**journey**	**.**
和	这	场合	的	他的	旅行	.

以及他此行的目的。

[suːn] ['æftər]['sev(ə)n][ə; eɪ] ['neɪbər] [keɪm] [ɪn] ['hævɪŋ] ['drɪvn] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [sleɪ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]

Soon	**after**	**seven**	**a**	**neighbor**	**came**	**in**	**having**	**driven**	**his**	**horse**	**and**	**sleigh**	**into**	**the**
很快	后	七	一个	邻居	来了	在	拥有	驱动	他的	马	和	雪橇	进入	这

[bɑːrn] [flɔːr] .

barn	**floor**	**.**
谷仓	地面	.

七点刚过，一个邻居驾着马车冲进了谷仓。

['dɪks] [aɪz] ['twɪŋkəld] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] .

Dick's	**eyes**	**twinkled**	**at**	**the**	**introduction**	**he**	**received**	**.**
迪克的	眼睛	闪烁	在	这	介绍	他	已收到	.

迪克听到介绍词后，眼睛闪闪发光。

" ['mɪstər] . ['mænli] , ['mɪstər] . ['stjʊt] ; ['mɪstər] . ['stuːɜ˞ts, st'juːɜ˞ts, 'stɔrts][ə; eɪ] ['mɪnɪstɜ˞z] [sʌn] , [frʌm; frəm]

"	**Mr**	**.**	**Manly**	**,**	**Mr**	**.**	**Stuart**	**;**	**Mr**	**.**	**Stuart's**	**a**	**minister's**	**son**	**,**	**from**
"	先生	.	曼利	,	先生	.	斯图尔特	;	先生	.	斯图尔特的	一个	部长	儿子	,	从

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] [kʌm] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [kaʊ] .

Massachusetts	**come**	**to**	**buy**	**a**	**cow**	**.**
马萨诸塞州	来	到	买	一个	奶牛	.

“曼利先生，斯图尔特先生；斯图尔特先生是一位牧师的儿子，来自马萨诸塞州，来买一头母牛。

['hiːz] [ə; eɪ] [prə'fesər] , — ['ə'tendz] [skuːl] [ɪn] [nuː] ['hæmpʃə] , — ['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es]

He's	a	professor	,	—	attends	school	in	New	Hampshire	,	—	going	to	stay	with	us
他是	一个	教授	，	—	参加	学校	在	新的	汉普郡	，	—	去	到	停留	和	我们

[ə; eɪ] [spel] . "

a	spell	.	"
一个	拼写	.	"

他是一位教授，在新罕布什尔州上学，会和我们住一段时间。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][stɑːp][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ,

"	You	must	stop	with	me	part	of	the	time	,
"	你	必须	停止	和	我	部分	的	这	时间	,

“你必须时不时地停下来陪陪我，

" ['ɜːdʒd]['mɪstər] . ['mænli]['æftər][ə; eɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] [geɪz] [ɪn] ['rɪtʃɝdz] [feɪs] .

"	urged	Mr	.	Manly	after	a	searching	gaze	in	Richard's	face	.
"	敦促	先生	.	曼利	后	一个	搜索	目光	在	理查德的	脸	.

“曼利先生在仔细端详了理查德的脸之后，敦促道。”

[æt; ət][hoʊm][ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [meɪts] [dɪk] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [kɔːld] [gʊd] ['kʌmpəni] ;

At	home	and	among	his	mates	Dick	was	always	called	good	company	;
在	家	和	之中	他的	伙伴们	迪克	曾是	总是	称为	好的	公司	;

在家里和朋友们中间，迪克总是被称赞为很好的伙伴；

[bʌt; bət]['nevər][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] ['paʊɝz] [bɪn] [ə'priːʃieɪtɪd] [ænd; ənd][əd'maɪəd][æz; əz]

but	never	had	his	conversational	powers	been	appreciated	and	admired	as
但	绝不	有	他的	对话	权力	到过	感谢	和	钦佩	作为

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

this	evening	.
这	晚上	.

但今晚，他的谈吐才华从未像现在这样受到赞赏和钦佩。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['kwestʃən] [ænd; ənd][ə; eɪ] " [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] , [naʊ] !

With	an	occasional	question	and	a	"	You	don't	say	,	now	!
和	一个	偶然	问题	和	一个	"	你	不	说	,	现在	!

偶尔会问个问题，还会说一句“你可别说啊！”

" [frʌm; frəm][wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [ðə; ði] [bɔɪ] [went] [ɑːn][frʌm; frəm][ˌægrɪ'kʌltʃərəl][tuː; tə]

"	from	one	and	another	,	the	boy	went	on	from	agricultural	to
"	从	一	和	其他	,	这	男生	去	在	从	农业	到

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['sʌbdʒekts] , [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .

educational	subjects	,	and	back	again	.
教育	主题	,	和	后退	再次	.

“这名男孩一会儿学习农业科目，一会儿学习教育科目，如此反复。”

[hiː; hi][toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ræri] [ɪk'spɪriəns] ; [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdekləˈmeɪʃn] [æt; ət] [skuːl] ; [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	told	of	his	Rarey	experience	;	of	his	declamations	at	school	;	of	his
他	讲述	的	他的	稀有	经验	;	的	他的	演说	在	学校	;	的	他的

[ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n][ɪn] ['poʊltri] ;

speculations	in	poultry	;
猜测	在	家禽	;

他讲述了他在雷里的经历；他在学校的演讲；以及他对家禽养殖的投机；

[ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

of	the	state	of	religion	in	the	different	denominations	,
的	这	状态	的	宗教	在	这	不同的	面额	,

不同教派的宗教状况，

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sæləriz] [rɪ'siːvd] [baɪ] ['feɪməs] ['sɪŋərz] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] .

of	the	great	salaries	received	by	famous	singers	in	church	.
的	这	伟大的	薪资	已收到	经过	著名的	歌手	在	教会	.

教堂里著名歌手获得的丰厚薪水。

[hiː; hi]['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [sʌŋ] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [hɪm'self] ,
He **stated** **that** **he** **sung** **in** **church** **himself** **,**
他 声明 那 他 唱 在 教会 他自己 ,

他声称自己也曾在教堂唱歌。

[ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm][ɜːrdʒɪŋ] [kən'sentid] [tuː; tə][end][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [baɪ] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [hɪm] .
and **after** **some** **urging** **consented** **to** **end** **the** **evening** **by** **singing** **a** **hymn** **.**
和 后 一些 敦促 同意 到 结尾 这 晚上 经过 歌唱 一个 圣歌 .

在大家的再三劝说下，他同意以唱一首赞美诗来结束当晚的活动。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [naɪn][ðə; ði]['vɪzɪtər][bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] ['restləs] , ['hɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃer] [bæk]
A **little** **before** **nine** **the** **visitor** **began** **to** **grow** **restless** **,** **hitching** **his** **chair** **back**
一个 小的 前 九 这 游客 开始 到 生长 不安 , 搭便车 他的 椅子 后退
[ænd; ənd] [fɔːrθ] ,
and **forth** **,**
和 前进 ,

九点前不久，访客开始变得焦躁不安，不停地摇晃着椅子。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] .
and **looking** **at** **the** **clock** **.**
和 寻找 在 这 钟 .

然后看了看钟。

[æt; ət][læst]['mɪstər] . [braʊn] [tʊk] [ðə; ði][hɪnt][ænd; ənd] [sed] :
At **last** **Mr** **.** **Brown** **took** **the** **hint** **and** **said** **:**
在 最后的 先生 . 棕色的 采取 这 暗示 和 说 :

布朗先生终于领会了其中的暗示，说道：

" [wɔːnt][juː; jʊ][stɑːp] , ['neɪbər] .
" **Wont** **you** **stop** **,** **neighbor** **.**
" 惯于 你 停止 , 邻居 .

“邻居，你能不能停下来？”

['mɪstər] . - [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [kən'dʌkt] ['wɜːrʃɪp] , [aɪ] ['rekən] .
Mr **.** **Stuart'll** **be** **likely** **to** **conduct** **worship** **,** **I** **reckon** **.**
先生 . - 是 可能 到 执行 崇拜 , 我 估计 .

我估计斯图尔特先生可能会主持礼拜仪式。

[wiːl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][dʒɔɪn][juː 'es] . "
We'll **be** **glad** **to** **have** **you** **join** **us** **.** **"**
出色地 是 高兴的 到 有 你 加入 我们 . "

我们非常欢迎你的加入。

" [aɪl] [steɪ] [ðen] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['mænli] , ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃer] [rest][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
" **I'll** **stay** **then** **,** **"** **answered** **Mr** **.** **Manly** **,** **letting** **his** **chair** **rest** **on** **the** **floor** **.**
" 患病的 停留 然后 , " 回答 先生 . 曼利 , 出租 他的 椅子 休息 在 这 地面 .

“那我就留下来吧。”曼利先生回答道，同时把椅子放在地板上。

['rɪtʃɚdz] [hɑːrt] [biːt] [soʊ][fæst] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [briːð] .
Richard's **heart** **beat** **so** **fast** **that** **he** **could** **scarcely** **breathe** **.**
理查德的 心 打 所以 快速地 那 他 可以 几乎 呼吸 .

理查德的心跳得飞快，几乎无法呼吸。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [preɪ] [bɪ'fɔːr] [ðiːz] [st'reɪndʒəz] ?
" **How** **can** **I** **pray** **before** **these** **strangers** **?**
" 如何 能 我 祈祷 前 这些 陌生人 ?

我怎能向这些陌生人祷告呢?

" [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] .
" **he** **asked** **himself** **.**
" 他 问 他自己 .

他问自己。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [daʊt] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɪnɪstɚz] [sʌn] ,

But	**without**	**one**	**doubt**	**that**	**a**	**minister's**	**son**	**,**
但	没有	一	怀疑	那	一个	部长	儿子	,

但毫无疑问，那是一位牧师的儿子。

[hu:] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌs] [soʊ] ['meni] ['sʌbdʒekts] [wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfɪkt] [i:z] [wʊd] [wɪʃ] [tu:; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði]

who	**could**	**discuss**	**so**	**many**	**subjects**	**with**	**perfect**	**ease**	**would**	**wish**	**to**	**conduct**	**the**
WHO	可以	讨论	所以	许多	主题	和	完美的	舒适	会	希望	到	执行	这

['sɜ:rvɪs] ,

service	**,**
服务	,

能够如此轻松地谈论众多话题的人，会乐意主持这项仪式。

['mɪstər] . [braʊn] [æskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] ['kænd(ə)l]

Mr	**.**	**Brown**	**asked**	**his**	**wife**	**to**	**bring**	**the**	**Bible**	**,**	**and**	**pushed**	**the**	**candle**
先生	.	棕色的	问	他的	妻子	到	带来	这	圣经	,	和	推动	这	蜡烛

['nɪrər] [ðə; ði] [ju:θ] .

nearer	**the**	**youth**	**.**
更近	这	青年	.

布朗先生让妻子把《圣经》拿来，然后把蜡烛推近了年轻人。

" [aɪl] [traɪ] [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [wʌz; wəz] ['dɪks] [rɪ'zɑ:lv] .

"	**I'll**	**try**	**at**	**any**	**rate**	**,**	**"**	**was**	**Dick's**	**resolve**	**.**
"	患病的	尝试	在	任何	速度	,	"	曾是	迪克的	解决	.

“无论如何，我都要试试。”迪克下定决心。

" [aɪ] [wɔ:nt] [dɪ'naɪ] [maɪ] [lɔ:rd] .

"	**I**	**wont**	**deny**	**my**	**Lord**	**.**
"	我	惯于	否定	我的	主	.

我不会否认我的主。

" [hi:; hi] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ðə; ði] ['naɪnti] - [fɜ:rst] [sɑ:m] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [ri:d] [sʌŋ] [ðə; ði] [hɪm]

"	**He**	**selected**	**the**	**ninety**	**-**	**first**	**psalm**	**,**	**but**	**before**	**he**	**read**	**sung**	**the**	**hymn**
"	他	已选	这	九十	-	第一的	诗篇	,	但	前	他	读	唱	这	圣歌

[kə'mensɪŋ] :

commencing	**:**
开始	:

他选择了诗篇第九十一篇，但在朗读之前，他先唱了一首赞美诗，开头是：

" [mə'dʒestɪk] ['swi:tnəs] [sɪts] [enθ'rəʊnd]

"	**Majestic**	**sweetness**	**sits**	**enthroned**
"	雄伟	甜味	坐着	登基

“庄严的甜蜜端坐于王座之上”

[ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['seɪvjərz] [braʊ] .

Upon	**the**	**Saviour's**	**brow**	**.**
之上	这	救世主的	眉头	.

在救世主的额头上。

" [tu:; tə] [ðɪs] ['mɪstər] . ['mænli] [bi:t] [taɪm] ['laʊdli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] .

"	**To**	**this**	**Mr**	**.**	**Manly**	**beat**	**time**	**loudly**	**with**	**his**	**foot**	**on**	**the**	**floor**	**.**
"	到	这	先生	.	曼利	打	时间	高声	和	他的	脚	在	这	地面	.

“曼利先生用脚在地板上用力地打着节拍。”

['rɪtʃɚdz] [vɔɪs] ['trembld] [æz; əz] [hi:; hi] [bɪ'gæn] :

Richard's	**voice**	**trembled**	**as**	**he**	**began**	**:**
理查德的	嗓音	颤抖	作为	他	开始	:

理查德开口时，声音颤抖着：

" [oʊ][gɑːd] , [wiː; wi][ɑːr; ər][stˈreɪndʒəz] [huː] [hæv; həv][met] [hɪr] ; [bʌt; bət] [ðaʊ] [nəʊ] [ˈaʊər; ɑːr]
" O God , we are strangers who have met here ; but thou knowest our
" 哦 上帝 , 我们 是 陌生人 WHO 有 遇见 这里 ; 但 你 最了解 我们的
[ˈhɑːrts] ,
hearts ,
心 ,

“上帝啊，我们是在此相遇的陌生人；但你了解我们的内心，

[ænd; ənd] [ˈweðər] [wiː; wi] [lʌv] [ðiː] . "
and whether we love thee . "
和 无论 我们 爱 你 . "

以及我们是否爱你。

" [eɪˈmenˌɑːˈmen] ! " [ʃaʊtɪd] [ˈmɪstər] . [ˈmænli] .
" Amen ! " shouted Mr . Manly .
" 阿门 ! " 喊叫 先生 . 曼利 .

“阿门！”曼利先生喊道。

[ðɪs] [rɪˈspɑːns] [soʊ] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪd] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] , [ˌʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst][tuː; tə] [sʌtʃ] [ˌɪntəˈrʌpʃnz] , [ðæt]
This response so disconcerted the poor boy , unused to such interruptions , that
这 回复 所以 不安 这 贫穷的 男生 , 未使用的 到 这样的 中断 , 那
,
,
,

这种回应让这个可怜的男孩感到非常不安，他很不习惯这样的打断，于是……

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][bɪˈgɪn][hɪz; ɪz] [prer] [əˈgen] .
he was obliged to begin his prayer again .
他 曾是 有义务 到 开始 他的 祷告 再次 .

他不得不重新开始祈祷。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈpiːtɪd] [hɪz; ɪz][fɜːrst][wɜːrdz] [wen] [ðə; ði]['vɪzɪtər] [kɔːld] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['ɜːrnɪst]
He had repeated his first words when the visitor called out in a more earnest
他 有 重复 他的 第一的 字 什么时候 这 游客 称为 出去 在 一个 更多的 认真
[toʊn] —
tone —
语气 —

他重复了一遍刚才的话，这时来访者用更加认真的语气喊了起来——

" [ˌhælɪˈluːjə] !
" Hallelujah !
" 哈利路亚 !

哈利路亚！

" [ðə; ði] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] ['stɑːrtɪd][ɪn][groʊt][drɑːps][ɔːl]['oʊvər] ['rɪtʃɚdz] [feɪs] .
" The perspiration started in groat drops all over Richard's face .
" 这 汗 开始 在 燕麦片 滴 全部 超过 理查德的 脸 .

“汗水开始像小水滴一样滴落在理查德的脸上。”

[hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
He paused a minute .
他 暂停 一个 分钟 .

他停顿了一会儿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][help][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][mʌst; məst][bɪ'gɪn] [ə'gen] .
There was no help for it , he must begin again .
那里 曾是 不 帮助 为了 它 , 他 必须 开始 再次 .

他无能为力，只能重头再来。

[ðɪs] [taɪm][hiː; hi][went][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɑːrðər] , [wen] [ə; eɪ][laʊd] [ʃaʊt] —
This time he went on a little farther , when a loud shout —
这 时间 他 去 在 一个 小的 更远 , 什么时候 一个 大声 喊 —

这一次他又往前走了一段，这时传来一声响亮的喊叫——

" [preɪz] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] !
" Praise the Lord !
" 称赞 这 主 !

赞美主！

" [set] [tuː; tə] [flaɪt] ['evri] ['prɑːpər] [θɔːt] .
" set to flight every proper thought .
" 放 到 航班 每一个 恰当的 想法 .

“让所有正确的想法都付诸东流。”

[hiː; hi] [sed] , " [eɪ'menˌɑː'men] , " [ænd; ənd] [ə'roʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [niːz] , [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [steɪt] [ʌv; əv] [maɪnd] ,
He said , " amen , " and arose from his knees , in a singular state of mind ,
他 说 , " 阿门 , " 和 出现 从 他的 膝盖 , 在 一个 单数 状态 的 头脑 ,

他说了声“阿门”，然后从跪姿站了起来，神情十分奇特。

[bɪ'twiːn] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] .
between laughing and crying .
之间 笑 和 哭泣 .

哭笑不得。

[ðə; ðɪ] ['limits] [ʌv; əv] [maɪ] [truː] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['ritʃəd] ['stjʊt] , ['oʊnli] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ɪn] [briːf] ,
The limits of my true history of Richard Stuart , only allow me to add in brief ,
这 限制 的 我的 真的 历史 的 理查德 斯图尔特 , 仅有的 允许 我 到 添加 在 简短的 ,

由于我对理查德·斯图亚特的真实历史了解有限，我只能简要补充如下：

[ðæt] ['hævɪŋ] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ðɪ] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [ɪn] [ə; eɪ] [moʊst] [ˌsætɪs'fæktəri] ['mænər] ; ; ;
that having accomplished the object of his journey in a most satisfactory manner ; ; ;
那 拥有 完成 这 目的 的 他的 旅行 在 一个 最多 令人满意的 方式

他以非常令人满意的方式完成了此行的目的；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [meɪd] [frendz] [fɔːr; fər] [laɪf] [ʌv; əv] [gʊd] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [braʊn] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] ,
and having made friends for life of good Mr . and Mrs . Brown , he returned home ,
和 拥有 制成 朋友们 为了 生活 的 好的 先生 . 和 太太 . 棕色的 , 他 返回 家 ,

他与善良的布朗夫妇结下了终生的友谊，之后便返回了家。

[ænd; ənd] [suːn] [went] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] [wer] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [tɪl] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [jɪr] .
and soon went back to school where he remained till the end of his year .
和 很快 去 后退 到 学校 在哪里 他 剩余 直到 这 结尾 的 他的 年 .

不久后他便返回学校，一直待到学年结束。

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] [kə'rɪr] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn] [prə'feʃən(ə)l] [laɪf] , [pər'hæps] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [spiːk] [ɪn] [ə'nʌðər] ['vaːljəm] .
Of his subsequent career , and his success in professional life , perhaps I shall speak in another volume .
的 他的 随后的 职业 , 和 他的 成功 在 专业的 生活 , 也许 我 将 说话 在 其他 体积 .

至于他后来的职业生涯以及他在专业领域取得的成就，我或许会在另一本书中谈到。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] [hɪr] , [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] , [hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə]

I	can	only	say	here	,	that	the	principles	of	his	childhood	,	his	love	to
我	能	仅有的	说	这里	,	那	这	原则	的	他的	童年	,	他的	爱	到

[ðə; ði] ['seɪvjər] ,

the	Saviour	,
这	救主	,

我只能在此说，他童年时期所秉持的原则，他对救世主的爱，

[hɪz; ɪz] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] ['diːlɪŋz] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] , [gruː] [strɔːŋgər] [æz; əz][hiː; hi] [əd'vænst] [ɪn] ['jɪrz] ;

his	trust	in	the	dealings	of	Providence	,	grew	stronger	as	he	advanced	in	years	;
他的	相信	在	这	交易	的	普罗维登斯	,	生长	更强	作为	他	先进的	在	年	;

随着年龄的增长，他对天意的信任也越来越强烈；

[waɪl] [ðə; ði] [seɪm] ['hæbɪts][ʌv; əv] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [θrɪft] ,

while	the	same	habits	of	industry	and	thrift	,
尽管	这	相同的	习惯	的	行业	和	节约	,

虽然勤劳和节俭的习惯依然存在，

[ðə; ði] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] [ˊməːθfulnis] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] , [geɪnd]

the	sweetness	and	mirthfulness	which	had	made	him	a	favorite	,	gained
这	甜味	和	欢乐	哪个	有	制成	他	一个	最喜欢的	,	获得

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wɔːrm][ænd; ənd] [ɪn'dʊrɪŋ] [frendz] ,

for	him	warm	and	enduring	friends	,
为了	他	温暖的	和	持久	朋友们	,

他身上那种和蔼可亲、幽默风趣的性格使他深受喜爱，也为他赢得了许多热情而长久的朋友。

[wen] [hiː; hi][moʊst] ['niːdɪd] [ðem; ðəm] .

when	he	most	needed	them	.
什么时候	他	最多	需要	他们	.

在他最需要他们的时候。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神